

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 黑暗中的潜伏者(the Hunter Of The Dark) 000001

2. 黑暗中的潜伏者(the Hunter Of The Dark) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑暗中的潜伏者(The haunter of the dark)

第1/2页

[ðə; ði] [hɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k]
The Haunter of the Dark
这 幽灵 的 这 黑暗的

黑暗中的潜伏者

[baɪ][ertʃ] . [pi:] . ['lʌv,kɪɑ:ft]
By H . P . LOVECRAFT
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者： H·P·洛夫克拉夫特

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][æn; ən][əʊld] [tʃɜ:tʃ]
A powerful story about an old church
一个 强大的 故事 关于 一个 老的 教会

一个关于古老教堂的感人故事

[ɪn] ['prɒvɪdəns] , [roʊd] ['aɪlənd] , [ðæt][wɒz; wəz]
in Providence , Rhode Island , that was
在 普罗维登斯 , 罗德岛 岛 , 那 曾是

在罗德岛州普罗维登斯，那是

[ʃʌnd] [ænd; ənd] [fiəd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [nju:] [aɪ'ti:] .
shunned and feared by all who knew it .
被排斥 和 害怕 经过全部 WHO 知道 它 .

凡是知道它的人，都对它避之不及，畏惧不已。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from]
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z][dɪ'sembə(r)] - .
Weird Tales December 1936 .
诡异的 故事 十二月 - .

《怪异故事》1936年12月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

(['dedɪkətɪd] [tu:; tə] ['rɒbət] [blɒk])
(Dedicated to Robert Bloch)
(投入的 到 罗伯特 布洛赫)

(谨以此献给罗伯特·布洛赫)

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [dɑ:k] ['ju:nɪvɜ:s] ['jɔ:nɪŋ]
I have seen the dark universe yawning
我 有 已见 这 黑暗的 宇宙 打哈欠

我曾目睹黑暗宇宙打着哈欠

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] ['plænɪts] [rəʊl] [wɪ'ðəʊt] [eɪm] —
Where the black planets roll without aim —
在哪里 这 黑色的 行星 卷 没有 目的 —
黑色的行星漫无目的地滚动——

[weə(r)] [ðeɪ] [rəʊl][ɪn][ðeə(r)]['hɒrə(r)] [ʌn'hi:dɪd] ,
Where they roll in their horror unheeded ,
在哪里 他们 卷 在 他们的 恐怖 无人理会 ,
他们惊恐地翻滚，却无人理会。

[wɪ'ðəʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)]['lʌstə(r)][ɔ:(r)] [neɪm] .
Without knowledge or luster or name .
没有 知识 或者 光泽 或者 姓名 .
无知、无光彩、无名。

— ['neməsis] .
— **Nemesis** .
— 复仇女神 .
——复仇女神。

['kɔ:ʃəs] [ɪn'vestə,geɪtə] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'li:f] [ðæt] ['rɒbət] [bleɪk]
Cautious investigators will hesitate to challenge the common belief that Robert Blake
谨慎 调查人员 将要 犹豫 到 挑战 这 常见的 信仰 那 罗伯特 布莱克
[wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
was killed by lightning ,
曾是 被杀 经过 闪电 ,
谨慎的调查人员不会轻易质疑罗伯特·布莱克是被闪电击中身亡的普遍说法。

[ɔ:(r)][baɪ][sʌm; səm] [prə'faʊnd] ['nɜ:vəs] [ʃɒk] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'lektɹɪk(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒ] .
or by some profound nervous shock derived from an electrical discharge .
或者 经过 一些 深刻的 紧张的 震惊 衍生的 从 一个 电气 释放 .
或因触电而遭受严重的神经冲击。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [feɪst] [wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] ,
It is true that the window he faced was unbroken ,
它 是 真的 那 这 窗户 他 面对 曾是 未破 ,
他面对的那扇窗户确实完好无损。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɜ:'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meni] ['fri:kɪ] [pə'fɔ:mənsɪz] .
but nature has shown herself capable of many freakish performances .
但 自然 有 所示 她自己 有能力的 的 许多 怪异的 表演 .
但大自然也展现出了许多匪夷所思的奇特景象。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪ] ['i:zəli] [hæv; həv][ə'ɪz(ə)n][frɒm; frəm][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]
The expression on his face may easily have arisen from some obscure
这 表达 在 他的 脸 可能 容易地 有 出现 从 一些 朦胧
['mʌskjələ(r)] [sɔ:s] [ʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] ,
muscular source unrelated to anything he saw ,
肌肉发达的 来源 无关 到 任何事物 他 锯 ,
他脸上的表情很可能源于某种与他所见事物无关的、难以捉摸的肌肉紧张。

[waɪl] [ðə; ði] ['entris] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ɑ:(r); ə(r)] ['kliəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]
while the entries in his diary are clearly the result of a fantastic
尽管 这 条目 在 他的 日记 是 清楚地 这 结果 的 一个 极好的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [baɪ]['sɜ:t(ə)n]['ləʊk(ə)l] [sʊpə'stɪʃən] [ænd; ənd][baɪ]['sɜ:t(ə)n][əʊld] ['mætəz] [hi:; hi]
imagination aroused by certain local superstitions and by certain old matters he
想像力 被唤醒 经过 肯定 当地的 迷信 和 经过 肯定 老的 事情 他
[hæd; həd] [ʌn'klʌvəd] .
had uncovered .
有 裸露 .
而他日记中的条目显然是受到某些地方迷信和他发现的某些古老事物的启发，而产生的奇幻想象力的结果。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'nomələs] [kən'di(ə)nz][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['fedərəl] [hɪl] —
As for the anomalous conditions at the deserted church on Federal Hill —
作为 为了 这 异常的 状况 在 这 荒凉的 教会 在 联邦 爬坡道 —
[ðə; ði] [ʃruːd] ['ænələst][ɪz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] [ə'trɪbjʊːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʃaːlətənri] ,
the shrewd analyst is not slow in attributing them to some charlatanry ,
这 精明 分析师 是 不是 慢的 在 归因 他们 到 一些 江湖骗术 ,

至于联邦山那座废弃教堂的异常情况——精明的分析人士很快就将其归咎于某种骗术。

[ˈkɒŋjəs] [ɔː(r)] [ʌn'kɒŋjəs] , [wɪð] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bleɪk] [wɒz; wəz] ['siːkrətli]
conscious or unconscious , with at least some of which Blake was secretly
有意识的 或者 无意识 , 和 在 至少 一些 的 哪个 布莱克 曾是 偷偷
[kə'nektɪd] .
connected .
连接 .

无论是有意识的还是无意识的，布莱克至少与其中某些方面有着秘密联系。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][ˈvɪktɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ænd; ənd][ˈpeɪntə(r)] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]
For after all , the victim was a writer and painter wholly devoted to
为了 后 全部 , 这 受害者 曾是 一个 作家 和 画家 完全 奉献 到
[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [mɪθ] ,
the field of myth ,
这 场地 的 神话 ,

毕竟，这位受害者是一位毕生致力于神话领域的作家和画家。

[driːm] , [ˈterə(r)] , [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈævɪd][ɪn][hɪz; ɪz][kwɛst][fɔː(r); fə(r)] [siːnz] [ænd; ənd]
dream , terror , and superstition , and avid in his quest for scenes and
梦 , 恐怖 , 和 迷信 , 和 狂热 在 他的 寻求 为了 场景 和
[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪˈzɑː(r)] ,
effects of a bizarre ,
效果 的 一个 怪异 ,

梦境、恐惧和迷信，以及他对奇异场景和效果的渴求，

[ˈspektrəl] [sɔːt] .
spectral sort .
光谱 种类 .

光谱分选。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːliə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ][əʊld][mæn][æz; əz] ['diːpli] ['ɡɪv(ə)n]
His earlier stay in the city — a visit to a strange old man as deeply given
他的 早些时候 停留 在 这 城市 — 一个 访问 到 一个 奇怪的 老的 男人 作为 深 给定
[tuː; tə] ['ɒkʌlt] [ænd; ənd] [fə'brɪd(ə)n] [lɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] — [hæd; həd] [endɪd] [ə'mɪdst] [deθ] [ænd; ənd]
to occult and forbidden lore as he — had ended amidst death and
到 神秘学 和 禁止 知识 作为 他 — 有 结束 在.....之中 死亡 和
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

他早前在城里的一次拜访——拜访一位和他一样痴迷于神秘学和禁忌知识的古怪老人——以死亡和火焰告终。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['mɔːbrɪd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [druː] [hɪm] [bæk]
and it must have been some morbid instinct which drew him back
和 它 必须 有 到过 一些 病态的 本能 哪个 画 他 后退
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] [ɪn] [mɪl'wɔːki] .
from his home in Milwaukee .
从 他的 家 在 密尔沃基 .

一定是某种病态的本能驱使他离开密尔沃基的家。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stɔːrɪz] [dɪ'spɑːt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [tuː; tə][ðə; ði]
He may have known of the old stories despite his statements to the
他 可能 有 已知 的 这 老的 故事 尽管 他的 声明 到 这
['kɒntrəri] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] ,
contrary in the diary ,
相反 在 这 日记 ,

尽管他在日记中否认，但他可能知道那些古老的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [meɪ] [hæv; həv] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] [sʌm; səm] [stjuː'pendəs] [həʊks] ['destɪnd]
and his death may have nipped in the bud some stupendous hoax destined
和 他的 死亡 可能 有 轻咬 在 这 芽 一些 惊人的 骗局 注定
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
to have a literary reflection .
到 有 一个 文学 反射 .

他的死或许扼杀了一场注定会在文学作品中有所体现的惊天骗局。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['kɒrələtɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] ,
Among those , however , who have examined and correlated all this evidence ,
之中 那些 , 然而 , WHO 有 检查 和 相关 全部 这 证据 ,
然而，在那些已经审查并关联了所有这些证据的人当中，

[ðəə(r)] [rɪ'meɪn] ['sevrəl] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə] [les] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] ['θɪəriːz] .
there remain several who cling to less rational and commonplace theories .
那里 保持 一些 WHO 黏着 到 较少的 合理的 和 平凡 理论 .
仍有一些人坚持一些不太理性、老套的理论。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [bleɪks] ['daɪəri][æt; ət][ɪts] [feɪs] ['væljuː] ,
They are inclined to take much of Blake's diary at its face value ,
他们 是 倾斜 到 拿 很多 的 布莱克的 日记 在 它是 脸 价值 ,
他们倾向于相信布莱克日记中的许多内容。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n][fækt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv]
and point significantly to certain facts such as the undoubted genuineness of
和 观点 显著地 到 肯定 事实 这样的 作为 这 毫无疑问 真实性 的
[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
the old church record ,
这 老的 教会 记录 ,

并有力地指出某些事实，例如古老教会记录的真实性毋庸置疑。

[ðə; ði] ['verɪfaɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːθədɒks] ['stɑːrɪ] ['wɪzdəm] [sekt] ['praɪə(r)]
the verified existence of the disliked and unorthodox Starry Wisdom sect prior
这 已验证 存在 的 这 不喜欢 和 非正统的 星空 智慧 教派 事先的
[tuː; tə] - ,
to 1877 ,
到 - ,

1877年之前，备受争议且不正统的星辰智慧教派的存在已被证实。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] [dɪsə'piərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [rɪ'pɔːtə(r)] [nemd] ['edwɪn][em] . ['lɪlɪbrɪdʒ] [ɪn]
the recorded disappearance of an inquisitive reporter named Edwin M . Lillibridge in
这 记录 消失 的 一个 好奇 记者 命名 埃德温 M . 利利布里奇 在
- ,
1893 ,
- ,

1893年，一位名叫埃德温·M·利利布里奇的好奇记者失踪，此事有据可查。

[ænd; ənd] — [ə'bʌv] [ɔːl] — [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] , [træns'fɪgərɪŋ] [fɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
and — above all — the look of monstrous , transfiguring fear on the face of
和 — 多于 全部 — 这 看 的 滔天 , 变形 害怕 在 这 脸 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
the young writer when he died .
这 年轻的 作家 什么时候 他 死亡 .
最重要的是，这位年轻作家去世时脸上露出的那种可怕的、令人毛骨悚然的恐惧表情。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [bɪ'l'i:vəz] [hu:] , [mu:vɪd] [tu:; tə] [fə'neɪtɪkl] [ɛkstu'i:mz] ,
It was one of these believers who , moved to fanatical extremes ,
它 曾是 一 的 这些 信徒 WHO , 已搬 到 狂热的 极端情况 ,
正是这些信徒中的一人走向了狂热的极端。

[θru:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] ['kɪʃəriəsli] ['æŋg(ə)ld] [stəʊn] [ænd; ənd] [ɪts] ['streɪndʒli] [əd'ɔ:nd] ['met(ə)l]
threw into the bay the curiously angled stone and its strangely adorned metal
扔 进入 这 湾 这 奇怪的是 倾斜的 石头 和 它是 奇怪的 装饰 金属
[bɒks] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜ:tʃ] ['sti:pl] — [ðə; ði] [blæk] ['wɪndəʊləs] ['sti:pl] ,
box found in the old church steeple — the black windowless steeple ,
盒子 成立 在 这 老的 教会 尖顶 — 这 黑色的 无窗 尖顶 ,
他把那块角度奇特的石头和它上面装饰怪异的金属盒子扔进了海湾, 那块石头是从老教堂尖顶上找到的——那是一座没有窗户的黑色尖顶。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [weə(r)] [bleɪks] ['daɪəri] [sed] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'ɪrɪdʒənəli] [wɜ:(r); wə(r)] .
and not the tower where Blake's diary said those things originally were .
和 不是 这 塔 在哪里 布莱克的 日记 说 那些 事物 起初 是 .
而不是布莱克日记中记载的那些东西最初所在的塔楼。

[ðəʊ] ['waɪdli] ['senʃəd] [bəʊθ] [ə'fɪʃəli] [ænd; ənd] [ʌnə'fɪʃəli] ,
Though widely censured both officially and unofficially ,
尽管 广泛 受谴责 两个都 官方 和 非正式地 ,
尽管受到官方和非官方的广泛批评,

[ðɪs] [mæn] — [ə; eɪ] ['repjətəb(ə)l] [fɪ'zɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ɒd] ['fəʊklɔ:(r)] — [ə'vɜ:d] [ðæt]
this man — a reputable physician with a taste for odd folklore — averred that
这 男人 — 一个 信誉良好的 医生 和 一个 品尝 为了 奇怪的 民俗学 — 断言 那
[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [rest] [ə'pɒn] [,aɪ 'ti:] .
he had rid the earth of something too dangerous to rest upon it .
他 有 摆脱 这 地球 的 某物 也 危险的 到 休息 之上 它 .
这位男子是一位声誉卓著的医生, 对奇特的民间传说颇感兴趣。他声称, 他已经清除了地球上某种过于危险而无法安息的东西。

[br'twi:n] [ði:z] [tu:] [sku:lz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Between these two schools of opinion the reader must judge for himself .
之间 这些 二 学校 的 观点 这 读者 必须 法官 为了 他自己 .
读者必须自行判断这两种观点之间的差异。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ðə; ði] ['tændʒəb(ə)l] ['di:teɪlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['skeptɪk(ə)l] ['æŋg(ə)l] ,
The papers have given the tangible details from a skeptical angle ,
这 文件 有 给定 这 有形 细节 从 一个 怀疑论者 角度 ,
这些文章以怀疑的视角提供了确凿的细节。

['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] ['rɒbət] [bleɪk] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] — [ɔ:(r)]
leaving for others the drawing of the picture as Robert Blake saw it — or
离开 为了 其他的 这 绘画 的 这 图片 作为 罗伯特 布莱克 锯 它 — 或者
[θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] — [ɔ:(r)] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] .
thought he saw it — or pretended to see it .
想法 他 锯 它 — 或者 假装 到 看 它 .
把罗伯特·布莱克眼中的画——或者他自以为看到的画——或者他假装看到的画——留给其他人去描绘吧。

[naʊ] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəri] ['kleɪsli] , [dɪs'pæʃənətli] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['leɪzə(r)] ,
Now , studying the diary closely , dispassionately , and at leisure ,
现在 , 学习 这 日记 密切 , 冷静地 , 和 在 闲暇 ,
现在, 冷静、客观、有条不紊地仔细研读这本日记,

[let][ju: 'es] ['sʌməraɪz] [ðə; ði][dɑ:k] [tfeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sprest] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:]
let us summarize the dark chain of events from the expressed point of view
让 我们 总结 这 黑暗的 链 的 活动 从 这 表达 观点 的 看法
[ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] ['æktə(r)] .
of their chief actor .
的 他们的 首席 演员 .

让我们从事件主要参与者的角度来总结这一系列黑暗事件。

[jʌŋ] [bleɪk] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['prɒvɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [faɪv] ,
Young Blake returned to Providence in the winter of 1934 - 5 ,
年轻的 布莱克 返回 到 普罗维登斯 在 这 冬天 的 - - 5 ,
年轻的布莱克于1934-1935年的冬天回到普罗维登斯。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['grɑ:si] [kɔ:t] [ɒf] ['kɒlɪdʒ] [stri:t]
taking the upper floor of a venerable dwelling in a grassy court off College Street
— 采取 这 上 地面 的 一个 可敬 住宅 在 一个 草丛 法庭 离开 大学 街道
— [ɒn][ðə; ði][krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['i:stwəd] [hɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [braʊn] [ju:nɪ'vɜ:səti]['kæmpəs]
— on the crest of the great eastward hill near the Brown University campus
— 在 这 波峰 的 这 伟大的 向东 爬坡道 靠近 这 棕色的 大学 校园
[ænd; ɐnd][br'haɪnd][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][dʒɒn] [heɪ] ['laɪbrəri] .
and behind the marble John Hay Library .
和 在后面 这 大理石 约翰 干草 图书馆 .

占据学院街旁绿草茵茵的庭院中一栋古老住宅的顶层——位于布朗大学校园附近东侧大山的山顶上，在大理石约翰·海图图书馆的后面。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊzi][ænd; ɐnd] ['fæsnertɪŋ] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ]
It was a cozy and fascinating place , in a little garden oasis of village
它 曾是 一个 舒适 和 迷人 地方 , 在 一个 小的 花园 绿洲 的 村庄
- [lɑ:k][æn'tɪkwəti] [weə(r)] [hju:dʒ] ,
- **like antiquity where huge** ,
- 喜欢 古代 在哪里 巨大的 ,
那是一个舒适迷人的地方，坐落在一个古朴宁静的小花园绿洲中，宛如一座古老的村庄，里面有巨大的.....

['frendli] [kæts] [sʌnd] [ðəm'selvz] [ə'tɒp][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [ʃed] .
friendly cats sunned themselves atop a convenient shed .
友好的 猫 阳光照射 他们自己 顶部 一个 方便的 棚 .
友善的猫咪们在方便的棚子顶上晒太阳。

[ðə; ði][skweə(r)] ['dʒɔ:dʒən] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)] [ru:f] , ['klæsɪk] ['dɔ:weɪ] [wɪð] [fæn] ['kɑ:vɪŋ] ,
The square Georgian house had a monitor roof , classic doorway with fan carving ,
这 正方形 格鲁吉亚 房子 有 一个 监视器 屋顶 , 经典的 门口 和 扇子 雕刻 ,
这座方形的乔治亚式房屋有着拱形屋顶、带有扇形雕刻的经典门廊。

[smɔ:l] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪə,mɑ:ks] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri]
small - paned windows , and all the other earmarks of early Nineteenth Century
小的 - 窗格 视窗 , 和 全部 这 其他 专项拨款 的 早期的 第十九 世纪
['wɜ:kmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

小窗格窗户，以及十九世纪早期工艺的所有其他特征。

[ˌɪn'saɪd][wɜ:(r); wə(r)][sɪks] - ['pænɪd] [dɔ:z] , [waɪd][flɔ:(r)] - [bɔ:dz] , [ə; eɪ] [kɜ:rvɪŋ] [kə'ləʊniəl] ['steækərs] ,
Inside were six - paneled doors , wide floor - boards , a curving colonial staircase ,
里面 是 六 - 镶板 门 , 宽的 地面 - 板 , 一个 弯曲 殖民 楼梯 ,
[waɪt] ['ædəm] - ['pɪəriəd]['mænt(ə)l] ,
white Adam - period mantels ,
白色的 亚当 - 时期 壁炉架 ,
屋内有六扇镶板门、宽阔的地板、弧形的殖民时期楼梯和白色的亚当时期壁炉架。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪə(r)][set][ɒv; əv][rʊmz; ru:mz] [θri:] [steps] [brɪləʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlev(ə)l] .

and a rear set of rooms three steps below the general level .
和 一个 后部 放 的 房间 三 步骤 以下 这 一般的 等级 .

还有一组位于地面以下三级台阶的后部房间。

[blerks] [ˈstʌdi] , [ə; eɪ][lɑ:dʒ] [ˌsaʊθˈwest] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [əʊvəˈlʊkt] [ðə; ði][frʌnt][ˈgɑ:d(ə)n][ɒn][wʌn][saɪd] ,
Blake's study , **a large southwest chamber** , **overlooked the front garden on one side** ,
布莱克的 学习 , 一个 大的 西南 房间 , 被忽视的 这 正面 花园 在 一 边 ,
布莱克的书房位于西南角, 是一个宽敞的房间, 一侧可以俯瞰前花园。

[waɪl] [ɪts][west] [ˈwɪndəʊz] — [brɪˈfʊ:(r)][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][desk] — [feɪst] [ɒf]
while its west windows — before one of which he had his desk — faced off
尽管 它是 西方 视窗 — 前 一 的 哪个 他 有 他的 桌子 — 面对 离开
[frʊm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kəˈmɑ:nd] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˌvju:][ɒv; əv][ðə; ði]
from the brow of the hill and commanded a splendid view of the
从 这 眉头 的 这 爬坡道 和 命令 一个 灿烂 看法 的 这
[ˈləʊə(r)] [taʊnz] [aʊt] - [sprɛd] [ru:fz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈsʌnsɛts] [ðæt] [fleɪmd] [brɪˈhaɪnd]
lower town's out - spread roofs and of the mystical sunsets that flamed behind
降低 镇上的 出去 - 传播 屋顶 和 的 这 神秘 日落 那 火焰 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

而西侧的窗户——他的书桌就摆在其中一个窗户前——正对着山顶, 可以俯瞰下城区绵延的屋顶和屋顶背后绚丽的日落。

[ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)][həˈraɪz(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkʌntriˌsaɪdz] [ˈpɜ:p(ə)l][ˈsləʊps] .
On the far horizon were the open countryside's purple slopes .
在 这 远的 地平线 是 这 打开 乡村的 紫色的 连续下坡 .

远处的地平线上是开阔乡村紫色的山坡。

[əˈgenst] [ði:z] , [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [əˈweɪ] , [rəʊz][ðə; ði][ˈspektrəl] [hʌmp] [ɒv; əv][ˈfedərəl] [hɪl] ,
Against these , some two miles away , rose the spectral hump of Federal Hill ,
反对 这些 , 一些 二 英里 离开 , 玫瑰 这 光谱 驼峰 的 联邦 爬坡道 ,
与此形成鲜明对比的是, 大约两英里外, 耸立着联邦山那幽灵般的山丘。

[ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [ˈhʌdlɪd] [ru:fz] [ænd; ənd] [ˈsti:pl] [hu:z] [rɪˈməʊt] [ˈaʊtlainz] [ˈweɪvə] [mɪˈstɪəriəsli] ,
bristling with huddled roofs and steeples whose remote outlines wavered mysteriously ,
竖起的 和 蜷缩着 屋顶 和 尖顶 谁 偏僻的 概述 犹豫不决 神秘地 ,
密密麻麻的屋顶和尖顶密密麻麻地耸立着, 远处轮廓神秘地摇曳着。

[ˈteɪkɪŋ] [fænˈtæstɪk] [fɔ:mz] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [ˌswə:l] [ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈmeɪtɪd]
taking fantastic forms as the smoke of the city swirled up and enmeshed
采取 极好的 表格 作为 这 抽烟 的 这 城市 旋转 向上 和 纠缠不清
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

随着城市烟雾升腾而起, 将它们包裹其中, 呈现出奇特的形状。

[bleɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [sens] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn][sʌm; səm] [ʌnˈhəʊn] ,
Blake had a curious sense that he was looking upon some unknown ,
布莱克 有 一个 好奇的 感觉 那 他 曾是 寻找 之上 一些 未知 ,
布莱克有一种奇特的感觉, 他似乎正在注视着某种未知的东西。

[ɪˈθɪəriəl] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔ:(r)] [maɪt] [nɒt] [ˈvænɪʃ] [ɪn] [dri:m] [ɪf] [ˈevə(r)][hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [si:k]
ethereal world which might or might not vanish in dream if ever he tried to seek
空灵的 世界 哪个 可能 或者 可能 不是 消失 在 梦 如果 曾经 他 尝试 到 寻找
[aɪˈti:] [aʊt] [ænd; ənd][ˈentə(r)][aɪˈti:][ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] .
it out and enter it in person .
它 出去 和 进入 它 在 人 .

这是一个虚幻的世界, 如果他真的去寻找并亲自进入其中, 它可能会也在梦中消失。

[ˈhævɪŋ] [sent] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Having sent home for most of his books ,
拥有 发送 家 为了 最多 的 他的 图书 ,
他的大部分书都是寄回家买的。

[bleɪk] [bɔ:t] [sʌm; səm] [æn'ti:k] [ˈfɜ:nɪtə(r)] [ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:təz] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [daʊn]
Blake bought some antique furniture suitable to his quarters and settled down
布莱克 买 一些 古董 家具 合适的 到 他的 四分之一 和 定居 向下
[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][peɪnt] — [ˈlɪvɪŋ] [əˈləʊn] ,
to write and paint — living alone ,
到 写 和 画 — 活的 独自的 ,
布莱克买了一些适合他住处的古董家具，然后安顿下来，开始写作和绘画——独自生活。

[ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhaʊswɜ:k] [hɪm'self] .
and attending to the simple housework himself .
和 参加 到 这 简单的 家务 他自己 .
他还亲自做些简单的家务。

[hɪz; ɪz][ˈstju:diəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nɔ:θ] [ˈætɪk] [ru:m] ,
His studio was in a north attic room ,
他的 工作室 曾是 在 一个 北 阁楼 房间 ,
他的工作室位于北侧阁楼的一间房间里。

[weə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒnɪtə(r)] [ru:f] [ˈfɜ:nɪt] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈlaɪtɪŋ] .
where the panes of the monitor roof furnished admirable lighting .
在哪里 这 窗格 的 这 监视器 屋顶 提供 令人钦佩的 灯光 .
监视器屋顶的玻璃窗提供了极佳的照明。

[ˈdjʊərəɪŋ] [ðæt] [fɜ:st][ˈwɪntə(r)][hi:; hi] [prəˈdju:st] [faɪv][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] - [nəʊn] [ʃɔ:t] [ˈstɔ:rɪz] — [ðə; ði]
During that first winter he produced five of his best - known short stories — The
期间 那 第一的 冬天 他 生产 五 的 他的 最好的 - 已知 短的 故事 — 这
[ˈbɜ:roʊər] [brˈni:θ] ,
Burrower Beneath ,
掘穴者 下面 ,
在第一个冬天，他创作了五篇最著名的短篇小说——《地底下的掘地者》

[ðə; ði] [steəz] [ɪn][ðə; ði] [kɹɪpt] , - , [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] - ,
The Stairs in the Crypt , Shaggai , In the Vale of Pnath ,
这 楼梯 在 这 密室 , - , 在 这 谷 的 - ,
沙盖，普纳斯谷的地下室阶梯

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:stə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:z] — [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈsev(ə)n] [ˈkænvəsɪz] ; [ˈstʌdɪz]
and The Feaster from the Stars — and painted seven canvases ; studies
和 这 盛宴 从 这 星星 — 和 绘 七 画布 ; 研究
[ɒv; əv] [ˈneɪmləs] , [ʌnˈhju:mən] [ˈmɒnstəz] ,
of nameless , unhuman monsters ,
的 无名 , 非人 怪物 ,
还有《来自星辰的盛宴》——并绘制了七幅油画；描绘的是无名、非人的怪物，

[ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] [ˈeɪlɪən] , [nɒn] - [təˈrestriəl] [ˈlændskeɪps] .
and profoundly alien , non - terrestrial landscapes .
和 深刻地 外星人 , 非 - 陆地 风景 .
以及与地球截然不同的、非地球景观。

[æt; ət] [ˈsʌnset] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [geɪz] [ˈdri:mɪli] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]
At sunset he would often sit at his desk and gaze dreamily off at the
在 日落 他 会 经常 坐 在 他的 桌子 和 目光 梦幻般地 离开 在 这
[aʊt] - [spred] [west] — [ðə; ði] [dɑ:k] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv][məˈmɔ:riəl] [hɔ:l] [dʒʌst] [brɪˈləʊ] ,
out - spread west — the dark towers of Memorial Hall just below ,
出去 - 传播 西方 — 这 黑暗的 塔楼 的 纪念馆 大厅 只是 以下 ,
日落时分，他常常坐在书桌前，梦幻般地凝视着西边广阔的景色——就在下方，是纪念堂的黑色塔楼。

[ðə; ði] [ˈdʒɔːdʒən] [kɔːt] - [haʊs] [ˈbelfri] , [ðə; ði] [ˈlɒfti] [ˈpɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ˈsek](ə)n] ,
the Georgian court - house belfry , the lofty pinnacles of the downtown section ,
这 格鲁吉亚 法庭 - 房子 钟楼 , 这 高远 巅峰 的 这 市中心 部分 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃɪməɪŋ] ,
and that shimmering ,
和 那 闪闪发光 ,

乔治亚时代的法院钟楼、市中心高耸的尖顶建筑，以及那闪闪发光的.....

[ˈspaɪə(r)] - [kraʊnd] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [huːz] [ˌʌnˈneɪʃn] [striːts] [ænd; ənd] [ˌlæbəˈrɪnθaɪn]
spire - crowned mound in the distance whose unknown streets and labyrinthine
尖塔 - 加冕 冢 在 这 距离 谁 未知 街道 和 迷宫般的
[ˈgeɪbl] [səʊ] [ˈpəʊntntli] [prəˈvʊəkt] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] .
gables so potently provoked his fancy .
山墙 所以 强效 挑衅 他的 想要 .

远处耸立着尖顶的山丘，其不知名的街道和迷宫般的山墙强烈地激发了他的想象力。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈləʊk(ə)l] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][faː(r)] - [ɒf] [sləʊp] [wɒz; wəz]
From his few local acquaintances he learned that the far - off slope was
从 他的 很少 当地的 熟人 他 学习 那 这 远的 - 离开 坡 曾是
[ə; eɪ][vɑːst][ɪˈtæliən][ˈkwɔːtə(r)] ,
a vast Italian quarter ,
一个 广阔的 意大利语 四分之一 ,

他从几个当地熟人那里得知，远处的山坡是一个庞大的意大利人聚居区。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ˈəʊldə] [ˈjæŋki] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪ] [deɪz] .
though most of the houses were remnants of older Yankee and Irish days .
尽管 最多 的 这 房屋 是 残余物 的 老 扬基 和 爱尔兰 天 .

虽然大多数房屋都是早期美国佬和爱尔兰人时代的遗迹。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒd] [treɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] - [ˈglɑːsɪz] [ɒn] [ðæt] [ˈspektrəl] , [ˌʌnˈriːtʃəb(ə)l]
Now and then he would train his field - glasses on that spectral , unreachable
现在 和 然后 他 会 火车 他的 场地 - 眼镜 在 那 光谱 , 无法连接
[wɜːld] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈkɜːlɪŋ] [sməʊk] ;
world beyond the curling smoke ;
世界 超过 这 冰壶 抽烟 ;

他时不时会用望远镜眺望那缕缕青烟之外，遥不可及的幽灵般的世界；

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [ˈstiːpl] ,
picking out individual roofs and chimneys and steeples ,
挑选 出去 个人 屋顶 和 烟囱 和 尖顶 ,

仔细辨认每个屋顶、烟囱和尖顶，

[ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][brɪˈzɑː(r)][ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] [ˈmɪstəriːz] [ðei] [maɪt] [haʊs] .
and speculating upon the bizarre and curious mysteries they might house .
和 推测 之上 这 怪异 和 好奇的 谜团 他们 可能 房子 .

并猜测它们可能蕴藏着哪些奇特而有趣的秘密。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˈɒptɪk(ə)l] [eɪd] [ˈfedərəl] [hɪl] [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈeɪliən] , [hɑːf] [ˈfæbjələs] , [ænd; ənd] [lɪŋkt]
Even with optical aid Federal Hill seemed somehow alien , half fabulous , and linked
甚至 和 光学的 援助 联邦 爬坡道 似乎 不知何故 外星人 , 一半 太棒了 , 和 链接
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈriəl] ,
to the unreal ,
到 这 虚幻 ,

即使借助光学设备，联邦山看起来也有些异域风情，半梦幻半虚幻，与现实脱节。

[ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ˈmɑːvlz] [ɒv; əv] [bleɪks] [əʊn] [teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] .
intangible marvels of Blake's own tales and pictures .
无形 奇迹 的 布莱克的 自己的 故事 和 图片 .

布莱克笔下故事和图画中那些无形的奇迹。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [pə'sɪst] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['vaɪələt] , [læmp] -
The feeling would persist long after the hill had faded into the violet , lamp -
 这 感觉 会 坚持 长的 后 这 爬坡道 有 褪色 进入 这 紫色 , 灯 -
 [stɑ:d] ['twɔ:lɪt] ,
starred twilight ,
 星形 暮 ,

即使山丘消失在紫罗兰色、繁星点点的暮色中，这种感觉仍会持续很久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] [ˈflʌdraɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ɪnˈdʌstriəl] [trʌst] [ˈbi:kən] [hæd; həd]
and the court - house floodlights and the red Industrial Trust beacon had
和 这 法庭 - 房子 泛光灯 和 这 红色的 工业的 相信 信标 有

[bleɪz] [ʌp][tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [naɪt] [grəʊˈtesk] .
blazed up to make the night grotesque .
燃烧的 向上 到 制作 这 夜晚 怪诞 .

法院的泛光灯和工业信托的红色灯塔都亮了起来，使夜晚显得格外怪诞。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈdɪstənt][ˈɒbdʒɪkts][ɒn][ˈfedərəl] [hɪl] , [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][hju:dʒ] , [dɑ:k] [tʃɜ:tʃ] [məʊst]
Of all the distant objects on Federal Hill , a certain huge , dark church most
 的 全部 这 遥远 对象 在 联邦 爬坡道 , 一个 肯定 巨大的 , 黑暗的 教会 最多
 [ˈfæsnertɪd] [bleɪk] .
fascinated Blake .
 着迷 布莱克 .

在联邦山的所有远处物体中, 一座巨大而阴暗的教堂最令布莱克着迷。

[,aɪ 'ti:] [stʊd] [aʊt] [wɪð] [ɪ'speʃl] [dɪ'stɪŋktnəs] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It stood out with especial distinctness at certain hours of the day ,
 它 站立 出去 和 特别的 明显 在 肯定 小时 的 这 天 ,
 在一天中的某些时段, 它显得格外醒目。

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)][ænd; ʌnd] ['teɪpərɪŋ] ['stiːpl] [luːm] ['blækli] [ə'genst]
and at sunset the great tower and tapering steeple loomed blackly against
 和 在 日落 这 伟大的 塔 和 逐渐变细 尖顶 迫近 黑 反对
 [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪ] .
the flaming sky .
 这 炽盛 天空 .

日落时分，高耸的塔楼和逐渐收窄的尖顶在火红的夜空中显得漆黑一片。

[,aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rest] [ɒn] [ɪ'speʃəli] [haɪ] [graʊnd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['graɪmi] [fə'sɑ:d] ,
It seemed to rest on especially high ground ; for the grimy façade ,
 它 似乎 到 休息 在 尤其 高的 地面 ; 为了 这 肮脏的 正面 ,
 它似乎建在特别高的地方; 因为其外墙肮脏不堪,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bli:kli] [si:n] [nɔ:θ] [saɪd] [wɪð] ['sləʊpɪŋ] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [greɪt]
and the obliquely seen north side with sloping roof and the tops of great
 和 这 斜向 已见 北 边 和 倾斜的 屋顶 和 这 最高额 的 伟大的
 ['pɔɪntɪd] ['wɪndəʊz] ,
pointed windows ,
 尖 视窗 ,

从斜角望去，可以看到北侧倾斜的屋顶和巨大的尖拱窗顶部。

[rəʊz][ˈbəʊldli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][pɒv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ˈrɪdʒpəʊl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] - [pɒts] .
rose **boldly** **above** **the** **tangle** **of** **surrounding** **ridgepoles** **and** **chimney** - **pots** .
 玫瑰 大胆地 多于 这 纠纷 的 周围 脊杆 和 烟囱 - 锅 .

它高耸于周围错综复杂的屋脊和烟囱之上。

[pɪ'kju:liəli] [grɪm][ænd; ənd] [pə'stiə(r)] , [aɪ 'ti:] [ə'priəd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Peculiarly grim and austere , it appeared to be built of stone ,
 奇特地 严峻 和 简朴 , 它 出现 到 是 建造 的 石头 ,
 它显得额外阴森肃穆，像是用石头建造的。

[steɪnd] [ænd; ənd] ['weðəd] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]
stained and weathered with the smoke and storms of a century and
染色 和 风化的 和 这 抽烟 和 暴风雨 的 一个 世纪 和
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

饱经百年烟火和风暴的侵蚀，斑驳陆离。

[ðə; ði] [staɪl] , [səʊ][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [glɑ:s] [kəd; kəd] [əʊ] ,
The style , so far as the glass could show ,
这 风格 , 所以 远的 作为 这 玻璃 可以 展示 ,
从玻璃上看，这种风格是.....

[wɒz; wəz] [ðæt] ['ɜ:li:st] [ɪk,sperɪ'ment(ə)] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [rɪ'vaɪv(ə)] [wɪt] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] ['stertli]
was that earliest experimental form of Gothic revival which preceded the stately
曾是 那 最早 实验 形式 的 哥特 复兴 哪个 之前 这 庄严
[ʌp,dʒɑ:n]['priəriəd][ænd; ənd][held] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɑ:nz] [ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Upjohn period and held over some of the outlines and proportions of
普强 时期 和 握住 超过 一些 的 这 概述 和 比例 的
[ðə; ði] ['dʒɔ:dʒən] [eɪdʒ] .
the Georgian age .
这 格鲁吉亚 年龄 .

这是哥特复兴运动的最早实验形式，早于庄严的厄普约翰时期，并保留了乔治时代的一些轮廓和比例。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə'raʊnd] - [ɔ:(r)] - .
Perhaps it was reared around 1810 or 1815 .
也许 它 曾是 饲养 大约 - 或者 - .
或许它是在 1810 年或 1815 年左右饲养的。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pɑ:st] , [bleɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði][fa:(r)] - [ɒf] , [fə'bɪdɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [æn; ən]
As the months passed , Blake watched the far - off , forbidding structure with an
作为 这 几个月 通过了 , 布莱克 观看 这 远的 - 离开 , 禁止 结构 和 一个
[ˈɒdli] ['maʊntɪŋ] [ɪntrəst] .
oddly mounting interest .
奇怪 安装 兴趣 .
随着时间推移，布莱克对远处那座令人望而生畏的建筑产生了一种奇怪的、日益浓厚的兴趣。

[sɪns] [ðə; ði][va:st] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['laɪtɪd] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
Since the vast windows were never lighted , he knew that it must be
自从 这 广阔的 视窗 是 绝不 照明 , 他 知道 那 它 必须 是
[ˈvɜ:kənt] .
vacant .
空缺 .

由于巨大的窗户从未亮过灯，他知道这里一定是空的。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][hi:; hi] [wɒtʃt] , [ðə; ði][mɔ:(r)][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [wɜ:kt] ,
The longer he watched , the more his imagination worked ,
这 更长 他 观看 , 这 更多的 他的 想像力 工作 ,
他看得越久，想象力就越丰富。

[tɪl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə]['fænsɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋz] .
till at length he began to fancy curious things .
直到 在 长度 他 开始 到 想要 好奇的 事物 .
最终，他开始对一些奇奇怪怪的东西产生幻想。

[hi:; hi] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪg] , [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈɔ:rə] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ˈhɒvə, 'hʌ-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
He believed that a vague , singular aura of desolation hovered over the place ,
他 相信 那 一个 模糊的 , 单数 灵气 的 荒凉 悬停 超过 这 地方 ,
他认为，那里笼罩着一种模糊而独特的荒凉气息。

[səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['swɒləʊz] [ʌnd] [ɪts]['sməʊki] [i:vz] .
so that even the pigeons and swallows shunned its smoky eaves .
所以 那 甚至 这 鸽子 和 燕子 被排斥 它是 烟 檐 .

甚至连鸽子和燕子都避开它烟雾缭绕的屋檐。

[ə'raʊnd] ['ʌðə(r)] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['belfri] [hɪz; ɪz][glɑ:s] [wʊd] [rɪ'vi:l] [greɪt] [fl'ɒks] [ɒv; əv][bɜ-dz] ,
Around other towers and belfries his glass would reveal great flocks of birds ,
大约 其他 塔楼 和 钟楼 他的 玻璃 会 揭示 伟大的 羊群 的 鸟类 ,
透过他的望远镜, 可以看到其他塔楼和钟楼周围有大量的鸟群。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['restɪd] .
but here they never rested .
但 这里 他们 绝不 休息 .

但他们在这里从未休息过。

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] .
At least , that is what he thought and set down in his diary .
在 至少 , 那 是 什么 他 想法 和 放 向下 在 他的 日记 .

至少, 他是这么想的, 并且把这些想法写进了日记里。

[hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt][tu;; tə] ['sevrəl] [frendz] ,
He pointed the place out to several friends ,
他 尖 这 地方 出去 到 一些 朋友们 ,

他把这个地方指给几个朋友听。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bi:n] [ɒn] ['fedərəl] [hɪl] [ɔ:(r)] [pə'zest] [ðə; ði]
but none of them had even been on Federal Hill or possessed the
但 没有任何 的 他们 有 甚至 到过 在 联邦 爬坡道 或者 拥有 这
['feɪntɪst] ['nəʊ](ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] .
faintest notion of what the church was or had been .
最微弱 概念 的 什么 这 教会 曾是 或者 有 到过 .

但他们中没有一个人去过联邦山, 也没有一个人对教会是什么或曾经是什么有丝毫概念。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] ['restləsnəs] [grɪpt] [bleɪk] .
In the spring a deep restlessness gripped Blake .
在 这 春天 一个 深的 躁动不安 紧握 布莱克 .

春天, 布莱克心中涌起一股强烈的躁动不安。

[hi;; hi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [plænd] ['nɒv(ə)l] — [berst] [ɒn][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][sə'vaɪv(ə)l]
He had begun his long - planned novel — based on a supposed survival
他 有 开始 他的 长的 - 计划 小说 — 基于 在 一个 据称 生存
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [kʌlt] [ɪn] [meɪn] — [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [meɪk] ['prəʊgres]
of the witch - cult in Maine — but was strangely unable to make progress
的 这 巫婆 - 邪教 在 缅因州 — 但 曾是 奇怪的 无法 到 制作 进步
[wɪð] [aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

他开始创作他筹划已久的小说——这部小说以缅因州一个据称幸存下来的女巫邪教为背景——但奇怪的是, 他却无法取得任何进展。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][hi;; hi] [wʊd] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['westwəd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]
More and more he would sit at his westward window and gaze at the
更多的 和 更多的 他 会 坐 在 他的 向西 窗户 和 目光 在 这
['dɪstənt] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ,
distant hill and the black ,
遥远 爬坡道 和 这 黑色的 ,

他越来越常坐在朝西的窗前, 凝视着远处的山丘和黑色的天空。

['fraʊnɪŋ] ['sti:pl] [ʌnd] [baɪ][ðə; ði][bɜ-dz] .
frowning steeple shunned by the birds .
皱眉 尖顶 被排斥 经过 这 鸟类 .

鸟儿避之不及, 阴沉的尖顶耸立。

[wen] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [li:vz] [keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] [bau] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [fild] [wɪð]
When the delicate leaves came out on the garden boughs the world was filled with
什么时候 这 精美的 树叶 来了 出去 在 这 花园 树枝 这 世界 曾是 已填 和
[ə; eɪ][nju:] [ˈbju:ti] ,
a new beauty ,
一个 新的 美丽 ,

当花园枝头长出嫩叶时，世界充满了新的美丽。

[bʌt; bət] [bleɪks] [ˈrestləsnəs] [wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ɪnˈkri:st] .
but Blake's restlessness was merely increased .
但 布莱克的 躁动不安 曾是 仅仅 增加 .

但布莱克的躁动不安却愈演愈烈。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [fɜ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈbɒdɪli]
It was then that he first thought of crossing the city and climbing bodily
它 曾是 然后 那 他 第一的 想法 的 过境 这 城市 和 攀登 身体上的
[ʌp] [ðæt] [ˈfæbjələs] [sləʊp][ˈɪntu:][ðə; ði] [sməʊk] - [ri:ð] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [dri:m] .
up that fabulous slope into the smoke - wreathed world of dream .
向上 那 太棒了 坡 进入 这 抽烟 - 花环 世界 的 梦 .

那时他第一次想到要穿过这座城市，然后奋力攀登那座神奇的山坡，进入烟雾缭绕的梦幻世界。

[leɪt] [ɪn][ˈeɪprəl] , [dʒʌst][brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈi:ən; ˈi:ɒn] - [ˈʃædəʊd] [wɑ:lˈpɜ:rgɪs][taɪm] , [bleɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Late in April , just before the eon - shadowed Walpurgis time , Blake made his
晚的 在 四月 , 只是 前 这 永世 - 阴影 瓦尔普吉斯 时间 , 布莱克 制成 他的
[fɜ:st] [trɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] .
first trip into the unknown .
第一的 旅行 进入 这 未知 .

四月下旬，就在被永恒阴影笼罩的瓦尔普吉斯之夜到来之前，布莱克第一次踏入了未知领域。

[ˈplɒdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈendləs] [ˌdaʊnˈtaʊn] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [bli:k] , [dɪˈkeɪd] [skˈweəz]
Plodding through the endless downtown streets and the bleak , decayed squares
缓慢地 通过 这 无尽的 市中心 街道 和 这 苍凉 , 腐烂的 正方形
[brɪˈjɒnd] ,
beyond ,
超过 ,

拖着疲惫的身躯穿过无尽的市中心街道和远处荒凉破败的广场，

[hi:; hi] [keɪm] [ˈfaɪnəli][əˈpɒn][ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [ˈævənju:][ɒv; əv] [ˈsentʃəri] - [wɔ:n] [steps] , [ˈsæɡɪŋ] [ˈdɒrɪk]
he came finally upon the ascending avenue of century - worn steps , sagging Doric
他 来了 最后 之上 这 上升 大街 的 世纪 - 磨损 步骤 , 下垂 多立克
[pɔ:rtfɪz] ,
porches ,
门廊 ,

他终于来到了那条蜿蜒而上的大道，大道两侧是饱经岁月洗礼的台阶和摇摇欲坠的多立克式门廊。

[ænd; ənd][blɪə(r)] - [peɪnd] [ˈkju:pələ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [mʌst; məst] [li:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [nəʊn] ,
and blear - paned cupolas which he felt must lead up to the long - known ,
和 模糊 - 窗格 穹顶 哪个 他 毛毡 必须 带领 向上 到 这 长的 - 已知 ,
[ʌnˈri:tʃəb(ə)l] [wɜ:ld] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [mɪsts] .
unreachable world beyond the mists .
无法连接 世界 超过 这 薄雾 .

还有那些玻璃昏暗的穹顶，他觉得它们一定通往迷雾之外那个早已为人所知却遥不可及的世界。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdɪndʒi] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] [stri:t] [saɪnz] [wɪtʃ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
There were dingy blue - and - white street signs which meant nothing to him ,
那里 是 昏暗的 蓝色的 - 和 - 白色的 街道 标志 哪个 意思是 没有什么 到 他 ,
[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][hi:; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
and presently he noted the strange ,
和 目前 他 著名的 这 奇怪的 ,

街边有几块暗淡的蓝白相间的路牌，他一概看不懂。过了一会儿，他注意到了一些奇怪的事情。

[dɑ:k] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['kraʊdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] [saɪnz]['əʊvə(r)]['kjʊəriəs] [jɒps] [ɪn] **dark faces of the drifting crowds , and the foreign signs over curious shops in** 黑暗的 面孔 的 这 漂流 人群 , 和 这 外国的 标志 超过 好奇的 商店 在 [braʊn] , ['dekeɪd] - ['weðəd] ['bɪldɪŋz] . **brown , decade - weathered buildings .** 棕色的 , 十年 - 风化的 建筑物 .

熙熙攘攘的人群中，一张张黝黑的面孔，以及那些在棕色、饱经风霜的建筑中，奇特商店上方悬挂的外国招牌。

['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ; **Nowhere could he find any of the objects he had seen from afar ;** 无处 可以 他 寻找 任何 的 这 对象 他 有 已见 从 远方 ; 他到处都找不到他从远处看到的那些东西 ;

[səʊ] [ðæt] [wʌns][mɔ:(r)][hi:; hi][hɑ:f] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] [hɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] [vju:] [wɒz; wəz] **so that once more he half fancied that the Federal Hill of that distant view was** 所以 那 一次 更多的 他 一半 幻想 那 这 联邦 爬坡道 的 那 遥远 看法 曾是 [ə; eɪ] [dri:m] - [wɜ:ld] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi][trɒd][baɪ] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən] [fi:t] . **a dream - world never to be trod by living human feet .** 一个 梦 - 世界 绝不 到 是 践踏 经过 活的 人类 脚 .

因此，他再次半梦半醒地认为，远处的联邦山是一个梦幻般的世界，永远不会有活生生的人类踏足。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bætəd] [tʃɜ:tʃ] [fə'sa:d] [ɔ:(r)] ['krʌmblɪŋ] ['spaɪə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , **Now and then a battered church façade or crumbling spire came in sight ,** 现在 和 然后 一个 伤痕累累 教会 正面 或者 摇摇欲坠 尖塔 来了 在 视线 , 偶尔会看到破败的教堂正面或摇摇欲坠的尖顶。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði] ['blækənd] [paɪl] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] . **but never the blackened pile that he sought .** 但 绝不 这 变黑 桩 那 他 寻求 . 但他始终没能找到他想要的那堆焦黑的柴堆。

[wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['ʃɒpki:pə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] **When he asked a shopkeeper about a great stone church the man smiled and** 什么时候 他 问 一个 店主 关于 一个 伟大的 石头 教会 这 男人 微笑 和 [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , **shook his head ,** 摇晃 他的 头 , 当他向一位店主询问一座宏伟的石头教堂时，店主笑着摇了摇头。

[ðəʊ] [hi:; hi] [spəʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fri:li] . **though he spoke English freely .** 尽管 他 辐 英语 自由 . 虽然他能说一口流利的英语。

[æz; əz] [bleɪk] [klaɪmd] ['haɪə(r)] , [ðə; ði]['ri:dʒən] [si:md] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] , **As Blake climbed higher , the region seemed stranger and stranger ,** 作为 布莱克 攀登 更高 , 这 地区 似乎 陌生人 和 陌生人 , 随着布莱克攀登得越来越高，这片地区在他眼中显得越来越陌生。

[wɪð] [br'wɪldəɪŋ] [meɪz] [ɒv; əv] ['bru:dn] [braʊn] ['æliz] ['li:dn] ['tɜ:nəli] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] . **with bewildering mazes of brooding brown alleys leading eternally off to the south .** 和 扑朔迷离 迷宫 的 沉思 棕色的 小巷 领导 永恒 离开 到 这 南 . 迷宫般的昏暗棕色小巷，永远通向南方。

[hi:; hi] [krɒst] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [brɔ:d] ['ævənʒu:s] , [ænd; ənd][wʌns] [θɔ:t] [hi:; hi] [glɪmps] [ə; eɪ] **He crossed two or three broad avenues , and once thought he glimpsed a** 他 交叉 二 或者 三 广阔 途径 , 和 一次 想法 他 瞥见 一个 [fə'mɪliə(r)]['taʊə(r)] . **familiar tower .** 熟悉的 塔 . 他穿过两三条宽阔的大道，一度似乎瞥见了一座熟悉的塔楼。

[ə'gen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mæsɪv] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][stəʊn] ,
Again he asked a merchant about the massive church of stone ,
再次 他 问 一个 商人 关于 这 大量的 教会 的 石头 ;
他又向一位商人询问那座巨大的石头教堂的情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] [ðæt][ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz]
and this time he could have sworn that the plea of ignorance was
和 这 时间 他 可以 有 宣誓 那 这 恳求 的 无知 曾是
[feɪnd] .
feigned .
假装 .

这一次，他可以肯定对方装作不知情。

[ðə; ði] [dɑ:k] [mænz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][haɪd] ,
The dark man's face had a look of fear which he tried to hide ,
这 黑暗的 男人的 脸 有 一个 看 的 害怕 哪个 他 尝试 到 隐藏 ;
黑皮肤男子的脸上露出恐惧的神色，但他试图掩饰。

[ænd; ənd] [bleɪk] [sɔ:] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and Blake saw him make a curious sign with his right hand .
和 布莱克 锯 他 制作 一个 好奇的 符号 和 他的 正确的 手 .
布莱克看到他用手做了一个奇怪的手势。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blæk] ['spaɪə(r)] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ][ɒn][hɪz; ɪz][left] ,
Then suddenly a black spire stood out against the cloudy sky on his left ,
然后 突然 一个 黑色的 尖塔 站立 出去 反对 这 多云 天空 在 他的 左边 ;
突然，在他左侧阴云密布的天空中，一座黑色尖塔赫然出现。

[ə'blaʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [braʊn] [ru:fs] ['laɪnɪŋ][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] ['sʌðəli] ['æliz] .
above the tiers of brown roofs lining the tangled southerly alleys .
多于 这 层级 的 棕色的 屋顶 衬垫 这 纠缠不清 南风 小巷 .
在错综复杂的南向小巷两旁层层叠叠的棕色屋顶之上。

[bleɪk] [nju:] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]
Blake knew at once what it was , and plunged toward it through the
布莱克 知道 在 一次 什么 它 曾是 , 和 暴跌 朝向 它 通过 这
[ˈskwɒlɪd] ,
squalid ,
肮脏的 ,
布莱克立刻明白了那是什么，便穿过肮脏不堪的人群朝它扑去。

[ʌn'peɪvd] [leɪnz] [ðæt] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ævənju:] .
unpaved lanes that climbed from the avenue .
未铺设路面 车道 那 攀登 从 这 大街 .
从大道向上延伸的未铺设路面的小路。

[twɑ:s] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Twice he lost his way ,
两次 他 丢失的 他的 方式 ;
他两次迷路，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌmhaʊ] [deəd] [nɒt][ɑ:sk][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtri;ɑ:ks] [ɔ:(r)] ['haʊswaɪvz] [hu:] [sæt][ɒn]
but he somehow dared not ask any of the patriarchs or housewives who sat on
但 他 不知何故 敢于 不是 问 任何 的 这 族长 或者 家庭主妇 WHO 卫星 在
[ðeə(r)][dɔ:(r)] - [steps] ,
their door - steps ,
他们的 门 - 步骤 ;
但他不知为何不敢去问那些坐在家门口的家长或家庭主妇们。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædəʊɪ]
or any of the children who shouted and played in the mud of the shadowy
或者 任何 的 这 孩子们 WHO 喊叫 和 玩 在 这 泥 的 这 阴暗的
[leɪnz] .
lanes .
车道 .

或者那些在阴暗小巷的泥泞中大声喧哗玩耍的孩子们。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)][pleɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ,
At last he saw the tower plain against the southwest ,
在 最后的 他 锯 这 塔 清楚的 反对 这 西南 ,
最后, 他看到了西南方向的塔楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊn] [bʌlk] [rəʊz] [ˈdɑːkli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən] ['æli] .
and a huge stone bulk rose darkly at the end of an alley .
和 一个 巨大的 石头 大部分 玫瑰 黑暗 在 这 结尾 的 一个 胡同 .
在一条小巷的尽头, 一个巨大的石头庞然大物阴森森地耸立着。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] - [swept] ['əʊpən][skweə(r)] , [ˈkweɪntli] ['kɒbəlˌstəʊnd] ,
Presently he stood in a wind - swept open square , quaintly cobbledstoned ,
目前 他 站立 在 一个 风 - 扫荡 打开 正方形 , 古雅地 鹅卵石路 ,
他此刻站在一个风吹拂的开阔广场上, 广场铺着古朴的鹅卵石。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][saɪd] .
with a high bank wall on the farther side .
和 一个 高的 银行 墙 在 这 更远 边 .
远处有一道高高的堤岸墙。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɛst] ; [fɔː(r); fə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][waɪd] , [ˈaɪən] - [reɪl] ,
This was the end of his quest ; for upon the wide , iron - railed ,
这 曾是 这 结尾 的 他的 寻求 ; 为了 之上 这 宽的 , 铁 - 有轨电车 ,
他的探寻之旅到此结束; 因为在宽阔的、有铁栏杆的道路上,

[wiːd] - [grəʊn] ['plætəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] [səˈpɔːrtɪd] — [ə; eɪ] [ˈseprət] ,
weed - grown plateau which the wall supported — a separate ,
杂草 - 生长 高原 哪个 这 墙 有 — 一个 分离 ,
墙壁支撑着杂草丛生的高原——一个独立的,

[ˈlesə(r)] [wɜːld] [reɪzɪd] [ˈfʊli] [sɪks] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [striːts] — [ðəə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][grɪm] ,
lesser world raised fully six feet above the surrounding streets — there stood a grim ,
较少 世界 提高 完全 六 脚 多于 这 周围 街道 — 那里 站立 一个 严峻 ,
一个矮小的世界高出周围街道整整六英尺——那里矗立着一座阴森森的.....

[ˈtaɪtn] [bʌlk] [huːz] [aɪˈdentəti] , [dɪˈspɑɪt] [bleɪks] [njuː] [pəˈspektɪv] , [wɒz; wəz] [brɪˈjɒnd] [dɪˈspjuːt] .
titan bulk whose identity , despite Blake's new perspective , was beyond dispute .
泰坦 大部分 谁 身份 , 尽管 布莱克的 新的 看法 , 曾是 超过 争议 .
尽管布莱克有了新的观点, 但这个巨人的身份是毋庸置疑的。

[ðə; ði][ˈveɪkənt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪˈkreɪtʃuːd] .
The vacant church was in a state of great decrepitude .
这 空缺 教会 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 衰老 .
这座空置的教堂破败不堪。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stəʊn] [ˈbʌtrəsɪz] [hæd; həd][ˈfɔːlən] ,
Some of the high stone buttresses had fallen ,
一些 的 这 高的 石头 扶壁 有 倒下 ,
一些高耸的石砌扶壁已经倒塌。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['delɪkət] ['fɪniəlz] [leɪ] [hɑ:f] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] , [nɪ'gлектɪd] [wi:dz] [ænd; ənd]
and several delicate finials lay half lost among the brown , neglected weeds and
和 一些 精美的 顶饰 躺 一半 丢失的 之中 这 棕色的 , 被忽视的 杂草 和
[græs] .
grasses .
草 .

几枚精致的顶饰半隐没在枯黄、无人照管的杂草丛中。

[ðə; ði] ['sɒti] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:dʒli] [ʌn'brəʊkən] , [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]
The sooty Gothic windows were largely unbroken , though many of the stone
这 煤烟 哥特 视窗 是 很大程度上 未破 , 尽管 许多 的 这 石头
[m'ʌliənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
mullions were missing .
竖框 是 丢失的 .

虽然许多石质窗框已经缺失，但那些布满烟灰的哥特式窗户大多完好无损。

[bleɪk] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [əb'skɪʃəli] ['peɪntɪd] [peɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [səʊ] [wel] ,
Blake wondered how the obscurely painted panes could have survived so well ,
布莱克 想知道 如何 这 晦涩地 绘 窗格 可以 有 幸存下来 所以 出色地 ,
布莱克很疑惑，这些彩绘粗糙的玻璃窗怎么能保存得这么完好。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ['hæbɪts][ɒv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] .
in view of the known habits of small boys the world over .
在 看法 的 这 已知 习惯 的 小的 男孩们 这 世界 超过 .
考虑到全世界小男孩的已知习惯。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] ['taɪtli] [kləʊzd] .
The massive doors were intact and tightly closed .
这 大量的 门 是 完好无损的 和 紧紧 关闭 .
厚重的大门完好无损，紧紧关闭着。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bəŋk] [wɔ:l] , ['fəli] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] ,
Around the top of the bank wall , fully enclosing the grounds ,
大约 这 顶部 的 这 银行 墙 , 完全 封闭 这 理由 ,
在银行围墙顶部周围，完全包围了场地，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] ['aɪən] [fens] [hu:z] [geɪt] — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps]
was a rusty iron fence whose gate — at the head of a flight of steps
曾是 一个 生锈的 铁 栅栏 谁 门 — 在 这 头 的 一个 航班 的 步骤
[frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] — [wɒz; wəz]['vɪzəbli] ['pædlɒk] .
from the square — was visibly padlocked .
从 这 正方形 — 曾是 明显地 已上锁 .
那是一道生锈的铁栅栏，栅栏门位于广场上的一段台阶顶端，门上明显挂着一把挂锁。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [əʊvə'grəʊn] .
The path from the gate to the building was completely overgrown .
这 小路 从 这 门 到 这 建筑 曾是 完全地 长得太茂盛了 .
从大门到建筑物的路完全被杂草覆盖了。

[,desə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rdləs]
Desolation and decay hung like a pall above the place , and in the birdless
荒凉 和 衰变 悬挂 喜欢 一个 灵柩 多于 这 地方 , 和 在 这 无鸟
[i:vz] [ænd; ənd] [blæk] ,
eaves and black ,
檐 和 黑色的 ,
荒凉和腐朽如同阴霾笼罩着这地方，在没有鸟儿飞翔的屋檐和漆黑的.....

- [wɔ:lz] [bleɪk] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] ['sɪnɪstə(r)] [brɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][tuː; tə]
ivyless walls Blake felt a touch of the dimly sinister beyond his power to
- 墙壁 布莱克 毛毡 一个 触碰 的 这 依稀 险恶 超过 他的 力量 到
[drɪ'feɪn] .
define .
定义 .

没有常春藤的墙壁，布莱克感到一丝难以言喻的阴森恐怖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,
There were very few people in the square ,
那里 是 非常 很少 人们 在 这 正方形 ,

广场上人很少，

[bʌt; bət] [bleɪk] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðəli] [end][ænd; ɐnd] [epɹə'ʊtʃt] [hɪm] [wɪð]
but Blake saw a policeman at the northerly end and approached him with
但 布莱克 锯 一个 警察 在 这 北风 结尾 和 接近 他 和
[kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
questions about the church .
问题 关于 这 教会 .

但布莱克在教堂北端看到了一名警察，便上前询问有关教堂的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['həʊlsəm] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
He was a great wholesome Irishman ,
他 曾是 一个 伟大的 健康 爱尔兰人 ,

他是一位非常正直善良的爱尔兰人。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [siːmd] [ɒd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [duː; də]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]
and it seemed odd that he would do little more than make the sign of
和 它 似乎 奇怪的 那 他 会 做 小的 更多的 比 制作 这 符号 的
[ðə; ði] [krɒs] [ænd; ɐnd]['mʌtə(r)] [ðæt] ['pi:p(ə)l]['nevə(r)] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
the cross and mutter that people never spoke of that building .
这 叉 和 低声 那 人们 绝不 辐 的 那 建筑 .

奇怪的是，他只是画了个十字，嘟囔着人们从来不谈论那栋建筑。

[wen] [bleɪk] [prest] [hɪm][hiː; hi] [sed] ['veri] ['hʌrɪdli] [ðæt][ðə; ði]['ɪtæliən] [priːsts] [wɔːnd] ['evrɪbɒdi]
When Blake pressed him he said very hurriedly that the Italian priests warned everybody
什么时候 布莱克 按下 他 他 说 非常 匆匆 那 这 意大利语 神父 警告 大家
[ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,

当布莱克追问时，他匆匆说道，意大利神父们警告过所有人不要这样做。

[vau] [ðæt][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['i:v(ə)l][hæd; həd][wʌns] [dwelt] [ðeə(r)][ænd; ɐnd][left] [ɪts] [mɑːk] .
vowing that a monstrous evil had once dwelt there and left its mark .
发誓 那 一个 滔天 邪恶的 有 一次 居住 那里 和 左边 它是 标记 .

他们发誓说，那里曾经居住着可怕的邪恶生物，并留下了它的痕迹。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [hɜːd] [dɑːk] ['wɪspərz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He himself had heard dark whispers of it from his father ,
他 他自己 有 听到 黑暗的 低语 的 它 从 他的 父亲 ,

他自己也曾从父亲那里听到过一些关于此事的阴暗传闻。

[huː] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['sɜːt(ə)n] [saʊndz] [ænd; ɐnd] ['ruːməz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
who recalled certain sounds and rumors from his boyhood .
WHO 召回 肯定 声音 和 谣言 从 他的 童年 .

他回忆起童年时的某些声音和传闻。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][bəd][sekt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ould] [deɪz] — [æn; ən] ['aʊtlɔ:] [sekt] [ðæt] [kɔ:ld]
There had been a bad sect there in the ould days — an outlaw sect that called
那里 有 到过 一个 坏的 教派 那里 在 这 可以 天 — 一个 取缔 教派 那 称为
[ʌp] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋz] [frəm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'həʊn] [gʌlf][ɒv; əv] [naɪt] .
up awful things from some unknown gulf of night .
向上 可怕 事物 从 一些 未知 海湾 的 夜晚 .

过去那里曾有一个邪恶的教派——一个从未知的黑夜深渊中召唤出可怕事物的非法教派。

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [pri:st] [tu:; tə] ['eksɔ:səɪz] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ,
It had taken a good priest to exorcise what had come ,
它 有 已采取 一个 好的 牧师 到 雉 什么 有 来 ,
[ə] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] .
只有一位优秀的牧师才能驱除邪灵。

[ðəʊ] [ðeə(r)][dɪd][bi:; bi] [ðəʊz] [hu:] [sed] [ðæt] ['miəli] [ðə; ði] [laɪt] [kʊd; kəd][du:; də][aɪ 'ti:] .
though there did be those who said that merely the light could do it .
尽管 那里 做过 是 那些 WHO 说 那 仅仅 这 光 可以 做 它 .
[ə] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] .
不过也有人说，仅仅是光线就能做到这一点。

[ɪf] ['fɑ:ðə(r)] [oʊ'mæli] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] .
If Father O'Malley were alive there would be many the thing he could tell .
如果 父亲 奥马利 是 活 那里 会 是 许多 这 事物 他 可以 告诉 .
[ə] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] .
如果奥马利神父还活着，他有很多事情可以告诉我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][let][aɪ 'ti:][ə'ləʊn] .
But now there was nothing to do but let it alone .
但 现在 那里 曾是 没有什么 到 做 但 让 它 独自的 .
[ə] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] .
但现在除了顺其自然，别无他法。

[aɪ 'ti:] [hɜ:t] ['nəʊbədi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [əʊnd] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ɔ:(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
It hurt nobody now , and those that owned it were dead or far away .
它 伤害 无人 现在 , 和 那些 那 拥有 它 是 死的 或者 远的 离开 .
[ə] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] .
现在没有人受到伤害，而那些拥有它的人要么已经去世，要么远在天边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk][ræts][ɪ'ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [tɔ:k] [ɪn] - - ,
They had run away like rats after the threatening talk in ' 77 ,
他们 有 跑步 离开 喜欢 老鼠 后 这 威胁 讲话 在 - - ,
[ə] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] .
1977年那次威胁性的谈话之后，他们像老鼠一样逃走了。

[wen] ['pi:p(ə)l][brɪ'gæn][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [wei] [fəʊks] ['væniʃd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
when people began to mind the way folks vanished now and then in the
什么时候 人们 开始 到 头脑 这 方式 各位 消失了 现在 和 然后 在 这
[ə] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] .
neighborhood .
邻里 .
[ə] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] .
当人们开始在意邻里间有人时不时消失的情况时。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [step][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['prɒpəti] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eəz] ,
Some day the city would step in and take the property for lack of heirs ,
一些 天 这 城市 会 步 在 和 拿 这 财产 为了 缺少 的 继承人 ,
[ə] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] .
总有一天，由于没有继承人，市政府会介入并收回这处房产。

[bʌt; bət][ɪ'lt(ə)l] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] ['eni,bɑ:dɪz] ['tʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but little good would come of anybody's touching it .
但 小的 好的 会 来 的 任何人的 接触 它 .
[ə] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] .
但任何人触碰它都不会有什么好处。

['betə(r)][aɪ 'ti:][bi:; bi][left] [ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jɪəz] [tu:; tə] ['tɒp(ə)l] ,
Better it be left alone for the years to topple ,
更好的 它 是 左边 独自的 为了 这 年 到 倾倒 ,
[ə] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] .
最好让它静置，任其随着时间的推移而坍塌。

[lest] [θɪŋz] [biː; bi] [stɜːd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][rest][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðeə(r)] [blæk] [ə'bis] .
lest things be stirred that ought to rest for ever in their black abyss .
免得 事物 是 搅拌 那 应该 到 休息 为了 曾经 在 他们的 黑色的 深渊 ；

以免惊扰那些本应永远沉睡在黑暗深渊中的事物。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [gɒn] [bleɪk] [stʊd] ['steəriŋ][æt; ət][ðə; ði] ['sʌlən] ['stiːpld] [paɪl] .
After the policeman had gone Blake stood staring at the sullen steepled pile .
后 这 警察 有 已消失 布莱克 站立 凝视 在 这 忧郁 尖顶 桩 ；

警察走后，布莱克站在那里，凝视着那座阴森森的尖顶建筑。

[aɪ'tiː][ɪk'saɪtɪd][hɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktə(r)] [siːmd] [æz; əz]['sɪnɪstə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z][æz; əz]
It excited him to find that the structure seemed as sinister to others as
它 兴奋的 他 到 寻找 那 这 结构 似乎 作为 险恶 到 其他的 作为
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ；

他兴奋地发现，其他人也觉得这座建筑和他一样阴森恐怖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [greɪn][ɒv; əv] [truːθ] [maɪt] [laɪ][br'haɪnd][ðə; ði][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði]
and he wondered what grain of truth might lie behind the old tales the
和 他 想知道 什么 粮食 的 真相 可能 说谎 在后面 这 老的 故事 这
['bluːkəʊt] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] .
bluecoat had repeated .
蓝衣军官 有 重复 ；

他不禁想知道，那个蓝衣士兵反复讲述的那些古老故事背后，究竟有多少一丝真相。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)]['ledʒəndz] [i'vəʊkt] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Probably they were mere legends evoked by the evil look of the place ,
大概 他们 是 仅仅 传说 唤起 经过 这 邪恶的 看 的 这 地方 ；
或许这些只是人们因这个地方阴森恐怖的外表而产生的传说而已。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but even so , they were like a strange coming to life of one of his
但 甚至 所以 ， 他们 是 喜欢 一个 奇怪的 未来 到 生活 的 一 的 他的
[əʊn] ['stɔːrɪz] .
own stories .
自己的 故事 ；

但即便如此，它们也像是他自己笔下某个故事的奇异现实版。

[ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [sʌn] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][br'haɪnd] [dɪ'spɜːrs] [klaʊdz] , [bʌt; bət] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l]
The afternoon sun came out from behind dispersing clouds , but seemed unable
这 下午 太阳 来了 出去 从 在后面 分散 云 ； 但 似乎 无法
[tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [steɪnd] ,
to light up the stained ,
到 光 向上 这 染色 ；

午后的阳光从散落的云层后探出头来，但似乎无法照亮斑驳的天空。

['sʊti] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['temp(ə)l] [ðæt] ['tʌʊəd] [ɒn][ɪts] [haɪ] ['plætəʊ] .
sooty walls of the old temple that towered on its high plateau .
煤烟 墙壁 的 这 老的 寺庙 那 高耸 在 它是 高的 高原 ；
耸立在高地上的古老寺庙，墙壁已被烟熏得斑驳。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [braʊn] ,
It was odd that the green of spring had not touched the brown ,
它 曾是 奇怪的 那 这 绿色的 的 春天 有 不是 感动 这 棕色的 ；
奇怪的是，春天的绿色并没有染上棕色。

['wɪðəd] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪzd] , ['aɪən] - [fenst] [jɑːd] .
withered growths in the raised , iron - fenced yard .
干枯 增长 在 这 提高 ， 铁 - 围栏 院子 ；
高起的铁栅栏院子里，植物枯萎凋零。

[bleɪk] [faʊnd] [hɪm'self] ['edʒɪŋ] ['niərə(r)][ðə; ði] [reɪzd] ['eəriə][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bəŋk][wɔ:l]
Blake found himself edging nearer the raised area and examining the bank wall
布莱克 成立 他自己 边缘 更近 这 提高 区域 和 检查 这 银行 墙
[ænd; ənd] ['rʌstɪd] [fens] [fɔ:(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l]['ævənju:s][ɒv; əv] ['ɪŋɡres] .
and rusted fence for possible avenues of ingress .
和 生锈的 栅栏 为了 可能的 途径 的 入口 .

布莱克发现自己正慢慢靠近高地，仔细查看堤岸墙和生锈的栅栏，寻找可能的入口。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][lʊə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['blækənd] [feɪn] [wɪt] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]
There was a terrible lure about the blackened fane which was not to be
那里 曾是 一个 糟糕的 饵 关于 这 变黑 费恩 哪个 曾是 不是 到 是
[rɪ'zɪstɪd] .
resisted .
抵抗 .

那座被熏黑的神殿散发着一种可怕的诱惑，让人无法抗拒。

[ðə; ði] [fens] [hæd; həd][nəʊ]['əʊpənɪŋ][niə(r)][ðə; ði][steps] ,
The fence had no opening near the steps ,
这 栅栏 有 不 开幕 靠近 这 步骤 ,

栅栏在台阶附近没有开口。

[bʌt; bət][ə'raʊnd][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] [bɑ:rz] .
but around on the north side were some missing bars .
但 大约 在 这 北 边 是 一些 丢失的 酒吧 .

但北侧附近有一些酒吧不见了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'raʊnd][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kəʊpɪŋ][,aʊt'saɪd][ðə; ði]
He could go up the steps and walk around on the narrow coping outside the
他 可以 去 向上 这 步骤 和 走 大约 在 这 狭窄的 应对 外部 这
[fens] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][gæp] .
fence till he came to the gap .
栅栏 直到 他 来了 到 这 差距 .

他可以走上台阶，沿着围栏外狭窄的栏杆走，直到走到缺口处。

[ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fɪəd] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ]['waɪldli] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'kaʊntə(r)][nəʊ] [ɪntə'fɪərəns] .
If the people feared the place so wildly , he would encounter no interference .
如果 这 人们 害怕 这 地方 所以 疯狂地 , 他 会 遇到 不 干涉 .

如果人们真的那么惧怕这个地方，他就不会遇到任何阻碍。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd][ɔ:l'məʊst][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔ:(r)] ['eniwʌn]
He was on the embankment and almost inside the fence before anyone
他 曾是 在 这 堤 和 几乎 里面 这 栅栏 前 任何人
['nəʊtɪst] [hɪm] .
noticed him .
注意到 他 .

他当时已经站在堤岸上，几乎要进到围栏里面了，才有人注意到他。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Then , looking down ,
然后 , 寻找 向下 ,

然后，低头看去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fju:] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪn]
he saw the few people in the square edging away and making the same sign
他 锯 这 很少 人们 在 这 正方形 边缘 离开 和 制作 这 相同的 符号
[wɪð] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] [ðæt][ðə; ði] ['fɒpki:pə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ævənju:][hæd; həd] [meɪd] .
with their right hands that the shopkeeper in the avenue had made .
和 他们的 正确的 双手 那 这 店主 在 这 大街 有 制成 .

他看到广场上寥寥几个人慢慢地挪开，用右手比划着和大街上的店主一样的手势。

[ˈsevrəl] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [slæmd] [daʊn] ,
Several windows were slammed down ,
一些 视窗 是 猛烈抨击 向下 ,

几扇窗户被猛地摔了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][ˈwʊmən] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [sʌm; səm][smɔːl] [ˈtʃɪldrən]
and a fat woman darted into the street and pulled some small children
和 一个 胖的 女士 飞镖 进入 这 街道 和 拉 一些 小的 孩子们

[ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] ,
inside a rickety ,
里面 一个 摇摇晃晃的 ,

一个胖女人冲到街上，把几个小孩拉进一辆摇摇晃晃的车里。

[ʌnˈpeɪntɪd] [haʊs] .
unpainted house .
未上漆 房子 .

未粉刷的房子。

[ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] ,
The gap in the fence was very easy to pass through ,
这 差距 在 这 栅栏 曾是 非常 简单的 到 经过 通过 ,

栅栏上的缺口很容易通过。

[ænd; ənd][brɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [bleɪk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈweɪdɪŋ] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈrɒtɪŋ] , [ˈtæŋɡ(ə)ld] [grəʊθ]
and before long Blake found himself wading amidst the rotting , tangled growths
和 前 长的 布莱克 成立 他自己 涉水 在.....之中 这 腐烂 , 纠缠不清 增长

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [jɑːd] .
of the deserted yard .
的 这 荒凉的 院子 .

不久之后，布莱克发现自己正趟过废弃院子里腐烂缠绕的植物。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [wɔːn] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhedstəʊn] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]
Here and there the worn stump of a headstone told him that there had
这里 和 那里 这 磨损 树桩 的 一个 墓石 讲述 他 那 那里 有

[wʌns] [biːn] [ˈberɪəl] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ;
once been burials in this field ;
一次 到过 葬礼 在 这 场地 ;

零星散落的墓碑残桩告诉他，这片田地里曾经有过墓地；

[bʌt; bət] [ðæt] , [hiː; hi] [sɔː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
but that , he saw , must have been very long ago .
但 那 , 他 锯 , 必须 有 到过 非常 长的 前 .

但他意识到，那一定是很久以前的事了。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [əˈpresɪv] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə]
The sheer bulk of the church was oppressive now that he was close to
这 透明 大部分 的 这 教会 曾是 压迫性的 现在 那 他 曾是 关闭 到

[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

教堂庞大的体量让他感到压抑，因为他现在离教堂很近了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkɒŋkə] [hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd] [əpɹəʊtʃt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] [dɔːz] [ɪn]
but he conquered his mood and approached to try the three great doors in
但 他 征服 他的 情绪 和 接近 到 尝试 这 三 伟大的 门 在

[ðə; ði] [fəˈsɑːd] .
the façade .
这 正面 .

但他克服了坏心情，走上前去，试探性地打开了正面的三扇大门。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] ,
All were securely locked ,
全部 是 安全地 已锁定 ,

所有门都已安全上锁。

[səʊ][hiː; hi][brɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'kləʊpiən] ['bɪldɪŋ] [ɪn][kwest][ɒv; əv][sʌm; səm]['maɪnə(r)]
so he began a circuit of the Cyclopean building in quest of some minor
所以 他 开始 一个 电路 的 这 独眼巨人 建筑 在 寻求 的 一些 次要的
[ænd; ɐnd][mɔː(r)] ['penətrəbl] [əʊpənɪŋ] .
and more penetrable opening .
和 更多的 可穿透的 开幕 .

于是他开始绕着这座巨型建筑转一圈，寻找一些较小的、更容易进入的开口。

[iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [hɔːnt] [ɒv; əv]
Even then he could not be sure that he wished to enter that haunt of
甚至 然后 他 可以 不是 是 当然 那 他 希望 到 进入 那 出没 的
[dɪ'zɜːʃn] [ænd; ɐnd] ['ʃædəʊ] ,
desertion and shadow ,
逃兵 和 阴影 ,

即便如此，他也无法确定自己是否愿意进入那片荒凉阴暗之地。

[jet] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ɪts] ['streɪndʒnəs] [drægd] [hɪm][ɒn] [ɔːtə'mætɪkli] .
yet the pull of its strangeness dragged him on automatically .
然而 这 拉 的 它是 奇怪 拖拽 他 在 自动地 .

然而，它的奇异之处却不由自主地牵引着他继续前行。

[ə; eɪ] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ɐnd] [ʌnpɹə'tektɪd] ['selə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['niːdɪd]
A yawning and unprotected cellar window in the rear furnished the needed
一个 打哈欠 和 未受保护 地窖 窗户 在 这 后部 提供 这 需要
['æpətʃə(r)] .
aperture .
光圈 .

后部一个敞开且没有防护的地窖窗户提供了所需的开口。

['piəriŋ] [ɪn] ,
Peering in ,
窥视 在 ,

向里窥视，

[bleɪk] [sɔː] [ə; eɪ] [sʌbtə'riːn] [gʌlf] [ɒv; əv] ['kɒbweb] [ænd; ɐnd] [dʌst] ['feɪntli] ['lɪtən] [baɪ][ðə; ði] ['westən]
Blake saw a subterrene gulf of cobwebs and dust faintly litten by the western
布莱克 锯 一个 地下 海湾 的 蜘蛛网 和 灰尘 淡淡的 火斑猫 经过 这 西
[sʌnz] ['fɪltəd] [reɪz] .
sun's filtered rays .
太阳的 过滤 射线 .

布莱克看到一个布满蛛网和尘土的地下深渊，被西边阳光过滤后的光线微微照亮。

[ˈdebriː] , [əʊld] ['bærəlz] , [ænd; ɐnd] ['ruːɪnd] ['bɒksɪz] [ænd; ɐnd] ['fɜːnɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [sɔːrts] [met]
Debris , old barrels , and ruined boxes and furniture of numerous sorts met
碎片 , 老的 桶 , 和 毁坏 盒子 和 家具 的 很多的 排序 遇见
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,

映入他眼帘的是瓦砾、旧木桶、破损的箱子和各种各样的家具。

[ðəʊ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ] [fraʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [wɪt] ['sɒfənd] [ɔːl] [ʃɑːp] ['aʊtlɑɪnz] .
though over everything lay a shroud of dust which softened all sharp outlines .
尽管 超过 一切 躺 一个 裹尸布 的 灰尘 哪个 软化 全部 锋利的 概述 .

然而，万物之上却笼罩着一层尘埃，模糊了所有清晰的轮廓。

[ðə; ði] [ˈrʌstɪd] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] - [eə(r)] [ˈfɜːnɪs] [ˈʃəʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
The rusted remains of a hot - air furnace showed that the building had been
这 生锈的 遗迹 的 一个 热的 - 空气 炉 显示 那 这 建筑 有 到过
[juːst] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ˈʃeɪp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [mɪd] - [vɪkˈtɔːriən] [taɪmz] .
used and kept in shape as late as mid - Victorian times .
用过的 和 保留 在 形状 作为 晚的 作为 中 - 维多利亚时代 时代 .

热风炉锈迹斑斑的残骸表明，这座建筑一直使用到维多利亚时代中期，并且保持了良好的状态。

[ˈæktɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈkɒŋjəs] [ɪˈnɪʃətɪv] ,
Acting almost without conscious initiative ,
表演 几乎 没有 有意识的 倡议 ,

几乎是在无意识的主动状态下行动的，

[bleɪk] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [ˈkɑːpɪt]
Blake crawled through the window and let himself down to the dust - carpeted
布莱克 爬行 通过 这 窗户 和 让 他自己 向下 到 这 灰尘 - 铺地毯的
[ænd; ənd] [ˈdebriː] - [ˈstruːn] [ˈkɒŋkriːt] [flɔː(r)] .
and debris - strewn concrete floor .
和 碎片 - 散落的 具体的 地面 .

布莱克爬过窗户，顺着窗户滑到满是灰尘和杂物的混凝土地面上。

[ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈselə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst][wʌn] , [wɪˈðəʊt] [paːˈtɪʃənz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][fɑː(r)]
The vaulted cellar was a vast one , without partitions ; and in a corner far
这 拱形 地窖 曾是 一个 广阔的 一 , 没有 分区 ; 和 在 一个 角落 远的
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

拱形地窖非常大，没有隔断；在右侧角落里，

[əˈmɪd] [dens] [ˈfædəʊz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [ˈɑːtʃweɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈliːdɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] .
amid dense shadows , he saw a black archway evidently leading upstairs .
之中 稠密 阴影 , 他 锯 一个 黑色的 拱道 显然 领导 楼上 .

在浓密的阴影中，他看到一个黑色的拱门，显然通往楼上。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [sens] [ɒv; əv] [əˈpreʃn] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktʃuəli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt]
He felt a peculiar sense of oppression at being actually within the great
他 毛毡 一个 奇特 感觉 的 压迫 在 存在 实际上 之内 这 伟大的
[ˈspektrəl] [ˈbɪldɪŋ] ,
spectral building ,
光谱 建筑 ,

身处这座巨大的幽灵般的建筑之中，他感到一种莫名的压抑感。

[bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tʃek] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [skaut] [əˈbəʊt] — [ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [stɪl] - [ɪnˈtækt]
but kept it in check as he cautiously scouted about — finding a still - intact
但 保留 它 在 查看 作为 他 谨慎地 侦察兵 关于 — 寻找 一个 仍然 - 完好无损的
[ˈbærəl] [əˈmɪd][ðə; ði] [dʌst] ,
barrel amid the dust ,
桶 之中 这 灰尘 ,

但他控制住了局面，谨慎地四处侦察——在尘土中发现了一个仍然完好的木桶。

[ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈeksɪt] .
and rolling it over to the open window to provide for his exit .
和 滚动 它 超过 到 这 打开 窗户 到 提供 为了 他的 出口 .

然后把它滚到敞开的窗户边，以便他能逃出去。

[ðen] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][waɪd] , [ˈkɒbweb] - [fesˈtuːn] [speɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
Then , bracing himself , he crossed the wide , cobweb - festooned space toward the
然后 , 支撑 他自己 , 他 交叉 这 宽的 , 蛛网 - 装饰 空间 朝向 这
[ɑːtʃ] .
arch .
拱 .

然后，他鼓起勇气，穿过宽阔的、布满蛛网的空间，朝拱门走去。

[hɑ:f] [tʃəʊkt] [wið] [ðə; ði][ɒmnɪ'prez(ə)nt][dʌst] , [ænd; ənd] ['klʌvəd] [wið] ['gəʊstli] ['gɒsəmə(r)]['faɪbəz] ,
Half choked with the omnipresent dust , and covered with ghostly gossamer fibers ,
一半 窒息 和 这 无所不在 灰尘 , 和 涵盖 和 幽灵般的 游丝 纤维 ,
半身被无处不在的灰尘呛得喘不过气, 身上覆盖着一层幽灵般的薄纱纤维,

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][klaɪm][ðə; ði] [wɔ:n] [stəʊn] [steps] [wɪt] [rəʊz]['ɪntu:][ðə; ði]
he reached and began to climb the worn stone steps which rose into the
他 达到 和 开始 到 爬 这 磨损 石头 步骤 哪个 玫瑰 进入 这
[ˈdɑ:kənəs] .
darkness .
黑暗 .

他伸手开始攀登那些通往黑暗深处的磨损石阶。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [laɪt] , [bʌt; bət] [grəʊp] ['keəfəli] [wið] [hɪz; ɪz][hændz] .
He had no light , but groped carefully with his hands .
他 有 不 光 , 但 摸索 小心 和 他的 双手 .

他没有灯光, 只能小心翼翼地用手摸索。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fɑ:p] [tɜ:n] [hi:; hi][felt][ə; eɪ][kləʊzd][dɔ:(r)] [ə'hed] ,
After a sharp turn he felt a closed door ahead ,
后 一个 锋利的 转动 他 毛毡 一个 关闭 门 前方 ,

急转弯后, 他感到前方有一扇紧闭的门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fʌmblɪŋ] [rɪ'vi:ld] [ɪts] ['eɪnʃənt] [læt] .
and a little fumbling revealed its ancient latch .
和 一个 小的 笨拙 揭晓 它是 古老的 门锁 .

一番摸索后, 它古老的门闩显露出来。

[aɪ 'ti:][ˈəʊpənd] ['ɪnwəd] , [ænd; ənd] [brɪ'pɒnd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dɪmli] [ɪ'lu:mɪnd] ['kɒrɪdɔ:(r)][laɪnd]
It opened inward , and beyond it he saw a dimly illumined corridor lined
它 打开 向内 , 和 超过 它 他 锯 一个 依稀 照明 走廊 衬里
[wið] [wɜ:m] - ['i:t(ə)n]['pæən(ə)lɪŋ] .
with worm - eaten paneling .
和 蠕虫 - 吃 镶板 .

它向内敞开, 穿过它, 他看到一条光线昏暗的走廊, 走廊两侧是布满虫蛀的镶板。

[wʌns][ʊn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] , [bleɪk] [brɪ'gæən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ['fæɪ(ə)n] .
Once on the ground floor , Blake began exploring in a rapid fashion .
一次 在 这 地面 地面 , 布莱克 开始 探索 在 一个 迅速的 时尚 .

一到一楼, 布莱克就开始迅速地四处探索。

[ɔ:l][ðə; ði]['ɪnə(r)] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'lɒkt] , [səʊ][ðæt] [hi:; hi] ['fri:li] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [ru:m] [tu:; tə]
All the inner doors were unlocked , so that he freely passed from room to
全部 这 内 门 是 已解锁 , 所以 那 他 自由 通过了 从 房间 到
[ru:m] .
room .
房间 .

所有内室的门都没有上锁, 所以他可以自由地从 一个房间走到另一个房间。

[ðə; ði][kə'ləs(ə)l] [neɪv] [wɒz; wəz][æən; ən]['ɔ:lməʊst] ['eldrɪtʃ] [pleɪs] [wið] [ɪts] [drɪfts][ænd; ənd] ['maʊntənz]
The colossal nave was an almost eldritch place with its drifts and mountains
这 庞大 中殿 曾是 一个 几乎 诡异的 地方 和 它是 漂移 和 山脉
[ɒv; əv][dʌst]['əʊvə(r)][bɒks] [pju:] ,
of dust over box pews ,
的 灰尘 超过 盒子 教堂长椅 ,

巨大的中殿宛如一个诡异的地方, 厢式长椅上积满了厚厚的灰尘。

[ˈɔ:l(ə)r] , [ˈaʊə(r)] - [glɑ:s] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] - [bɔ:d] ,
altar , hour - glass pulpit , and sounding - board ,
坛 , 小时 - 玻璃 讲坛 , 和 听起来 - 木板 ,

祭坛、沙漏形讲坛和共鸣板

[ænd; ənd][ɪts][taɪ'tæni:k][rəʊps][ɒv; əv]['kɒbweb] ['stretʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and its titanic ropes of cobweb stretching among the pointed arches of the
和 它是 泰坦尼克号 绳索 的 蛛网 伸展 之中 这 尖 拱门 的 这
[ˈgæləri] [ænd; ənd] [ɪn'twaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['klʌstəd] ['gʊθɪk] ['kɒləms] .
gallery and entwining the clustered Gothic columns .
画廊 和 交织 这 聚类 哥特 列 .
巨大的蛛网绳索在画廊的尖拱之间延伸，缠绕着簇拥的哥特式柱子。

[ˈəʊvə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [hʌʃt] [desə'leɪʃn] [pleɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ledn] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ]
Over all this hushed desolation played a hideous leaden light as the declining
超过 全部 这 静静地 荒凉 玩 一个 可怕 铅灰色 光 作为 这 下降
[ɑ:ftə'nu:n] [sʌn] [sent][ɪts] [reɪz] [θru:] [ðə; ði][streɪndʒ] ,
afternoon sun sent its rays through the strange ,
下午 太阳 发送 它是 射线 通过 这 奇怪的 ,
在这一切寂静的荒凉之上，笼罩着一层可怕的铅灰色光芒，午后夕阳的余晖透过这片奇异的景象洒下。

[hɑ:f] - ['blækənd] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æp'sɪd] ['wɪndəʊz] .
half - blackened panes of the great apsidal windows .
一半 - 变黑 窗格 的 这 伟大的 后房 视窗 .
巨大的后殿窗户上，有一半的玻璃被熏黑了。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒn] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [əb'skjuəd] [baɪ] [sʊt] [ðæt] [bleɪk] [kʊd; kəd]
The paintings on those windows were so obscured by soot that Blake could
这 绘画 在 那些 视窗 是 所以 模糊不清 经过 煤烟 那 布莱克 可以
['skeəsli] [dɪ'saɪfə(r)] [wʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
scarcely decipher what they had represented ,
几乎 解码 什么 他们 有 代表 ,
那些窗户上的画作被烟灰严重遮蔽，以至于布莱克几乎无法辨认它们描绘的是什么。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][hi:; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðəm; ðəm] .
but from the little he could make out he did not like them .
但 从 这 小的 他 可以 制作 出去 他 做过 不是 喜欢 他们 .
但从他所能察觉到的一点点信息来看，他并不喜欢他们。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:dʒli] [kən'venʃən(ə)l] ,
The designs were largely conventional ,
这 设计 是 很大程度上 传统的 ,
这些设计大多是传统的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][əb'skɪʊə(r)][ˈsɪmbəlaɪzəm][təʊld][hɪm] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nɪŋ] [sʌm; səm]
and his knowledge of obscure symbolism told him much concerning some
和 他的 知识 的 朦胧 象征意义 讲述 他 很多 有关 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pætənz] .
of the ancient patterns .
的 这 古老的 图案 .
他对晦涩符号的了解让他对一些古代图案有了很多认识。

[ðə; ði] [fju:] [seɪnts] [dɪ'pɪkt] [bɔ:(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [dɪ'stɪŋktli] ['əʊpən][tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm] ,
The few saints depicted bore expressions distinctly open to criticism ,
这 很少 圣徒 描绘 钻孔 表达式 明显地 打开 到 批评 ,
画中为数不多的圣徒形象都带有明显的批判性表情。

[waɪl] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [si:md] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['mɪəli] [ə; eɪ][dɑ:k] [speɪs] [wɪð] ['spɑɪrəlz][ɒv; əv]
while one of the windows seemed to show merely a dark space with spirals of
尽管 一 的 这 视窗 似乎 到 展示 仅仅 一个 黑暗的 空间 和 螺旋 的
['kɪʊəriəs][ˌlu:mɪ'nɒsəti] ['skætəd] [ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
curious luminosity scattered about in it .
好奇的 亮度 疏散 关于 在 它 .
其中一扇窗户似乎只显示出一片黑暗的空间，其中散布着奇特的螺旋状光芒。

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
Turning away from the windows ,
转弯 离开 从 这 视窗 ,

背对窗户，

[bleɪk] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɒbwebd] [krɒs] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]
Blake noticed that the cobwebbed cross above the altar was not of the
布莱克 注意到 那 这 蛛网密布 叉 多于 这 坛 曾是 不是 的 这
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][kaɪnd] ,
ordinary kind ,
普通的 种类 ,

布莱克注意到祭坛上方布满蛛网的十字架并非普通的十字架。

[bʌt; bət] [rɪˈzemblɪd] [ðə; ði][praɪˈmɔːdiəl] [æŋk] [ɔː(r)][krʌks][ˈænsətə][ɒv; əv] [ˈʌdəʊi] [ˈiːdʒɪpt] .
but resembled the primordial ankh or crux ansata of shadowy Egypt .
但 类似 这 原始的 安卡 或者 症结 安萨塔 的 阴暗的 埃及 .

但它与神秘埃及的原始安卡或十字架相似。

[ɪn][ə; eɪ][rɪə(r)] [ˈvestrɪ] [ruːm] [brɪˈsaɪd][ðə; ði] [æps] [bleɪk] [faʊnd][ə; eɪ] [ˈrɒtɪŋ] [desk][ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] -
In a rear vestry room beside the apse Blake found a rotting desk and ceiling -
在 一个 后部 教区委员会 房间 旁 这 后殿 布莱克 成立 一个 腐烂 桌子 和 天花板 -
[haɪ] [ˈʃelvz] [ɒv; əv] [ˈmɪldjuːd] ,
high shelves of mildewed ,
高的 货架 的 发霉的 ,

在后殿旁边的一间后备室里，布莱克发现了一张腐烂的桌子和高及天花板的、长满霉菌的架子，

[dɪsˈɪntɪɡreɪtɪŋ] [bʊks] .
disintegrating books .
瓦解 图书 .

正在破损的书籍。

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [[bɒk] [ɒv; əv][əbˈdʒektɪv][ˈhɒrə(r)] ,
Here for the first time he received a positive shock of objective horror ,
这里 为了 这 第一的 时间 他 已收到 一个 积极的 震惊 的 客观的 恐怖 ,
在这里，他第一次真切地感受到了客观存在的恐怖，并受到了强烈的震撼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtaɪtlz][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [təʊld][hɪm] [mʌtʃ] .
for the titles of those books told him much .
为了 这 标题 的 那些 图书 讲述 他 很多 .

那些书名告诉他很多信息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blæk] , [fəˈbɪd(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌʊst] [seɪn] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n]
They were the black , forbidden things which most sane people have never even
他们 是 这 黑色的 , 禁止 事物 哪个 最多 理智 人们 有 绝不 甚至
[hɜːd] [ɒv; əv] ,
heard of ,
听到 的 ,

它们是黑暗的、禁忌的东西，大多数理智的人甚至从未听说过。

[ɔː(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈəʊnli][ɪn] [ˈfɜːtɪv] , [ˈtɪmərəs] [ˈwɪspərz] ;
or have heard of only in furtive , timorous whispers ;
或者 有 听到 的 仅有的 在 鬼鬼祟祟 , 胆怯的 低语 ;

或者只是在偷偷摸摸、胆怯的耳语中听说过；

[ðə; ði] [bənd] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [rɪˈpɒzətɪz] [ɒv; əv][ɪˈkwɪvək(ə)l][ˈsiːkrəts][ænd; ənd] [ɪməˈmɔːriəl]
the banned and dreaded repositories of equivocal secrets and immemorial
这 禁止 和 令人恐惧的 仓库 的 模棱两可 秘密 和 远古的
[ˈfɔːrmjə,liː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈtrɪkl] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][taɪm][frəm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
formulae which have trickled down the stream of time from the days of
公式 哪个 有 涓涓细流 向下 这 溪流 的 时间 从 这 天 的
[mænz] [juːθ] ,
man's youth ,
男人的 青年 ,

那些被禁止且令人恐惧的、藏有模棱两可的秘密和古老秘方的宝库，这些秘方从人类青年时代就沿着时间的长河流传下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] , [ˈfæbjələs] [deɪz] [brɪˈfɔː(r)][mæn][wɒz; wəz] .
and the dim , fabulous days before man was .
和 这 暗淡 , 太棒了 天 前 男人 曾是 .

以及人类出现之前那朦胧而奇妙的日子。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪmˈself] [riːd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][ˈlætɪn] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈhɔːd]
He had himself read many of them — a Latin version of the abhorred
他 有 他自己 读 许多 的 他们 — 一个 拉丁 版本 的 这 令人厌恶
[ˌnekɹəˈnɒmɪkən] ,
Necronomicon ,
《死灵之书》 ,

他本人读过其中许多书——包括令人憎恶的《死灵之书》的拉丁文版本。

[ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)][ˈlaɪbə(r)] - , [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [kʌltəs] [dez] - [ɒv; əv] [kʊŋt] - ,
the sinister Liber Ivonis , the infamous Cultes des Goules of Comte d'Erlette ,
这 险恶 利伯 - , 这 臭名昭著的 邪教 德斯 - 的 孔特 - ,
险恶的Liber Ivonis，臭名昭著的Cultes des Goules of Comte d'Erlette，

[ðə; ði] - - [ɒv; əv][vɒn] - , [ænd; ənd][əʊld] [ˈlʊdvɪɡ] - [ˈhelɪʃ] [diː]
the Unaussprechlichen Kulten of von Junzt , and old Ludvig Prinn's hellish De
这 - - 的 冯 - , 和 老的 路德维格 - 地狱般的 德
[ˈvɜːmɪs] [mɪˈstiːrɪ,ɪs] .
Vermis Mysteriis .
蚓部 神秘 .
冯·容兹特的《Unaussprechlichen Kulten》，以及老路德维格·普林的地狱般的《De Vermis Mysteriis》。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)z][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˈmiəli] [baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl]
But there were others he had known merely by reputation or not at all
但 那里 是 其他的 他 有 已知 仅仅 经过 名声 或者 不是 在 全部
— [ðə; ði] - [ˈmænʃʊskɪpts] ,
— **the Pnakotic Manuscripts** ,
— 这 - 手稿 ,
但还有一些他只是耳闻其名，或者根本不了解——比如普纳科特手稿，

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒzaɪən] ,
the Book of Dzyan ,
这 书 的 德赞 ,

《吉安之书》

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈvɒljʊːm][ɪn] [ˈhəʊlli] [ˌnaɪˈdentɪfaɪəbl] [ˈkærəktəz] [jet] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɪmbəlz]
and a crumbling volume in wholly unidentifiable characters yet with certain symbols
和 一个 摇摇欲坠 体积 在 完全 无法识别 人物 然而 和 肯定 符号
[ænd; ənd][ˈdaɪə,græm] [ˈʃʌdəˈrɪŋli] [ˈrekəɡnaɪzəbl; ˌrekəɡˈnaɪzəbl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] [ˈstjuːd(ə)nt] .
and diagrams shudderingly recognizable to the occult student .
和 图表 颤抖着 可识别的 到 这 神秘学 学生 .

还有一本破损的书，上面的文字完全无法辨认，但其中一些符号和图表对于研究神秘学的学生来说却令人毛骨悚然地熟悉。

[ˈkliːli] , [ðə; ði] [ˈlɪŋgə(r)] [ˈləʊk(ə)] [ˈru:məz] [hæd; həd][nɒt][laɪd; li:d] .

Clearly , the lingering local rumors had not lied .
清楚地 , 这 挥之不去的 当地的 谣言 有 不是 撒谎了 .

显然, 当地流传已久的传言并非空穴来风。

[ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ðə; ði] [si:t] [ʊv; əv][æn; ən][ˈi:v(ə)] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][mænˈkaɪnd][ænd; ənd]
This place had once been the seat of an evil older than mankind and

[ˈwaɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nəʊn] [ˈju:nɪvɜ:s] .

wider than the known universe .
更广泛 比 这 已知 宇宙 .

这里曾经是比人类更古老、比已知宇宙更广阔的邪恶势力的巢穴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [desk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈleðə(r)] - [baʊnd] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] - [bʊk] [fɪld] [wɪð] [ˈentris]
In the ruined desk was a small leather - bound record - book filled with entries

[ɪn][sʌm; səm] [ɒd] [ˌkrɪptəˈgræfɪk] [ˈmi:diəm] .

in some odd cryptographic medium .
在 一些 奇怪的 密码学 中等的 .

在破损的书桌里, 有一本小小的皮面装订的记录簿, 里面用某种奇怪的加密媒介记录着各种信息。

[ðə; ði][ˈmænʃuskript] [ˈraɪtɪŋ] [kənˈsɪstɪd] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈsɪmbəlz] [ju:st] [təˈdeɪ] [ɪn]
The manuscript writing consisted of the common traditional symbols used today in

[əˈstrɒnəmi] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃəntli] [ɪn] [ˈælkəmi] ,
astronomy and anciently in alchemy ,
天文学 和 古代 在 炼金术 ,

手稿中使用的符号是当今天文学和古代炼金术中常用的传统符号。

[əˈstrɒlədʒi] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈdju:biəs] [a:ts] — [ðə; ði][dɪˈvaɪsɪz][ʊv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [mu:n] , [ˈplænɪts] ,
astrology , and other dubious arts — the devices of the sun , moon , planets ,
占星术 , 和 其他 可疑 艺术 — 这 设备 的 这 太阳 , 月亮 , 行星 ,
[ˈæspekts] ,
aspects ,
方面 ,

占星术和其他可疑的技艺——太阳、月亮、行星、相位等各种占卜手段

[ænd; ənd][zəʊˈdaɪək(ə)] [saɪnz] — [hɪə(r)] [mæst] [ɪn][ˈsɒlɪd][ˈpeɪdʒɪz][ʊv; əv][tekst] ,
and zodiacal signs — here massed in solid pages of text ,
和 黄道十二宫 标志 — 这里 大量 在 坚硬的 页面 的 文本 ,

还有十二星座——这里密密麻麻地堆放在大页文字中,

[wɪð] [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [i:tʃ] [ˈsɪmb(ə)] [ˈɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][sʌm; səm]
with divisions and paragraphings suggesting that each symbol answered to some
和 部门 和 段落 建议 那 每个 象征 回答 到 一些
[ˌælfəˈbetɪkl] [ˈletə(r)] .
alphabetical letter .
按字母顺序排列 信 .

分段和段落划分表明每个符号都对应某个字母。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ʊv; əv][ˈleɪtə(r)] [ˈsɒlvɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪptə(ʊ)græm] , [bleɪk] [bɔ:(r)] [ɒf] [ðɪs] [ˈvɒlju:m] [ɪn][hɪz; ɪz]
In the hope of later solving the cryptogram , Blake bore off this volume in his
在 这 希望 的 之后 解决 这 密码 , 布莱克 钻孔 离开 这 体积 在 他的
[kəʊt] [ˈpɒkɪt] .
coat pocket .
外套 口袋 .

为了日后破解密码, 布莱克把这本小册子从外套口袋里掏了出来。

[ˈmeni] [ʊv; əv][ðə; ði] [greɪt] [təʊmz] [ɒn][ðə; ði] [ˈjelvz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm] [ʌnˈʌtəreəbli] ,
Many of the great tomes on the shelves fascinated him unutterably ,
许多 的 这 伟大的 巨著 在 这 货架 着迷 他 难以言喻 ,

书架上的许多巨著都让他无比着迷。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][felt][ˈtemptɪd][tuː; tə][ˈbɒrəʊ][ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm][ˈleɪtə(r)][taɪm] .
and he felt tempted to borrow them at some later time .

和 他 毛毡 受诱惑 到 借 他们 在 一些 之后 时间 .

他很想以后有机会再借用它们。

[hiː; hi][wʌndəd][haʊ][ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪˈmeɪnd][ˌʌndɪˈstɜːbd][səʊ][lɒŋ] .
He wondered how they could have remained undisturbed so long .

他 想知道 如何 他们 可以 有 剩余 未受干扰 所以 长的 .

他很想知道他们怎么能这么久都没人打扰。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ˈkɒŋkə(r)][ðə; ði][ˈklʌtʃɪŋ] ,
Was he the first to conquer the clutching ,

曾是 他 这 第一的 到 征服 这 紧握 ,

他是第一个征服抓握的人吗？

[pəˈveɪsɪv][fɪə(r)][wɪtʃ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˈniːli][ˈsɪksɪti][jɪˈəz][prəˈtektɪd][ðɪs][dɪˈzɜːtɪd][pleɪs]
pervasive fear which had for nearly sixty years protected this deserted place

普遍的 害怕 哪个 有 为了 几乎 六十 年 受保护 这 荒凉的 地方

[frɒm; frəm][ˈvɪzɪtəz] ?
from visitors ?

从 访客 ?

是笼罩着这片荒凉之地近六十年的恐惧，使得这里鲜有人至吗？

[ˈhævɪŋ][naʊ][ˈθɒrəli][ɪkˈsplɔːrd][ðə; ði][graʊnd][flɔː(r)] ,
Having now thoroughly explored the ground floor ,

拥有 现在 彻底 探索 这 地面 地面 ,

现在我已经彻底检查过一楼了，

[bleɪk][plaʊ][əˈgen][θruː][ðə; ði][dʌst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspektrəl][neɪv][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][ˈvestɪbjʊːl] ,
Blake plowed again through the dust of the spectral nave to the front vestibule ,

布莱克 犁过的 再次 通过 这 灰尘 的 这 光谱 中殿 到 这 正面 前厅 ,

布莱克再次穿过幽灵般的中殿尘土，来到前厅。

[weə(r)][hiː; hi][hæd; həd][siːn][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ʌnd][ˈsteəkeɪs][prɪˈzjuːməbli][ˈliːdɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
where he had seen a door and staircase presumably leading up to the

在哪里 他 有 已见 一个 门 和 楼梯 想必 领导 向上 到 这

[ˈblækənd][ˈtaʊə(r)][ænd; ʌnd][ˈstiːpl] — [ˈɒbdʒɪkts][səʊ][lɒŋ][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns]
blackened tower and steeple — objects so long familiar to him at a distance

变黑 塔 和 尖顶 — 对象 所以 长的 熟悉的 到 他 在 一个 距离

.
:
.

他看到那里有一扇门和一条楼梯，大概是通往那座漆黑的塔楼和尖顶——这些物体他从远处就一直很熟悉。

[ðə; ði][əˈsent][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtʃəʊkɪŋ][ɪkˈspɪəriəns] , [fɔː(r); fə(r)][dʌst][leɪ][θɪk] ,
The ascent was a choking experience , for dust lay thick ,

这 上升 曾是 一个 窒息 经验 , 为了 灰尘 躺 厚的 ,

攀登过程令人窒息，因为尘土飞扬。

[waɪl][ðə; ði][ˈspaɪdə(r)z][hæd; həd][dʌn][ðeə(r)][wɜːst][ɪn][ðɪs][kənˈstrɪktɪd][pleɪs] .
while the spiders had done their worst in this constricted place .

尽管 这 蜘蛛 有 完毕 他们的 最差 在 这 收缩 地方 .

而蜘蛛们在这个狭小的空间里已经肆意妄为。

[ðə; ði][ˈsteəkeɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspaɪrəl][wɪð][haɪ] , [ˈnærəʊ][ˈwʊdn][ˈtredz] ,
The staircase was a spiral with high , narrow wooden treads ,

这 楼梯 曾是 一个 螺旋 和 高的 , 狭窄的 木制的 踏板 ,

楼梯是螺旋形的，踏板又高又窄，是木制的。

[ði:z] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [taɪt] , [əʊˈpeɪk] [skri:nz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)]
These had been further fitted with tight , opaque screens , but the latter
 这些 有 到过 更远 适配 和 紧的 , 不透明 屏幕 , 但 这 后者
 [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈlɑ:dʒli] [rɒtɪd] [əˈweɪ] .
were now largely rotted away .
 是 现在 很大程度上 腐烂的 离开 .

这些原本还装有紧密不透明的纱窗，但现在这些纱窗大多已经腐烂掉了。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʌst] - [ˈleɪdn̩][flɔː(r)][rəʊz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəsli][ˈæŋg(ə)ld][stəʊn][ˈpɪlə(r)]
In the center of the dust-laden floor rose a curiously angled stone pillar
在这中心的这灰尘-满载地面玫瑰一个奇怪的是倾斜的石头支柱
[sʌm; səm][fɔː(r)][fi:t][ɪn][haɪt][ænd; ənd][tuː][ɪn][ˈævərɪdʒ][daɪˈæmɪtə(r)],
some four feet in height and two in average diameter,
一些四脚在高度和二在平均的直径,
在布满灰尘的地面中央, 耸立着一根角度奇特的石柱, 高约四英尺, 平均直径约两英尺。

[ˈkʌvəd][ɒn][i:t][saɪd][wɪð][brʻzɑː(r)], [ˈkruːdli][ɪnˈsaɪzd][ænd; ənd][ˈhəʊlli]
covered on each side with bizarre, crudely incised and wholly
涵盖在每个边和怪异, 粗略地切开和完全
[ʌnˈrekəgˈnaɪzəbl; ʌnˈrekəgnaɪzəbl][ˈhaɪərəglɪfs].
unrecognizable hieroglyphs.
无法辨认象形文字.
两面都刻满了奇异的、粗糙的、完全无法辨认的象形文字。

[ɒn][ðɪs][ˈpɪlə(r)][ˈrestɪd][ə; eɪ][ˈmet(ə)][bɒks][ɒv; əv][prɪˈkjuːliəli][ˌeɪsɪˈmetrɪk(ə)] [fɔːm]; [ɪts][hɪndʒd][lɪd]
On this pillar rested a metal box of peculiarly asymmetrical form; its hinged lid
在这支柱休息一个金属盒子的奇特地不对称形式; 它是铰链盖
[θrəʊn][bæk],
thrown back,
抛掷后退,

柱子上放着一个形状奇特的不对称金属盒; 它的铰链盖向后打开着。

[ænd; ənd][ɪts][ɪnˈtɪəriə(r)][ˈhəʊldɪŋ][wɒt][lʊkt][brɪˈniːθ][ðə; ði][ˈdekeɪd] - [di:p][dʌst][tuː; tə][biː; bi]
and its interior holding what looked beneath the decade-deep dust to be
和它是内部的保持什么看起来下面这十年-深的灰尘到是
[æn; ən][eg] - [jeɪpt][ɔː(r)][ɪˈregjələli][ˈsferɪkl][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][sʌm; səm][fɔː(r)][ˈɪntʃɪz][θruː].
an egg-shaped or irregularly spherical object some four inches through.
一个蛋-形状或者不规则地球形目的 一些四英寸通过.
在其内部, 可以看到被十年之久的尘埃覆盖的物体, 形状像一个蛋形或不规则球形, 直径约四英寸。

[əˈraʊnd][ðə; ði][ˈpɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ][rʌf][ˈsɜːk(ə)][wɜː(r); wə(r)][ˈsev(ə)n][haɪ] - [bækt][ˈɡoθɪk][tʃeəz][stɪl]
Around the pillar in a rough circle were seven high-backed Gothic chairs still
大约这支柱在一个粗糙的圆圈是七高的-支持的哥特椅子仍然
[ˈlɑːdʒli][ɪnˈtækt],
largely intact,
很大程度上完好无损的,

柱子周围大致呈圆形摆放着七把高背哥特式椅子, 这些椅子基本保存完好。

[waɪl][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm], [ˈreɪndʒɪŋ][əˈlɒŋ][ðə; ði][dɑːk] - [ˈpænlɪd][wɔːlz], [wɜː(r); wə(r)][ˈsev(ə)n][kəˈlɒs(ə)l]
while behind them, ranging along the dark-paneled walls, were seven colossal
尽管在后面他们, 范围沿着这黑暗的-镶板墙壁, 是七庞大
[ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈkrʌmblɪŋ],
images of crumbling,
图片的摇摇欲坠,

而在他们身后, 沿着深色镶板墙壁, 排列着七幅巨大的、摇摇欲坠的画像。

[blæk] - [ˈpeɪntɪd][ˈplɑːstə(r)], [rɪˈzemblɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈeniθɪŋ][els][ðə; ði][ˈkrɪptɪk][ˈkɑːv(ə)n]
black-painted plaster, resembling more than anything else the cryptic carven
黑色的-绘石膏, 类似更多的比任何事物别的这神秘的卡文
[ˈmegəlɪθ][ɒv; əv][mɪˈstɪəriəs][ˈiːstə(r)][ˈaɪlənd].
megaliths of mysterious Easter Island.
巨石的神秘复活节岛.

涂成黑色的石膏, 与其说像其他任何东西, 不如说更像神秘的复活节岛上那些神秘的雕刻巨石。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒbwebd][ˈtʃeɪmbə(r)][ə; eɪ][ˈlædə(r)][wɒz; wəz][bɪlt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːl],
In one corner of the cobwebbed chamber a ladder was built into the wall,
在一角落的这蛛网密布房间一个梯子曾是建造进入这墙,
在布满蛛网的房间一角, 墙壁上嵌着一个梯子。

[ˈliːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kləʊzd][træp] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊləs] [ˈstiːpl] [əˈbʌv] .
leading up to the closed trap - door of the windowless steeple above .
领导 向上 到 这 关闭 陷阱 - 门 的 这 无窗 尖顶 多于 .

通往上方无窗尖塔的封闭活板门。

[æz; əz] [bleɪk] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ɒd] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ɒn][ðə; ði]
As Blake grew accustomed to the feeble light he noticed odd bas - reliefs on the
作为 布莱克 生长 习惯 到 这 微弱 光 他 注意到 奇怪的 基础 - 救济 在 这
[streɪndʒ][ˈəʊpən][bɒks][ɒv; əv] [ˈjeləʊɪ] [ˈmet(ə)] .
strange open box of yellowish metal .
奇怪的 打开 盒子 的 淡黄色 金属 .

当布莱克逐渐适应了微弱的光线后，他注意到那个奇怪的、敞开的、泛黄的金属盒子上有奇特的浅浮雕。

[əˈprəʊtʃɪŋ] , [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [dʌst] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈhæŋkətʃɪf]
Approaching , he tried to clear the dust away with his hands and handkerchief
接近 , 他 尝试 到 清除 这 灰尘 离开 和 他的 双手 和 手帕
;
;
;
;

他走近后，试图用手和手帕拂去身上的灰尘。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [ˈeɪliən][kaɪnd]
and saw that the figurings were of a monstrous and utterly alien kind
和 锯 那 这 计算 是 的 一个 滔天 和 完全地 外星人 种类
;
;
;
;

并发现这些图案是怪诞的、完全陌生的；

[drɪˈpɪktɪŋ] [ˈentɪtɪz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˈsiːmɪŋli] [əˈlaɪv] , [rɪˈzembld] [nəʊ] [nəʊn] [laɪf] - [fɔːm] [ˈevə(r)]
depicting entities which , though seemingly alive , resembled no known life - form ever
描绘 实体 哪个 , 尽管 似乎 活 , 类似 不 已知 生活 - 形式 曾经
[ɪˈvɒlvd] [ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .
evolved on this planet .
进化 在 这 行星 .

描绘的实体虽然看起来像是有生命的，但却不像地球上曾经进化出的任何已知生命形式。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪntʃ] [ˈsiːmɪŋ] [sfiə(r)] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnɪəli] [blæk] ,
The four - inch seeming sphere turned out to be a nearly black ,
这 四 - 英寸 似乎 领域 转向 出去 到 是 一个 几乎 黑色的 ,

这个看起来直径四英寸的球体，实际上几乎是黑色的。

[red] - [ˌstraɪˈeɪtɪd][ˌpɒliˈhiːdrən; ˌpɒliˈhedrən] [wɪð] [ˈmeni] [ɪˈregjələ(r)] [flæt] [ˈsɜːrfɪs] ; [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈveri]
red - striated polyhedron with many irregular flat surfaces ; either a very
红色的 - 条纹状的 多面体 和 许多 不规则的 平坦的 表面 ; 任何一个 一个 非常
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈkrɪst(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
remarkable crystal of some sort ,
卓越 水晶 的 一些 种类 ,

具有许多不规则平面的红色条纹多面体；要么是一种非常奇特的晶体，要么是一种非常奇特的晶体。

[ɔː(r)][æn; ən][ˌɑːtrɪˈfɪ(ə)l][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈpɒlɪʃt] [ˈmɪnərəl][ˈmætə(r)] .
or an artificial object of carved and highly polished mineral matter .
或者 一个 人造的 目的 的 雕刻 和 高度 抛光 矿物 事情 .

或由雕刻和高度抛光的矿物材料制成的人造物品。

[ˌaɪˈtiː][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
It did not touch the bottom of the box ,
它 做过 不是 触碰 这 底部 的 这 盒子 ,

它没有碰到盒子底部。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][held] [sə'spendɪd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l][bənd][ə'raʊnd][ɪts]['sentə(r)] ,
but was held suspended by means of a metal band around its center ,
但 曾是 握住 暂停 经过 方法 的 一个 金属 乐队 大约 它是 中心 ,
但它被中间的金属带固定住，悬挂着。

[wɪð] ['sev(ə)n] ['kwɪəli] - [dɪ'zaɪnd] [sə'pɔ:rts] [ɪk'stendɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [tu:; tə] ['æŋɡlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
with seven queerly - designed supports extending horizontally to angles of the
和 七 奇怪地 - 设计 支持 扩展 水平方向 到 角度 的 这
[bɔ:ksɪz]['ɪnə(r)] [wɔ:l] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][tɒp] .
box's inner wall near the top .
盒子 内 墙 靠近 这 顶部 .
七个设计奇特的支撑杆水平延伸至盒子内壁顶部附近的角度。

[ðɪs] [stəʊn] , [wʌns][ɪk'spəʊzd] , [ɪg'zə:tɪd] [ə'pɒn] [bleɪk] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ə'lɑ:mɪŋ] [ˌfæsnɪ'eɪ(ə)n] .
This stone , once exposed , exerted upon Blake an almost alarming fascination .
这 石头 , 一次 裸露 , 施加 之上 布莱克 一个 几乎 令人担忧 魅力 .
这块石头一旦被发现，就对布莱克产生了一种近乎令人不安的迷恋。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ,
He could scarcely tear his eyes from it ,
他 可以 几乎 撕 他的 眼睛 从 它 ,
他几乎无法将目光从上面移开。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] ['ɡlɪsnɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [ˌfænsɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and as he looked at its glistening surfaces he almost fancied it was
和 作为 他 看起来 在 它是 闪闪发光 表面 他 几乎 幻想 它 曾是
[træns'pærənt] ,
transparent ,
透明的 ,
当他看着它闪闪发光的表面时，他几乎以为它是透明的。

[wɪð] [hɑ:f] - [fɔ:md] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [wɪ'ðɪn] .
with half - formed worlds of wonder within .
和 一半 - 形成 世界 的 想知道 之内 .
里面蕴藏着尚未成形的奇妙世界。

['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ['fləʊtɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['eɪliən][ɔ:rbz] [wɪð] [ɡreɪt] [stəʊn] ['taʊəz] ,
Into his mind floated pictures of alien orbs with great stone towers ,
进入 他的 头脑 漂浮 图片 的 外星人 球体 和 伟大的 石头 塔楼 ,
他的脑海中浮现出外星球体和高耸石塔的画面，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɔ:rbz] [wɪð] ['taɪtn] ['maʊntənz] [ænd; ənd][nəʊ] [mɑ:k] [ɒv; əv][laɪf] ,
and other orbs with titan mountains and no mark of life ,
和 其他 球体 和 泰坦 山脉 和 不 标记 的 生活 ,
以及其他拥有泰坦山脉却没有任何生命迹象的球体，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'məʊtə] ['speɪsɪz] [weə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn] [veɪɡ] ['blæknəs] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and still remoter spaces where only a stirring in vague blacknesses told of the
和 仍然 遥控器 空间 在哪里 仅有的 一个 搅拌 在 模糊的 黑暗 讲述 的 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɒŋʃəs nə s] [ænd; ənd] [wɪl] .
presence of consciousness and will .
在场 的 意识 和 将要 .
而在更偏远的地方，只有模糊的黑暗中隐隐约约的动静，才诉说着意识和意志的存在。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [lʊk] [ə'weɪ] ,
When he did look away ,
什么时候 他 做过 看 离开 ,
当他移开视线时，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [məʊnd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][faː(r)][ˈkɔːnə(r)]
it was to notice a somewhat singular mound of dust in the far corner
它 曾是 到 注意 一个 有些 单数 冢 的 灰尘 在 这 远的 角落
[nɪə(r)][ðə; ði][ˈlædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːpl] .
near the ladder to the steeple .
靠近 这 梯子 到 这 尖顶 .

注意到在靠近尖顶梯子的远处角落里，有一堆略显奇特的灰尘。

[dʒʌst] [waɪ] [,aɪˈtiː] [tɒk] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
Just why it took his attention he could not tell ,
只是 为什么 它 采取 他的 注意力 他 可以 不是 告诉 ,

他自己也说不清为什么这件事会吸引他的注意力。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈkɒntʊəz] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɒŋəs] [maɪnd] .
but something in its contours carried a message to his unconscious mind .
但 某物 在 它是 轮廓 携带 一个 信息 到 他的 无意识 头脑 .

但它的轮廓中某些东西向他的潜意识传递了信息。

[ˈpləʊɪŋ] [təˈwɔːd] [,aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈkɔbweb] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
Plowing toward it , and brushing aside the hanging cobwebs as he went ,
耕作 朝向 它 , 和 刷牙 旁边 这 绞刑 蜘蛛网 作为 他 去 ,

他朝着目标前进，一边走一边拂去悬挂的蛛网。

[hiː; hi][brˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡrɪm] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] .
he began to discern something grim about it .
他 开始 到 辨别 某物 严峻 关于 它 .

他开始察觉到其中蕴含着某种不祥之兆。

[hænd][ænd; ənd] [ˈhæŋkətʃɪf] [suːn] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [bleɪk] [ɡɑːspt] [wɪð] [ə; eɪ]
Hand and handkerchief soon revealed the truth , and Blake gasped with a
手 和 手帕 很快 揭晓 这 真相 , 和 布莱克 倒吸一口气 和 一个

[ˈbæflɪŋ] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪˈmoʊnɪz] .
baffling mixture of emotions .
莫名其妙 混合物 的 情绪 .

手和手帕很快揭示了真相，布莱克倒吸一口凉气，心中五味杂陈。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈskelɪt(ə)n] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
It was a human skeleton , and it must have been there for
它 曾是 一个 人类 骨骼 , 和 它 必须 有 到过 那里 为了

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] .
a very long time .
一个 非常 长的 时间 .

那是一具人类骨骼，而且肯定在那里已经很久了。

[ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈredz] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ˈfrægmənts][ɒv; əv] [klɒθ]
The clothing was in shreds , but some buttons and fragments of cloth
这 衣服 曾是 在 碎屑 , 但 一些 按钮 和 片段 的 布

[brɪˈspəʊk] [ə; eɪ][mænz] [ɡreɪ] [suːt] .
bespoke a man's gray suit .
定制 一个 男人的 灰色的 套装 .

衣服已经破烂不堪，但一些纽扣和布料碎片表明，这是一套男士灰色西装。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)][ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈeɪvɪdəns] — [ˈjuːz] , [ˈmet(ə)l][klaːsps] , [hjuːdʒ] [ˈbʌtnz] [fɔː(r); fə(r)]
There were other bits of evidence — shoes , metal clasps , huge buttons for
那里 是 其他 比特 的 证据 — 鞋 , 金属 扣环 , 巨大的 按钮 为了

[raʊnd] [kʌfs] ,
round cuffs ,
圆形的 袖口 ,

还有其他一些证据——鞋子、金属扣环、圆形袖口的大纽扣，

[ə; eɪ] ['stɪkpiːn] [ɒv; əv] ['baɪɡən] ['pæt(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtərz] [bædʒ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
a stickpin of bygone pattern , a reporter's badge with the name of the old
一个 别针 的 逝去的 图案 , 一个 记者 徽章 和 这 姓名 的 这 老的
[ˈprɒvɪdəns] ['telɪɡræm] ,
Providence Telegram ,
普罗维登斯 电报 ,

一枚老式款式的领带夹, 一枚印有老《普罗维登斯电讯报》名称的记者证。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] ['leðə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
and a crumbling leather pocket - book .
和 一个 摇摇欲坠 皮革 口袋 - 书 .

还有一个破旧的皮质钱包。

[bleɪk] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [wɪð] [keə(r)] , [ˈfaɪndɪŋ] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] ['sevrəl] [bɪls] [ɒv; əv][ˈæntɪkwetɪd]
Blake examined the latter with care , finding within it several bills of antiquated
布莱克 检查 这 后者 和 关心 , 寻找 之内 它 一些 账单 的 过时的
[ˈɪʃuː] ,
issue ,
问题 ,

布莱克仔细检查了后者, 发现里面有几张过时的票据。

[ə; eɪ] ['seljʊləɪd] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kælɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)] - , [sʌm; səm][kɑːdz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] " ['edwɪn]
a celluloid advertising calendar for 1893 , some cards with the name " Edwin
一个 赛璐珞 广告 日历 为了 - , 一些 牌 和 这 姓名 " 埃德温
[em] . ['lɪlɪbrɪdʒ] ,
M . Lillibridge ,
M : 利利布里奇 ,

1893 年的赛璐珞广告日历, 一些印有“Edwin M. Lillibridge”字样的卡片

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['pens(ə)ld][ˌmemə'rændə] .
" **and a paper covered with penciled memoranda** .
" 和 一个 纸 涵盖 和 铅笔画 备忘录 .

还有一张纸, 上面写满了铅笔笔记。

[ðɪs] ['peɪpə(r)][held] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
This paper held much of a puzzling nature ,
这 纸 握住 很多 的 一个 令人费解 自然 ,

这篇论文有很多令人费解的地方。

[ænd; ənd] [bleɪk] [riːd] [aɪ 'tiː] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] ['westwəd] ['wɪndəʊ] .
and Blake read it carefully at the dim westward window .
和 布莱克 读 它 小心 在 这 暗淡 向西 窗户 .

布莱克在昏暗的西窗边仔细地读着它。

[ɪts][dɪs'dʒɔɪntɪd][tekst][ɪn'kluːdɪd] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Its disjointed text included such phrases as the following :
它是 脱节的 文本 包括 这样的 短语 作为 这 下列的 :

其零散的文本中包含以下短语:

" [prɒf] . [ˈiːnɒk] ['bəʊ.ən] [həʊm][frɒm; frəm][ˈiːdʒɪpt][meɪ] - — [baɪz] [əʊld] [friː] - [wɪl] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
" **Prof . Enoch Bowen home from Egypt May 1844 — buys old Free - Will Church in**
" 教授 : 以诺 鲍文 家 从 埃及 可能 - — 购买 老的 自由的 - 将要 教会 在
[dʒɔʊ'laɪ] — [hɪz; ɪz][ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] [wɜːk] & ['stʌdɪz] [ɪn] ['ɒkʌlt] [wel] [nəʊn] . "
July — his archæological work & studies in occult well known . "
七月 — 他的 考古学 工作 & 研究 在 神秘学 出色地 已知 . "

“伊诺克·鲍恩教授于1844年5月从埃及返回——7月买下了旧的自由意志教堂——他的考古工作和神秘学研究广为人知。”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [draʊn] [ɒv; əv] 4th [ˈbæptɪst] [wɔːn] [əˈgenst] [ˈstɑːri] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ˈsɜːmən] [dek] . - ,
" Dr . Drowne of 4th Baptist warns against Starry Wisdom in sermon Dec . 29 ,
" 博士 . 德罗恩 的 4th 浸信会 警告 反对 星空 智慧 在 讲道 12月 . - ,
- . "
1844 . "
- . "

“第四浸信会的德罗恩博士在1844年12月29日的布道中警告人们提防‘星辰智慧’。”

" [kənɡrɪˈgeɪ](ə)n] - [baɪ][end][ɒv; əv] - - . "
" Congregation 97 by end of ' 45 . "
" 会众 - 经过 结尾 的 - - . "

“到 1945 年底，教区人数将达到 97 人。”

" - — [θriː] [dɪsəˈpɪərənsɪz] — [fɜːst][ˈmen](ə)n][ɒv; əv] [ˈʔaɪnɪŋ] [ˌtræpɪzə(ʊ)ˈhiːdrən; -ˈhed-] . "
" 1846 — 3 disappearances — first mention of Shining Trapezohedron . "
" - — 3 失踪 — 第一的 提到 的 灼灼 梯形体 . "

“1846年——3人失踪——首次提及闪亮的梯形体。”

" [ˈsevən] [dɪsəˈpɪərənsɪz] - — [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈsækrɪfajs] [brɪˈɡɪn] . "
" 7 disappearances 1848 — stories of blood sacrifice begin . "
" 7 失踪 - — 故事 的 血 牺牲 开始 . "

“1848年7人失踪——血祭的故事由此开始。”

" [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] - [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [saʊndz] . "
" Investigation 1853 comes to nothing — stories of sounds . "
" 调查 - 来 到 没有什么 — 故事 的 声音 . "

“1853年的调查一无所获——只剩下一些声音的故事。”

" [ef ɑːr] . [oʊˈmæli] [telz] [ɒv; əv][ˈdev(ə)l] - [ˈwɜːʃɪp] [wɪð] [bɒks] [faʊnd] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈruːɪnz] —
" Fr . O'Malley tells of devil - worship with box found in great Egyptian ruins —
" 弗朗西斯 . 奥马利 讲述 的 魔鬼 - 崇拜 和 盒子 成立 在 伟大的 埃及人 废墟 —
[sez] [ðeɪ] [kɔːl][ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kænt][ɪɡˈzɪst][ɪn] [laɪt] .
says they call up something that can't exist in light .
说道 他们 称呼 向上 某物 那 不能 存在 在 光 .

奥马利神父讲述了在埃及伟大遗址中发现的盒子与魔鬼崇拜有关的故事——他说他们用这个盒子召唤出一些在光下不可能存在的东西。

[ˈfliː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈbænɪʃt] [baɪ] [strɒŋ] [laɪt] .
Flees a little light , and banished by strong light .
逃跑 一个 小的 光 , 和 被放逐 经过 强的 光 .

畏惧微光，畏惧强光。

[ðen] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmənd] [əˈgen] .
Then has to be summoned again .
然后 有 到 是 被召唤 再次 .

然后还得再次召唤。

[ˈprɒbəbli] [ɡɒt] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ˈdeθbed] [kənˈfeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs][eks] . [ˈfiːni] , [huː] [hæd; həd]
Probably got this from deathbed confession of Francis X . Feeney , who had
大概 得到 这 从 临终 忏悔 的 弗朗西斯 X . 费尼 , who 有
[dʒɔɪnd] [ˈstɑːri] [ˈwɪzdəm] [ɪn] - - .
joined Starry Wisdom in ' 49 .
加入 星空 智慧 在 - - .

这大概是从弗朗西斯·X·费尼的临终忏悔中得来的，他于 1949 年加入了星光智慧组织。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðə; ði] [ˈʔaɪnɪŋ] [ˌtræpɪzə(ʊ)ˈhiːdrən; -ˈhed-] [ˈəʊz] [ðem; ðəm][ˈhev(ə)n] & [ˈʌðə(r)] [wɜːld] ,
These people say the Shining Trapezohedron shows them heaven & other worlds ,
这些 人们 说 这 灼灼 梯形体 演出 他们 天堂 & 其他 世界 ,

这些人说，闪耀的梯形体向他们展示了天堂和其他世界。

& [ðæt][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k] [telz][ðem; ðəm]['si:krəts][ɪn][sʌm; səm][wei] . "
& that the Haunter of the Dark tells them secrets in some way . "

& 那 这 幽灵 的 这 黑暗的 讲述 他们 秘密 在 一些 方式 . "

而黑暗中的潜伏者会以某种方式告诉他们一些秘密。

" ['stɔ:ri][ɒv; əv][ɔ:rin][bi:] . ['edi] - .
" Story of Orrin B . Eddy 1857 .
" 故事 的 奥林 B . 涡流 - .

“奥林·B·埃迪的故事 1857 年。”

[ðeɪ] [kɔ:l][aɪ'ti:][ʌp][baɪ]['geɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , & [hæv; həv][ə; eɪ]['si:krət]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)]
They call it up by gazing at the crystal , & have a secret language of their
他们 称呼 它 向上 经过 凝视 在 这 水晶 , & 有 一个 秘密 语言 的 他们的
[əʊn] . "
own . "
自己的 . "

他们通过凝视水晶来召唤它，并且拥有自己独特的秘密语言。

" - [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn] [kɔ:ŋ] . - , [ɪk'sklu:sɪv][ɒv; əv][men][æt; ət][frʌnt] . "
" 200 or more in cong . 1863 , exclusive of men at front . "
" - 或者 更多的 在 集 . - , 独家的 的 男人 在 正面 . "

“1863 年国会成员 200 人以上，还不包括前线士兵。”

" ['aɪrɪʃ] [bɔɪz] [mɒb] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] - ['ɑ:ftə(r)][pə'trɪk] ['rɪ:gənz] [dɪsə'piərəns] . "
" Irish boys mob church in 1869 after Patrick Regan's disappearance . "
" 爱尔兰 男孩们 暴民 教会 在 - 后 帕特里克 里根的 消失 . "

“1869年帕特里克·里根失踪后，爱尔兰男孩们涌入教堂。”

" [veɪld] ['ɑ:tɪk(ə)][ɪn][dʒeɪ] . [mɑ:tʃ] - , - - , [bʌt; bət]['pi:p(ə)l][doʊnt][tɔ:k] [ə'baʊt][aɪ'ti:] . "
" Veiled article in J . March 14 , ' 72 , but people don't talk about it . "
" 含蓄 文章 在 J . 行进 - , - - , 但 人们 不 讲话 关于 它 . "

“1972年3月14日《杂志》上有一篇措辞含糊的文章，但人们对此避而不谈。”

" [sɪks] [dɪsə'piərənsɪz] - — ['si:krət] [kə'mɪti] [kɔ:lz][ɒn][meə(r)] ['dɔɪl] . "
" 6 disappearances 1876 — secret committee calls on Mayor Doyle . "
" 6 失踪 - — 秘密 委员会 呼叫 在 市长 多伊尔 . "

“1876年发生6起失踪案——秘密委员会拜访市长多伊尔。”

" ['ækʃ(ə)n] ['prɒmɪst] ['feb] . - — [tʃɜ:tʃ] [kləʊzɪz][ɪn]['eɪprəl] . "
" Action promised Feb . 1877 — church closes in April . "
" 行动 承诺 二月 . - — 教会 关闭 在 四月 . "

“1877年2月承诺采取行动——教堂于4月关闭。”

" [gæŋ] — ['fedərəl] [hɪl] [bɔɪz] — ['θret(ə)n] ['dɑ:ktər; draɪv] . — — [ænd; ənd] ['vestrɪmən] [ɪn][meɪ] . "
" Gang — Federal Hill Boys — threaten Dr . — — and vestrymen in May . "
" 帮派 — 联邦 爬坡道 男孩们 — 威胁 博士 . — — 和 教区委员 在 可能 . "

“团伙——联邦山男孩——五月份威胁博士和教区委员。”

" - [p'ɜ:sənz] [li:v] ['sɪti][br'fɔ:(r)][end][ɒv; əv] - - — ['menʃ(ə)n][nəʊ] [nems] . "
" 181 persons leave city before end of ' 77 — mention no names . "
" - 人 离开 城市 前 结尾 的 - - — 提到 不 姓名 . "

“1977年底前有181人离开该市——恕我不能透露姓名。”

" [gəʊst] ['stɔ:rɪz] [br'gɪn] [ə'raʊnd] - — [traɪ][tu:; tə] [æsə'teɪn] [tru:θ][ɒv; əv] [rɪ'pɔ:t] [ðæt][nəʊ]['hju:mən]
" Ghost stories begin around 1880 — try to ascertain truth of report that no human
" 鬼 故事 开始 大约 - — 尝试 到 探明 真相 的 报告 那 不 人类
[bi:ɪŋ] [hæz; həz] ['entəd] [tʃɜ:tʃ] [sɪnz] - . "
being has entered church since 1877 . "
存在 有 进入 教会 自从 - . "

“鬼故事大约始于 1880 年——试着核实一下关于自 1877 年以来没有人进入过教堂的说法是否属实。”

" [ɑ:sk][ˈlæniɡən][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [ɒv; əv] [pleɪs] [ˈteɪkən] -
" Ask Lanigan for photograph of place taken 1851 : : : :
" 问 拉尼根 为了 照片 的 地方 已采取 -
“向兰尼根索要1851年拍摄的该地点的照片……”

" [rɪˈstɔ:ɾɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt]
" Restoring the paper to the pocket - book and placing the latter in his coat
" 恢复 这 纸 到 这 口袋 - 书 和 放置 这 后者 在 他的 外套
,
.
,

“把纸放回钱包，然后把钱包放进外套里，
[bleɪk] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈskelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Blake turned to look down at the skeleton in the dust .
布莱克 转向 到 看 向下 在 这 骨骼 在 这 灰尘 .

布莱克转过身，低头看向尘土中的骸骨。
[ðə; ði][ɪmplɪˈkeɪf(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [wɜ:(r); wə(r)][kliə(r)] ,
The implications of the notes were clear ,
这 含义 的 这 笔记 是 清除 ,
这些笔记的含义很明确。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
and there could be no doubt but that this man had come to the
和 那里 可以 是 不 怀疑 但 那 这 男人 有 来 到 这
[dɪˈzɜ:tɪd] [ˈedɪfɪs] [ˈfɔ:ti] - [tu:] [jɪəz] [bɪˈfɔ:(r)][ɪn][kwest][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)][senˈseɪf(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ]
deserted edifice forty - two years before in quest of a newspaper sensation which no
荒凉的 大厦 四十 - 二 年 前 在 寻求 的 一个 报纸 感觉 哪个 不
[wʌn] [els] [hæd; həd] [bi:n] [bəʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈtempt] .
one else had been bold enough to attempt .
一 别的 有 到过 大胆的 足够的 到 试图 .

毫无疑问，这个人四十二年前来到这座废弃的建筑物，是为了寻求一个轰动报纸的新闻，而其他人都没有胆量去尝试。
[pəˈhæps] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] — [hu:] [kʊd; kəd] [tel] ?
Perhaps no one else had known of his plan — who could tell ?
也许 不 一 别的 有 已知 的 他的 计划 — WHO 可以 告诉 ?
或许除了他之外，没有人知道他的计划——谁又能说得准呢？

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] .
But he had never returned to his paper .
但 他 有 绝不 返回 到 他的 纸 .
但他再也没有回到他的论文旁。

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbreɪvli] - [səˈprest] [fɪə(r)][ˈrɪz(ə)n][tu:; tə] [əʊvəˈkʌm] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒn]
Had some bravely - suppressed fear risen to overcome him and bring on
有 一些 勇敢地 - 被抑制 害怕 升起 到 克服 他 和 带来 在
[ˈsʌd(ə)n] [hɑ:t] - [ˈfeɪljə(r)] ?
sudden heart - failure ?
突然 心 - 失败 ?
是不是某种顽强压抑的恐惧最终战胜了他，导致他突发心脏衰竭？

[bleɪk] [stu:pt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [bəʊnz][ænd; ənd][ˈnəʊtɪd][ðeə(r)][pɪˈkju:liə(r)] [stert] .
Blake stooped over the gleaming bones and noted their peculiar state .
布莱克 弯腰 超过 这 闪闪发光 骨头 和 著名的 他们的 奇特 状态 .
布莱克俯身靠近那些闪闪发光的骨头，注意到它们奇特的状态。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ˈbædli] [ˈskætəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [si:md] [ˈɒdli] [dɪˈzɒlvd]
Some of them were badly scattered , and a few seemed oddly dissolved
一些 的 他们 是 糟糕 疏散 , 和 一个 很少 似乎 奇怪 溶解
[æt; ət][ðə; ði][endz] .
at the ends .
在 这 结束 .

有些散落一地，少数几块末端似乎奇怪地溶解了。

[ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstreɪndʒli] [ˈjeləʊd] , [wɪð] [veɪg] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv] [ˈtʃɑ:rɪŋ] .
Others were strangely yellowed , with vague suggestions of charring .
其他的 是 奇怪的 泛黄 , 和 模糊的 建议 的 烧焦 .

其他一些则呈现出奇怪的泛黄现象，并隐约有烧焦的迹象。

[ðɪs] [ˈtʃɑ:rɪŋ] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrægmənts][ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] .
This charring extended to some of the fragments of clothing .
这 烧焦 扩展 到 一些 的 这 片段 的 衣服 .

烧焦的痕迹甚至蔓延到了一些衣物碎片上。

[ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkju:lɪə(r)] [steɪt] — [steɪnd] [ˈjeləʊ] ,
The skull was in a very peculiar state — stained yellow ,
这 颅骨 曾是 在 一个 非常 奇特 状态 — 染色 黄色的 ,

头骨的状态非常奇特——呈黄色，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑ:d] [ˈæpətʃə(r)][ɪn][ðə; ði][tɒp][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈæsɪd][hæd; həd]
and with a charred aperture in the top as if some powerful acid had
和 和 一个 烧焦的 光圈 在 这 顶部 作为 如果 一些 强大的 酸 有

[ˈi:t(ə)n] [θru:] [ðə; ði][ˈsɒlɪd][bəʊn] .
eaten through the solid bone .
吃 通过 这 坚硬的 骨 .

顶部有一个烧焦的孔，仿佛某种强酸腐蚀了坚硬的骨头。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskelɪt(ə)n][ˈdʒʊərəɪŋ][ɪts][fɔ:(r)] [ˈdekeɪdz] [ɒv; əv][ˈsaɪlənt]
What had happened to the skeleton during its four decades of silent
什么 有 发生 到 这 骨骼 期间 它是 四 几十年的 沉默的

[ɪnˈtu:mənt] [hɪə(r)] [bleɪk] [kʊd; kəd][nɒt][ɪˈmædʒɪn] .
entombment here Blake could not imagine .
窆冢 这里 布莱克 可以 不是 想象 .

布莱克无法想象，这具骸骨在被无声地埋葬于此的四十年间究竟发生了什么。

" [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜ:tɪd] [ˈedɪfɪs] [ɪn][kwest][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)][senˈseɪʃ(ə)n] .
" **He had come to the deserted edifice in quest of a newspaper sensation .**
" 他 有 来 到 这 荒凉的 大厦 在 寻求 的 一个 报纸 感觉 .

“他来到这座废弃的建筑物，是为了寻找能引起报纸轰动的新闻。

" [bɪˈfɔ:(r)][hi:; hi][ˈri:əlaɪzd][,aɪˈti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stəʊn] [əˈgen] ,
" **Before he realized it , he was looking at the stone again ,**
" 前 他 已实现 它 , 他 曾是 寻找 在 这 石头 再次 ,

“不知不觉中，他的目光又落在了那块石头上。”

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ɪts][ˈkjʊəriəs] [ˈɪnfluəns] [kɔ:l][ʌp][ə; eɪ] [ˈnebjələs] [ˈpædʒəntri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and letting its curious influence call up a nebulous pageantry in his mind .
和 出租 它是 好奇的 影响 称呼 向上 一个 模糊的 盛大场面 在 他的 头脑 .

并任由它奇特的影响力在他的脑海中唤起一幅朦胧的景象。

[hi:; hi] [sɔ:] [prəuˈseɪən] [ɒv; əv][rəʊbd] , [ˈhʊdɪd] [ˈfɪgəz] [hu:z] [ˈaʊtlɑ:ɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈhju:mən] ,
He saw processions of robed , hooded figures whose outlines were not human ,
他 锯 游行 的 身着长袍 , 连帽的 数据 谁 概述 是 不是 人类 ,

他看到一队队身穿长袍、头戴兜帽的人影，他们的轮廓并非人类。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ['endləs] [li:gz] [ɒv; əv] ['dezət] [laɪnd] [wɪð] [kɑ:rvd] , [skaɪ] - ['ri:tʃɪŋ] ['mɒnəuliθs]
and looked on endless leagues of desert lined with carved , sky - reaching monoliths
和 看起来 在 无尽的 联赛 的 沙漠 衬里 和 雕刻 , 天空 - 到达 巨石
.
:
.

放眼望去，无边无际的沙漠上耸立着雕刻精美、直插云霄的巨石。

[hi:; hi] [sɔ:] ['taʊəz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ɪn] ['naɪtɪd] [depθs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:] ,
He saw towers and walls in nighted depths under the sea ,
他 锯 塔楼 和 墙壁 在 夜幕降临 深度 在下面 这 海 ,
他看到了深海夜色中耸立的塔楼和城墙。

[ænd; ənd] ['vɔ:tsi:z] [ɒv; əv] [speɪs] [weə(r)] [wɪspz] [ɒv; əv] [blæk] [mɪst] ['fləʊtɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [θɪn] [[ɪmʒ-ɪŋz]
and vortices of space where wisps of black mist floated before thin shimmerings
和 涡旋 的 空间 在哪里 缕缕 的 黑色的 薄雾 漂浮 前 薄的 闪烁
[ɒv; əv][kəʊld][ɪ'pɜ:p(ə)l] [heɪz] .
of cold purple haze .
的 寒冷的 紫色的 阴霾 .

以及空间的漩涡，其中飘荡着缕缕黑雾，在薄薄的、闪烁的冷紫色薄雾之前。

[ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [ɔ:l] [els] [hi:; hi] [glimps] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gʌlf] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['dɑ:knəs] ,
And beyond all else he glimpsed an infinite gulf of sheer darkness ,
和 超过 全部 别的 他 瞥见 一个 无限 海湾 的 透明 黑暗 ,
而他眼前最引人注目的是一片无边无际的黑暗深渊。

[weə(r)] ['sɒlɪd][ænd; ənd][ɪ'semi] - ['sɒlɪd] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] ['wɪndi] ['stə:ɪŋz] ,
where solid and semi - solid forms were known only by their windy stirrings ,
在哪里 坚硬的 和 半 - 坚硬的 表格 是 已知 仅有的 经过 他们的 刮风 搅拌 ,
那时，固体和半固体的形态只能通过它们随风飘动的形态来辨别。

[ænd; ənd] ['klaʊdi] ['pætənz] [ɒv; əv] [fɔ:s] [si:md] [tu:; tə][su:pəɪm'pəʊz][ɔ:də(r)][ɒn] ['keɪɒs] [ænd; ənd]
and cloudy patterns of force seemed to superimpose order on chaos and
和 多云 图案 的 力量 似乎 到 叠加 命令 在 混乱 和
[həʊld] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][pəɪə,dɑ:ksɪz][ænd; ənd][ɑ:'keɪnə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wi:; wi] [nəʊ]
hold forth a key to all the paradoxes and arcana of the worlds we know
抓住 前进 一个 钥匙 到 全部 这 悖论 和 秘术 的 这 世界 我们 知道
.
:
.

而朦胧的力量模式似乎在混乱之上叠加了秩序，并揭示了我们所知的世界的所有悖论和奥秘的关键。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz][brəʊkən][baɪ][æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] ['nɔ:ɪŋ] ,
Then all at once the spell was broken by an access of gnawing ,
然后 全部 在 一次 这 拼写 曾是 破碎的 经过 一个 使用权 的 啃咬 ,
[ɪndɪ'tɜ:mɪnət] ['pænɪk][fɪə(r)] .
indeterminate panic fear .
不定 恐慌 害怕 .

突然间，一种挥之不去的、难以名状的恐慌打破了这美好的氛围。

[bleɪk] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] ,
Blake choked and turned away from the stone ,
布莱克 窒息 和 转向 离开 从 这 石头 ,
布莱克被哽咽了，转身背对着石头。

['kɒŋjəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔ:mləs] ['eɪlɪən] ['prez(ə)ns] [kləʊz][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð]
conscious of some formless alien presence close to him and watching him with
有意识的 的 一些 无形 外星人 在场 关闭 到 他 和 观看 他 和
[hɒrəb(ə)l] [ɪn'tentnəs] .
horrible intentness .
可怕 专注 .

他感觉到附近有某种无形的异形存在，正以可怕的专注力注视着它。

[hiː; hi][felt] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][stəʊn] ,
He felt entangled with something — something which was not in the stone ,
他 毛毡 纠缠 和 某物 — 某物 哪个 曾是 不是 在 这 石头 ,
他感到自己被某种东西缠住了——某种不在石头里的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [aɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['siːsləsli]
but which had looked through it at him — something which would ceaselessly
但 哪个 有 看起来 通过 它 在 他 — 某物 哪个 会 不停地
[ˈfɒləʊ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kɒɡ'nɪ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [saɪt] .
follow him with a cognition that was not physical sight .
跟随 他 和 一个 认识 那 曾是 不是 身体的 视线 .
但某种东西却透过它注视着它——这种东西将以一种非物理视觉的认知方式不断地伴随他。

[ˈpleɪnli] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] — [æz; əz] [wel] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]
Plainly , the place was getting on his nerves — as well it might in view of
显然 , 这 地方 曾是 获得 在 他的 神经 — 作为 出色地 它 可能 在 看法 的
[hɪz; ɪz] [ˈɡruːsəm] [faɪnd] .
his gruesome find .
他的 令人毛骨悚然 寻找 .
显然，这个地方让他心烦意乱——考虑到他可怕的发现，这也不足为奇。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] , [tuː] ,
The light was waning , too ,
这 光 曾是 减弱 , 也 ,
天色也渐渐暗了。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'luːmɪnənt] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
and since he had no illuminant with him he knew he would have to
和 自从 他 有 不 照明 和 他 他 知道 他 会 有 到
[biː; bi] ['liːvɪŋ] [suːn] .
be leaving soon .
是 离开 很快 .
由于他身上没有照明工具，他知道自己很快就要离开了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] ['twɪlaɪt] ,
It was then , in the gathering twilight ,
它 曾是 然后 , 在 这 采集 暮 ,
就在那时，暮色渐浓之时，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [soː] [ə; eɪ][feɪnt] [treɪs] [ɒv; əv][,luːmɪ'nɒsəti][ɪn][ðə; ði]['kreɪzɪli]['æŋɡ(ə)ld] [stəʊn] .
that he thought he saw a faint trace of luminosity in the crazily angled stone .
那 他 想法 他 锯 一个 头晕的 痕迹 的 亮度 在 这 疯狂地 倾斜的 石头 .
他觉得他在那块形状怪异的石头里看到了一丝微弱的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sʌm; səm][əb'skɜː(r)] [kəm'pʌlʃn]
He had tried to look away from it , but some obscure compulsion
他 有 尝试 到 看 离开 从 它 , 但 一些 朦胧 强迫症
[druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] .
drew his eyes back .
画 他的 眼睛 后退 .
他曾试图将目光移开，但某种莫名的冲动又让他重新看向那里。

[wɒz; wəz][ðəə(r)][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌfɒsfə'rens] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] - [æk'tɪvəti][ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] ?
Was there a subtle phosphorescence of radio - activity about the thing ?
曾是 那里 一个 微妙的 磷光 的 收音机 - 活动 关于 这 事物 ?
那东西是否散发出微弱的放射性磷光？

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mænz] [nəʊts] [hæd; həd] [sed] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
What was it that the dead man's notes had said concerning a Shining
什么 曾是 它 那 这 死的 男人的 笔记 有 说 有关 一个 灼灼
[,træpɪzə(ʊ)'hi:drən; -'hed-] ?
Trapezohedron ?
梯形体 ?

死者的笔记中究竟提到了什么关于闪光梯形体的内容？

[wɒt] , ['eniweɪ] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'bændənd] [leə(r)][ɒv; əv]['kɒzmɪk]['i:v(ə)] ?
What , anyway , was this abandoned lair of cosmic evil ?
什么 , 反正 , 曾是 这 弃 巢穴 的 宇宙 邪恶的 ?

那么，这个废弃的宇宙邪恶巢穴究竟是什么呢？

[wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜ:d] -
What had been done here , and what might still be lurking in the bird -
什么 有 到过 完毕 这里 , 和 什么 可能 仍然 是 潜伏 在 这 鸟 -
[ʌnd] ['ʃædəʊz] ?
shunned shadows ?
被排斥 阴影 ?

这里曾经发生过什么？在鸟儿避之不及的阴影中，又潜藏着什么？

[,aɪ 'ti:] [si:md] [naʊ][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] [tʌt] [ɒv; əv]['fi:tə(r)][hæd; həd][ə'ri:z(ə)n] ['sʌmweə(r)]
It seemed now as if an elusive touch of fetor had arisen somewhere
它 似乎 现在 作为 如果 一个 难以捉摸的 触碰 的 臭味 有 出现 某处
[kləʊz][baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,

现在看来，似乎附近某处升起了一股难以捉摸的恶臭。

[ðəʊ] [ɪts] [sɔ:s] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'pærənt] .
though its source was not apparent .
尽管 它是 来源 曾是 不是 明显 .

虽然其来源不明。

[bleɪk] [si:zd] [ðə; ði]['klʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['əʊpən][bɒks][ænd; ənd] [snæpt] [,aɪ 'ti:] [daʊn] .
Blake seized the cover of the long - open box and snapped it down .
布莱克 查获 这 覆盖 的 这 长的 - 打开 盒子 和 啪啪 它 向下 .

布莱克一把抓住敞开已久的箱子的盖子，啪地一声盖上了。

[,aɪ 'ti:] [mu:vɪd] ['i:zəli] [ɒn][ɪts]['eɪliən]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [kəm'pli:tli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbli]
It moved easily on its alien hinges , and closed completely over the unmistakably
它 已搬 容易地 在 它是 外星人 铰链 , 和 关闭 完全地 超过 这 毫无疑问
['gləʊɪŋ] [stəʊn] .
glowing stone .
发光 石头 .

它借助奇特的铰链轻松移动，并完全合拢，盖住了那块发出耀眼光芒的石头。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌ:p] [kɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['kləʊzɪŋ][ə; eɪ] [sɒft] ['stɜ:rɪŋ] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm]
At the sharp click of that closing a soft stirring sound seemed to come
在 这 锋利的 点击 的 那 结束 一个 柔软的 搅拌 声音 似乎 到 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sti:pəlz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['blæknəs] [əʊvə'hed] ,
from the steeple's eternal blackness overhead ,
从 这 尖顶的 永恒 黑 开销 ,

随着那清脆的关门声，似乎从教堂尖顶永恒的黑暗中传来一阵轻柔的搅动声。

[br'jɒnd] [ðə; ði][træp] - [dɔ:(r)] .
beyond the trap - door .
超过 这 陷阱 - 门 .

越过陷阱门。

[ˈræts] ,
Rats ,
老鼠 ,

老鼠，

[wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪˈvi:l] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [əˈkɜːsɪd] [paɪl]
without question — the only living things to reveal their presence in this accursed pile
没有 问题 — 这 仅有的 活的 事物 到 揭示 他们的 在场 在 这 被诅咒的 桩
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɛntəd] [aɪˈtiː] .
since he had entered it .
自从 他 有 进入 它 .

毫无疑问——自从他进入这堆被诅咒的土堆以来，只有这些生物显露出了它们的存在。

[ænd; ɐnd] [jet] [ðæt] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːpl] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm] [ˈhɒrəbli] ,
And yet that stirring in the steeple frightened him horribly ,
和 然而 那 搅拌 在 这 尖顶 害怕 他 糟糕透了 ;

然而，教堂尖顶上的骚动却让他感到无比恐惧。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɔːlməʊst][ˈwaɪldli] [daʊn] [ðə; ði][ˈspairəl] [steəz] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈguːli] [nɛɪv] ,
so that he plunged almost wildly down the spiral stairs , across the ghoulish nave ,
所以 那 他 暴跌 几乎 疯狂地 向下 这 螺旋 楼梯 , 穿过 这 令人毛骨悚然 中殿 ,
于是他几乎是疯狂地从螺旋楼梯上冲了下去，穿过阴森恐怖的中殿。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈbeɪsmənt] , [aʊt] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [skweə(r)] ,
into the vaulted basement , out amidst the gathering dusk of the deserted square ,
进入 这 拱形 地下室 , 出去 在.....之中 这 采集 黄昏 的 这 荒凉的 正方形 ,
走进拱形地下室，走出地下室，来到暮色渐浓的空旷广场上，

[ænd; ɐnd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] ,
and down through the teeming ,
和 向下 通过 这 繁盛 ,

穿过熙熙攘攘的人群，

[fɪə(r)] - [ˈhɔːntɪd] [ˈæliːz] [ænd; ɐnd][ˈævənjuːs][ɒv; əv] [ˈfedərəl] [hɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [seɪn] [ˈsentərəl] [striːts]
fear - haunted alleys and avenues of Federal Hill toward the sane central streets
害怕 - 闹鬼的 小巷 和 途径 的 联邦 爬坡道 朝向 这 理智 中央 街道
[ænd; ɐnd][ðə; ði][həʊm] - [laɪk] [brɪk] [ˈsaɪdwɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈdɪstrɪkt] .
and the home - like brick sidewalks of the college district .
和 这 家 - 喜欢 砖 人行道 的 这 大学 区 .

从联邦山令人恐惧的小巷和大道，到大学区理智的中心街道和温馨的砖砌人行道。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [wɪt] [ˈfɒləʊd] , [bleɪk] [təʊld][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] .
During the days which followed , Blake told no one of his expedition .
期间 这 天 哪个 随后 , 布莱克 讲述 不 一 的 他的 远征 .

接下来的几天里，布莱克没有向任何人透露他的探险计划。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [riːd] [mʌt] [ɪn][ˈsɜːt(ə)n] [bʊks] , [ɪgˈzæmɪnd] [lɒŋ] [jɪˈæz] [ɒv; əv][ˈnjuːzpeɪpə(r)][faɪlz]
Instead , he read much in certain books , examined long years of newspaper files
反而 , 他 读 很多 在 肯定 图书 , 检查 长的 年 的 报纸 文件
[daʊnˈtaʊn] ,
downtown ,
市中心 ,

相反，他大量阅读了一些书籍，查阅了市中心多年来的报纸档案。

[ænd; ɐnd] [wɜːkt] [ˈfiːvərɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪptə(ɹ)græm][ɪn] [ðæt] [ˈleðə(r)] [ˈvɒljuːm][frɒm; frəm][ðə; ði]
and worked feverishly at the cryptogram in that leather volume from the
和 工作 狂热地 在 这 密码 在 那 皮革 体积 从 这
[ˈkɒbwebd] [ˈvestri] [ruːm] .
cobwebbed vestry room .
蛛网密布 教区委员会 房间 .

他从布满蛛网的圣器室里翻出一本皮面密码本，拼命地破解其中的密码。

[ðə; ði][ˈsaɪfə(r)] , [hi;; hi] [su:n] [sɔ:] , [wɒz; wəz][nəʊ][ˈsɪmp(ə)l][wʌn] ;
The cipher , he soon saw , was no simple one ;
这 密码 , 他 很快 锯 , 曾是 不 简单的 一 ;

他很快发现，这密码并不简单；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ɪnˈdevə(r)] [hi;; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] [ˈlæŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt]
and after a long period of endeavor he felt sure that its language could not
和 后 一个 长的 时期 的 努力 他 毛毡 当然 那 它是 语言 可以 不是
[bi;; bi] [ˈɪŋɡlɪ] ,
be English ,
是 英语 ,

经过长时间的努力，他确信这种语言不可能是英语。

[ˈlætɪn] , [ɡri:k] , [frentʃ] , [ˈspæniʃ] , [ɪˈtæliən] , [ɔ:(r)][ˈdʒɜ:mən] .
Latin , Greek , French , Spanish , Italian , or German .
拉丁 , 希腊语 , 法语 , 西班牙语 , 意大利语 , 或者 德语 .

拉丁语、希腊语、法语、西班牙语、意大利语或德语。

[ˈeɪvɪdəntli] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [drɔ:] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪpɪst] [welz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ]
Evidently he would have to draw upon the deepest wells of his strange
显然 他 会 有 到 画 之上 这 最深处 水井 的 他的 奇怪的
[ˌeruˈdɪʃn] .
erudition .
博学 .

显然，他必须动用他那奇特的博学之才。

[ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈɪmpʌls] [tu;; tə] [geɪz] [ˈwestwəd] [rɪˈtɜ:nd] ,
Every evening the old impulse to gaze westward returned ,
每一个 晚上 这 老的 冲动 到 目光 向西 返回 ,

每天傍晚，那种向西眺望的旧日冲动又会涌上心头。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [ˈsti:pl] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔ:(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbrɪslɪŋ] [ru:fz] [ɒv; əv]
and he saw the black steeple as of yore amongst the bristling roofs of
和 他 锯 这 黑色的 尖顶 作为 的 昔时 在 这 竖起的 屋顶 的
[ə; eɪ][ˈdɪstənt] [ænd; ənd][hɑ:f] - [ˈfæbjələs] [wɜ:lɪd] .
a distant and half - fabulous world .
一个 遥远 和 一半 - 太棒了 世界 .

他看到那座黑色尖顶，如同往昔一般，矗立在遥远而又半梦半醒的世界里，周围是密密麻麻的屋顶。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [held] [ə; eɪ] [freʃ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˈterə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
But now it held a fresh note of terror for him .
但 现在 它 握住 一个 新鲜的 笔记 的 恐怖 为了 他 .

但现在，这件事对他来说却增添了一份新的恐惧。

[hi;; hi] [ŋju:] [ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)l] [bɔ:(r)] [aɪ ˈti:] [mɑ:skt] ,
He knew the heritage of evil lore it masked ,
他 知道 这 遗产 的 邪恶的 知识 它 戴面具 ,

他知道它所掩盖的邪恶传说传承。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [ræn][ˈraɪət] [ɪn][kwɪə(r)] [ŋju:] [weɪz] .
and with the knowledge his vision ran riot in queer new ways .
和 和 这 知识 他的 想象 跑 暴动 在 酷儿 新的 方式 .

凭借这种认知，他的视野以一种奇特的新方式肆意驰骋。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈtɜ:nɪŋ] ,
The birds of spring were returning ,
这 鸟类 的 春天 是 返回 ,

春天的鸟儿们回来了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [ˈsʌnset] [flaɪts] [hi;; hi] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ɡɔ:nt] ,
and as he watched their sunset flights he fancied they avoided the gaunt ,
和 作为 他 观看 他们的 日落 航班 他 幻想 他们 避免 这 瘦削 ,
当他注视着他们日落时分的飞行时，他觉得他们避开了那些瘦骨嶙峋的人。

[ləʊn][ˈspaɪə(r)][æz; əz][ˈnevə(r)][brɪfɔː(r)] .
lone spire as never before .
孤独 尖塔 作为 绝不 前 .

前所未有的孤峰。

[wen] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [epuˈəʊtɪ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
When a flock of them approached it , he thought ,
什么时候 一个 群 的 他们 接近 它 , 他 想法 ,
当一群鸟靠近它时, 他想:

[ðeɪ] [wʊd] [wi:l] [ænd; ənd][ˈskætə(r)][ɪn][ˈpænɪk] [kənˈfjuːʒn] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət]
they would wheel and scatter in panic confusion — and he could guess at
他们 会 车轮 和 分散 在 恐慌 困惑 一 和 他 可以 猜测 在
[ðə; ði][waɪld] [twɪtəɪŋz] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ɪntəˈviːnɪŋ] [maɪlz] .
the wild twitterings which failed to reach him across the intervening miles .
这 荒野 推特 哪个 失败的 到 抵达 他 穿过 这 介入 英里 .
它们惊慌失措地四处乱窜——他能猜到它们发出的那些疯狂的啁啾声, 尽管它们隔着数英里没能传到他那里。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][dʒuːn] [ðæt] [bleɪks] [ˈdaɪəri][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkrɪptə(ʊ)græm] .
It was in June that Blake's diary told of his victory over the cryptogram .
它 曾是 在 六月 那 布莱克的 日记 讲述 的 他的 胜利 超过 这 密码 .
布莱克的日记记载了他六月份破解密码的胜利。

[ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juːst] [baɪ][ˈsɜːt(ə)n] [kʌlts] [ɒv; əv]
The text was , he found , in the dark Aklo language used by certain cults of
这 文本 曾是 , 他 成立 , 在 这 黑暗的 - 语言 用过的 经过 肯定 邪教 的
[ˈiːv(ə)l][ænˈtɪkwəti] ,
evil antiquity ,
邪恶的 古代 ,
他发现, 这段文字是用古代某些邪恶教派使用的晦涩难懂的阿克洛语写成的。

[ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːlɪŋ; ˈhɒlɪŋ] [wei] [θruː] [ˈpriːviəs] [rɪˈsɜːtɪz] .
and known to him in a halting way through previous researches .
和 已知 到 他 在 一个 停止 方式 通过 以前的 研究 .
他通过之前的研究, 对这个领域有所了解, 但了解得并不透彻。

[ðə; ði][ˈdaɪəri][ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˈretɪs(ə)nt][əˈbaʊt] [wɒt] [bleɪk] [diˈsaɪfə] ,
The diary is strangely reticent about what Blake deciphered ,
这 日记 是 奇怪的 沉默寡言 关于 什么 布莱克 已破译 ,
日记对布莱克破译的内容出奇地讳莫如深。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpɜːtəntli; ˈpætəntli] [ɔːd] [ænd; ənd] [dɪskənˈsɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈzʌlts] .
but he was patently awed and disconcerted by his results .
但 他 曾是 显然 敬畏 和 不安 经过 他的 结果 .
但他显然对自己的结果感到震惊和不安。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [əˈweɪkt] [baɪ] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
There are references to a Haunter of the Dark awaked by gazing into the
那里 是 参考 到 一个 幽灵 的 这 黑暗的 醒来 经过 凝视 进入 这
[ˈfaɪnɪŋ] [ˌtræpɪzə(ʊ)ˈhiːdrən; -ˈhed-] ,
Shining Trapezohedron ,
灼灼 梯形体 ,
有记载称, 凝视闪耀的梯形体会唤醒黑暗中的潜伏者。

[ænd; ənd] [ɪnˈseɪn] [kənˈdʒektə] [əˈbaʊt][ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˈkeɪɒs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
and insane conjectures about the black gulfs of chaos from which it was
和 疯狂的 猜想 关于 这 黑色的 海湾 的 混乱 从 哪个 它 曾是
[kɔːld] .
called .
称为 .
以及关于它所源自的混沌黑渊的疯狂猜想。

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ɪz]['spəʊkən][ʊv; əv][æz; əz]['həʊldɪŋ] [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['mɒnstrəs]
The being is spoken of as holding all knowledge , and demanding monstrous
这 存在 是 说 的 作为 保持 全部 知识 , 和 要求 滔天
[ˈsækrɪfaɪsɪz] .
sacrifices .
牺牲 .

据说这个存在掌握着所有知识，并且要求献上极其可怕的祭品。

[sʌm; səm][ʊv; əv] [bleɪks] ['entɪs] [[əʊ] [fiə(r)][lest][ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [rɪ'gɑ:d]
Some of Blake's entries show fear lest the thing , which he seemed to regard
一些 的 布莱克的 条目 展示 害怕 免得 这 事物 , 哪个 他 似乎 到 看待
[æz; əz] ['sʌmənd] ,
as summoned ,
作为 被召唤 ,
布莱克的一些日记流露出对某种事物的恐惧，他似乎认为那事物是被召唤出来的。

[stɔ:k] [ə'brɔ:d] ; [ðəʊ] [hi;; hi] [ædz] [ðæt][ðə; ði] [stri:t] - [laɪts] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['bʊlwək] [wɪtʃ] ['kænɒt]
stalk abroad ; though he adds that the street - lights form a bulwark which cannot
茎 国外 ; 尽管 他 添加 那 这 街道 - 灯 形式 一个 堡垒 哪个 不能
[bi;; bi] [krɒst] .
be crossed .
是 交叉 .

出国跟踪；不过他补充说，路灯构成了一道无法逾越的屏障。

[ʊv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌtræpɪzə(ʊ)'hi:dɾən; -hed-][hi;; hi] [spi:ks] ['bʊf(ə)n] , ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ɔ:l]
Of the Shining Trapezohedron he speaks often , calling it a window on all
的 这 灼灼 梯形体 他 说话 经常 , 呼叫 它 一个 窗户 在 全部
[taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,
time and space ,
时间 和 空间 ,
他经常谈到闪耀的梯形体，称其为通往所有时间和空间的窗口。

[ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [ɒn][dɑ:k] [jʌgəθ]
and tracing its history from the days it was fashioned on dark Yuggoth
和 追踪 它是 历史 从 这 天 它 曾是 造型 在 黑暗的 尤格斯
,
,
,

追溯其历史，从它在黑暗的尤格斯星球上被塑造的时代起，

[bɪ'fɔ:(r)]['evə(r)][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [ɜ:θ] .
before ever the Old Ones brought it to earth .
前 曾经 这 老的 一个 带来 它 到 地球 .
在远古种族将它带到地球之前。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['treɪzəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['kjuəriəs][bɒks][baɪ][ðə; ði]['kraɪnɔɪd] [θɪŋz] [ʊv; əv]
It was treasured and placed in its curious box by the crinoid things of
它 曾是 珍藏 和 放置 在 它是 好奇的 盒子 经过 这 海百合 事物 的
[æn'tɑ:ktɪkə] ,
Antarctica ,
南极洲 ,
它被南极的海百合们珍藏起来，放在一个奇特的盒子里。

[ˈsælvɪdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈru:ɪnz][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:pənt] - [men][ʊv; əv] - ,
salvaged from their ruins by the serpent - men of Valusia ,
打捞 从 他们的 废墟 经过 这 蛇 - 男人 的 - ,
被瓦卢西亚的蛇人从废墟中抢救出来

[ænd; ənd] [piə] [æt; ət]['i:ɒnz]['leɪtə(r)][ɪn] [lə'mʊəriə] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
and peered at eons later in Lemuria by the first human beings .
和 窥视 在 亿万年 之后 在 利莫里亚 经过 这 第一的 人类 生物 .
亿万年后，第一批人类在利莫里亚大陆上看到了它。

[,aɪˈti:] [krɒst] [streɪndʒ][lændz][ænd; ənd][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈsi:z] ,
It crossed strange lands and stranger seas ,
它 交叉 奇怪的 土地 和 陌生人 海域 ,
它穿越了陌生的土地和更陌生的海洋,

[ænd; ənd][sæŋk] [wɪð] [ætˈlæntɪs][brɪʔ:(r)][ə; eɪ][mɪˈnəʊən] [ˈfɪə(r)] [meft] [,aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][net][ænd; ənd]
and sank with Atlantis before a Minoan fisher meshed it in his net and
和 沉没 和 亚特兰蒂斯 前 一个 米诺斯 渔夫 网状 它 在 他的 网 和
[səʊld][,aɪˈti:][tu:; tə] [ˈswɔ:ðɪ] [ˈmɜ:rtənt] [frɒm; frəm] [ˈnaɪtɪd] [kəm] .
sold it to swarthy merchants from nighted Khem .
卖 它 到 黝黑的 商人 从 夜幕降临 克姆 .
它与亚特兰蒂斯一同沉没，后来被米诺斯渔夫用渔网捕获，卖给了来自夜幕降临的凯姆的黝黑商人。

[ðə; ðɪ] [ˈfeərəʊ] - - [kɑ:] [bɪlt] [əˈraʊnd][,aɪˈti:][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊləs] [kript] ,
The Pharaoh Nephren - Ka built around it a temple with a windowless crypt ,
这 法老 - 卡 建造 大约 它 一个 寺庙 和 一个 无窗 密室 ,
法老尼弗伦-卡围绕着它建造了一座没有窗户的地穴神庙。

[ænd; ənd][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstri:kən] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ˈmɒnjumənts]
and did that which caused his name to be stricken from all monuments
和 做过 那 哪个 导致 他的 姓名 到 是 受打击的 从 全部 纪念碑
[ænd; ənd] [ˈrekɔ:dz] .
and records .
和 记录 .

他的所作所为导致他的名字从所有纪念碑和记录中被抹去。

[ðen] [,aɪˈti:] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈru:ɪnz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈi:v(ə)] [feɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nju:]
Then it slept in the ruins of that evil fane which the priests and the new
然后 它 睡着了 在 这 废墟 的 那 邪恶的 费恩 哪个 这 神父 和 这 新的
[ˈfeərəʊ] [dɪˈstrɔɪd] ,
Pharaoh destroyed ,
法老 损毁 ,
然后，它沉睡在祭司和新法老摧毁的那座邪恶神庙的废墟中。

[tɪl] [ðə; ðɪ] - [speɪd] [wʌns][mɔ:(r)] [brɔ:t] [,aɪˈti:] [fɔ:θ] [tu:; tə] [kɜ:s] [mænˈkaɪnd] .
till the delver's spade once more brought it forth to curse mankind .
直到 这 - 铲 一次 更多的 带来 它 前进 到 诅咒 人类 .
直到掘墓人的铁锹再次将它挖出，诅咒人类。

[ˈɜ:li] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][ðə; ðɪ] [ˈnju:z,peɪpəz] [ˈɒdli] [ˈsʌplɪmənt] [bleɪks] [ˈentris] ,
Early in July the newspapers oddly supplement Blake's entries ,
早期的 在 七月 这 报纸 奇怪 补充 布莱克的 条目 ,
七月初，报纸上出现了一些奇怪的补充内容，与布莱克的日记相呼应。

[ðəʊ] [ɪn][səʊ] [brɪ:f] [ænd; ənd][ˈkæʒuəl][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ðɪ][ˈdaɪəri][hæz; həz] [kɔ:ld] [ˈdʒen(ə)rəl]
though in so brief and casual a way that only the diary has called general
尽管 在 所以 简短的 和 随意的 一个 方式 那 仅有的 这 日记 有 称为 一般的
[əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)][ˌkɒntrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n] .
attention to their contribution .
注意力 到 他们的 贡献 .
虽然他们的贡献如此简短随意，以至于只有日记才引起了公众的关注。

[,aɪˈti:] [əˈpriəz] [ðæt][ə; eɪ] [nju:] [fɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn] [ˈfedərəl] [hɪl] [sɪns] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)]
It appears that a new fear had been growing on Federal Hill since a stranger
它 出现 那 一个 新的 害怕 有 到过 生长 在 联邦 爬坡道 自从 一个 陌生人
[hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [tʃɜ:tʃ] .
had entered the dreaded church .
有 进入 这 令人恐惧的 教会 .
自从一个陌生人进入了那座令人恐惧的教堂后，联邦山似乎就弥漫着一种新的恐惧。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ˈwɪspəd] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['stə:riŋz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋz]
The Italians whispered of unaccustomed stirrings and bumpings and scrapings
这 意大利人 低声说道 的 不习惯 搅拌 和 碰撞 和 刮屑
[ɪn][ðə; ði][dɑ:k] ['wɪndəʊləs] ['sti:pl] ,
in the dark windowless steeple ,
在 这 黑暗的 无窗 尖顶 ,

意大利人低声议论着黑暗无窗的尖顶教堂里传来的不寻常的骚动、碰撞和刮擦声。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn][ðeə(r)] [pri:sts] [tu:; tə] ['bæni] [æn; ən]['entəti] [wɪtʃ] ['hɔ:ntɪd] [ðeə(r)] [dri:mz] .
and called on their priests to banish an entity which haunted their dreams .
和 称为 在 他们的 神父 到 放逐 一个 实体 哪个 闹鬼的 他们的 梦境 .
他们请求祭司驱逐一个纠缠他们梦境的恶灵。

[ˈsʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [sed] ,
Something , they said ,
某物 , 他们 说 ,

他们说，

[wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
was constantly watching at a door to see if it were dark enough to
曾是 不断地 观看 在 一个 门 到 看 如果 它 是 黑暗的 足够的 到
['ventʃə(r)] [fɔ:θ] .
venture forth .
风险投资 前进 .

他一直盯着门口，看天色是否足够黑，可以冒险出去。

[pres] ['aɪtəmz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['ləʊk(ə)l] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
Press items mentioned the long - standing local superstitions ,
按 项目 提及 这 长的 - 常设 当地的 迷信 ,

新闻报道提到了当地由来已久的迷信习俗，

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [ʃed] [mʌtʃ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] .
but failed to shed much light on the earlier background of the horror .
但 失败的 到 棚 很多 光 在 这 早些时候 背景 的 这 恐怖 .

但未能对这起恐怖事件的早期背景提供太多线索。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ˌæntɪ'kwɛəriən] .
It was obvious that the young reporters of today are no antiquarians .
它 曾是 明显的 那 这 年轻的 记者 的 今天 是 不 古董商 .

很明显，如今的年轻记者们并非古董鉴赏家。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [bleɪk] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][kaɪnd][ɒv; əv]
In writing of these things in his diary , Blake expresses a curious kind of
在 写作 的 这些 事物 在 他的 日记 , 布莱克 表达 一个 好奇的 种类 的
[rɪ'mɔ:s] ,
remorse ,
悔恨 ,

布莱克在日记中写下这些事情时，流露出一种奇特的悔恨之情。

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌtræpɪzə(ɔ)'hi:drən; -'hed-][ænd; ənd]
and talks of the duty of burying the Shining Trapezohedron and
和 会谈 的 这 责任 的 埋葬 这 灼灼 梯形体 和
[ɒv; əv] ['bæniʃɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [i'vəʊkt] [baɪ] ['letɪŋ] ['deɪlaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['dʒʌtɪŋ]
of banishing what he had evoked by letting daylight into the hideous jutting
的 驱逐 什么 他 有 唤起 经过 出租 日光 进入 这 可怕 突出
['spaɪə(r)] .
spire .
尖塔 .

并谈到埋葬闪亮的梯形体的责任，以及驱逐他让日光照射进丑陋的突出尖塔所唤起的东西的责任。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hi; hi] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
At the same time , however , he displays the dangerous extent of his
在这相同的时间 , 然而 , 他显示器这危险的程度的他的
[ˌfæsnɪf(ə)n] ,
fascination ,
魅力 ,

但与此同时, 他也展现出这种迷恋的危险程度。

[ænd; ənd][əd'mɪt][ə; eɪ][ˈmɔːbɪd] [ˈlɒŋɪŋ] — [pəː'veɪdɪŋ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [driːmz] — [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
and admits a morbid longing — pervading even his dreams — to visit the
和承认一个病态的渴望 — 普遍存在甚至他的梦境 — 到访问这
[ə'kɜːsɪd] [ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [geɪz] [ə'gen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒzmiːk][ˈsiːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [stəʊn] .
accursed tower and gaze again into the cosmic secrets of the glowing stone .
被诅咒的塔和目光再次进入这宇宙秘密的这发光石头 .
他承认自己有一种病态的渴望——甚至弥漫在他的梦中——想要去参观那座被诅咒的塔, 再次凝视那块发光石头的宇宙秘密。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] - [θruː] [ðə; ði][ˈdaɪərɪst][ˈɪntuː]
Then something in the Journal on the morning of July 17 threw the diarist into
然后某物在这杂志在这早晨的七月 - 扔这日记作者进入
[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈfiːvə(r)][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
a veritable fever of horror .
一个真正的发烧的恐怖 .

7月17日上午, 《日报》上的一则消息让日记作者陷入了真正的恐惧之中。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈveəriənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑːf] - [ˈhjuːməərəs] [ˈaɪtəmz][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfedərəl]
It was only a variant of the other half - humorous items about the Federal
它曾是仅有的一个变体的这其他一半 - 幽默项目关于这联邦
[hɪl] [ˈrestləsnəs] ,
Hill restlessness ,
爬坡道躁动不安 ,

这只是其他一些关于联邦山骚乱的半幽默小故事变体而已。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bleɪk] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] .
but to Blake it was somehow very terrible indeed .
但到布莱克它曾是不知何故非常糟糕的确 .

但对布莱克来说, 这确实非常糟糕。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈθʌndəstɔːm] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ˈlaɪtɪŋ] - [ˈsɪstəm] [aʊt][ɒv; əv]
In the night a thunderstorm had put the city's lighting - system out of
在这夜晚一个雷雨有放这城市的灯光 - 系统出去的
[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊə(r)] ,
commission for a full hour ,
委员会为了一个满的小时 ,

夜间的一场雷暴导致该市的照明系统瘫痪了一个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [blæk] [ˈɪntəv(ə)l][ðə; ði][ɪˈtæljənz][hæd; həd] [ˈniːli] [gɒn] [mæd] [wɪð] [fraɪt] .
and in that black interval the Italians had nearly gone mad with fright .
和在那黑色的间隔这意大利人有几乎已消失疯狂的和惊吓 .

在那段黑暗的日子里, 意大利人几乎吓疯了。

[ðəʊz] [ˈlɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈdredɪd] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [swɔːn] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːpl]
Those living near the dreaded church had sworn that the thing in the steeple
那些活的靠近这令人恐惧的教会 有宣誓那这事物在这尖顶
[hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmps] - [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
had taken advantage of the street lamps ' absence and gone down into the
有已采取优势的这街道灯 - 缺席和已消失向下进入这
[ˈbɒdɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
body of the church ,
身体的这教会 ,

住在令人恐惧的教堂附近的人们都发誓说, 教堂尖顶上的那个东西趁着路灯不亮, 钻进了教堂内部。

[ˈflɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪskəs] , [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈdredf(ə)l] [wei] .
flopping and bumping around in a viscous , altogether dreadful way .
扑腾 和 碰撞 大约 在 一个 粘稠的 , 共 可怕 方式 .
以一种粘稠的、极其糟糕的方式翻滚、碰撞。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][lɑːst][aɪˈtiː][hæd; həd] [bʌmpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
Toward the last it had bumped up to the tower ,
朝向 这 最后的 它 有 撞 向上 到 这 塔 ,
最后它撞到了塔顶。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætəɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] .
where there were sounds of the shattering of glass .
在哪里 那里 是 声音 的 这 破碎 的 玻璃 .
那里传来玻璃破碎的声音。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][gəʊ][weərˈevə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [riːtʃt] , [bʌt; bət] [laɪt] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [send][aɪˈtiː]
It could go wherever the darkness reached , but light would always send it
它 可以 去 无论 这 黑暗 达到 , 但 光 会 总是 发送 它
[ˈfliːɪŋ] .
fleeing .
逃离 .
它可以去到黑暗所及之处，但光明总会将它驱赶逃走。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [bleɪz] [ɒn][əˈgen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈʃɒkɪŋ] [kəˈməʊʃn] [ɪn][ðə; ði]
When the current blazed on again there had been a shocking commotion in the
什么时候 这 当前的 燃烧的 在 再次 那里 有 到过 一个 令人震惊 骚动 在 这
[ˈtaʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,
当电流再次涌入时，塔内传来一阵令人震惊的骚动。

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [ˈtrɪklɪŋ] [θruː] [ðə; ði][graɪm] - [ˈblækənd] , [ˈluːvə(r)] - [bɔːdɪd]
for even the feeble light trickling through the grime - blackened , louver - boarded
为了 甚至 这 微弱 光 涓涓细流 通过 这 污垢 - 变黑 , 百叶窗 - 登机
[ˈwɪndəʊz] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .
windows was too much for the thing .
视窗 曾是 也 很多 为了 这 事物 .
即使透过布满污垢的百叶窗透进来的微弱光线，对这东西来说也太强了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bʌmpt] [ænd; ənd] [ˈslɪðəd] [ʌp][ˈɪntuː][ɪts] [ˈtenəbrəs] [ˈstiːpl] [dʒʌst][ɪn][taɪm] —
It had bumped and slithered up into its tenebrous steeple just in time —
它 有 撞 和 滑行 向上 进入 它是 阴暗的 尖顶 只是 在 时间 —
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dəʊs][ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv][sent][aɪˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [wens]
for a long dose of light would have sent it back into the abyss whence
为了 一个 长的 剂量 的 光 会 有 发送 它 后退 进入 这 深渊 何处
[ðə; ði][ˈkreɪzi][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [aɪˈtiː] .
the crazy stranger had called it .
这 疯狂的 陌生人 有 称为 它 .
它及时地跌跌撞撞、滑行着爬进了它那幽暗的尖顶——因为长时间的光照会把它送回那个疯狂的陌生人称之为深渊的地方。

[ˈdʒʊəriŋ] [ðə; ði] [da:k] [ˈaʊə(r)] [preɪ] [kraʊdz] [hæd; həd] [ˈklʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
During the dark hour praying crowds had clustered round the church in the rain
 期间 这 黑暗的 小时 祈祷 人群 有 聚类 圆形的 这 教会 在 这 雨

[wɪð] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)ls] [ænd; ənd] [læmps] [ˈsʌmhəʊ] [ˈʃi:ldɪd] [wɪð] [ˈfəʊldɪd] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd]
with lighted candles and lamps somehow shielded with folded papers and
 和 照明 蜡烛 和 灯 不知何故 屏蔽 和 折叠 文件 和

[ʌmˈbreɪləz] — [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnaɪtməə(r)] [ðæt]
umbrellas — a guard of light to save the city from the nightmare that
 雨伞 — 一个 警卫 的 光 到 节省 这 城市 从 这 恶梦 那

[stɔ:ks] [ɪn] [ˈda:knəs] .
stalks in darkness .
 茎 在 黑暗 .

在黑暗的时刻，祈祷的人群聚集在教堂周围，冒着雨，点燃的蜡烛和油灯用折叠的纸张和雨伞遮挡着——一道光明的屏障，将城市从潜伏在黑暗中的噩梦中拯救出来。

[wʌns] , [ðəʊz] ['niərist] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [di'kleəd] , [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔ:(r)][hæd; həd] ['rætlɪd] ['hɪdiəsli] .
Once , those nearest the church declared , the outer door had rattled hideously .
 一次 , 那些 最近的 这 教会 声明 , 这 外 门 有 摇晃 极其可怕 .

据离教堂最近的人说, 有一次, 教堂外门发出可怕的嘎嘎声。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜ:st] .
But even this was not the worst .
 但 甚至 这 曾是 不是 这 最差 .
 但这还不是最糟糕的。

[ðæt] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bleɪk] [ri:d] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [hæd; həd] [faʊnd] .
That evening in the Bulletin Blake read of what the reporters had found .
 那 晚上 在 这 公告 布莱克 读 的 什么 这 记者 有 成立 .

当晚，布莱克在《公报》上读到了记者们的发现。

[ə'raʊzd] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [nju:z] ['vælju:][pʌ; əv][ðə; ði][skeə(r)] ,
Aroused **at** **last** **to** **the** **whimsical** **news** **value** **of** **the** **scare** ,
 被唤醒 在 最后的 到 这 异想天开 消息 价值 的 这 吓 ,
 终于意识到这场恐慌事件的滑稽新闻价值，

[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəm; ðəm]	[hæd; həd]	[dɪ'faɪd]	[ðə; ði]	['fræntɪk]	[kraʊdz]	[ɒv; əv]	[ɪ'tæljənz]	[ænd; ənd]	[kro:ɪ]
a	pair	of	them	had	defied	the	frantic	crowds	of	Italians	and	crawled
一个	一对	的	他们	有	违抗	这	疯狂的	人群	的	意大利人	和	爬行
['ɪntu:]	[ðə; ði]	[tʃ:ʃ]	[θru:]	[ðə; ði]	['selə(r)]	['wɪndəʊ]	['ɑ:ftə(r)]	['traɪɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔ:z]	[ɪn]	[veɪn]
into	the	church	through	the	cellar	window	after	trying	the	doors	in	vain
进入	这	教会	通过	这	地窖	窗户	后	尝试	这	门	在	徒劳

其中两人不顾意大利人疯狂的围观，在徒劳地尝试打开教堂大门后，从地窖的窗户爬进了教堂。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəl] [neɪv] [plaʊ] [ʌp][ɪn]
They found the dust of the vestibule and of the spectral nave plowed up in
 他们 成立 这 灰尘 的 这 前厅 和 的 这 光谱 中殿 犁过的 向上 在
 [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [wei] ,
a singular way ,
 一个 单数 方式 ,

[wɪð] [pɪts] [ɒv; əv] [rɒtɪd] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd] [ˈsætɪn] [pju:] - [ˈlaɪnɪnz] [ˈskætəd] [ˈkjʊəriəsli] [əˈraʊnd] .
with pits of rotted cushions and satin pew - linings scattered curiously around .
 和 坑 的 腐烂的 靠垫 和 缎 座位 - 衬里 疏散 奇怪的是 大约 .
 腐烂的坐垫和缎面长椅衬里随意散落在各处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['əʊdə(r)] ['evriweə(r)] ,
There was a bad odor everywhere ,
 那里 曾是 一个 坏的 气味 到处 ,
 到处都弥漫着一股难闻的气味。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [steɪn][ænd; ənd] [ˈpætɪz] [ɒv; əv] [wɒt]
and here and there were bits of yellow stain and patches of what
和 这里 和 那里 是 比特 的 黄色的 弄脏 和 补丁 的 什么
[lʊkt] [laɪk] [ˈtʃɑːrɪŋ] .
looked like charring .
看起来 喜欢 烧焦 .

这里那里还有一些黄色污渍和看起来像是烧焦的斑块。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
Opening the door to the tower ,
开幕 这 门 到 这 塔 ,
打开通往塔楼的大门,

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [saʊnd] [əˈbʌv] ,
and pausing a moment at the suspicion of a scraping sound above ,
和 暂停 一个 片刻 在 这 怀疑 的 一个 刮擦 声音 多于 ,
听到头顶传来刮擦声，他停顿了一下。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈspaɪrəl] [steəz] [waɪpt] [ˈrʌfli] [kliːn] .
they found the narrow spiral stairs wiped roughly clean .
他们 成立 这 狭窄的 螺旋 楼梯 擦拭 大致 干净的 .
他们发现狭窄的螺旋楼梯被粗略地擦拭干净了。

[ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈsɪmələli] [hɑːf] - [swept] [kənˈdɪʃn] [ɪgˈzɪstɪd] .
In the tower itself a similarly half - swept condition existed .
在 这 塔 本身 一个 相似地 一半 - 扫荡 状况 存在 .
塔身本身也存在类似的半倾斜状态。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hepˈtægənɪ] [stəʊn][ˈpɪlə(r)] , [ðə; ði] [əʊvəˈtɜːnd] [ˈɡɒθɪk] [tʃeəz] , [ænd; ənd]
They spoke of the heptagonal stone pillar , the overturned Gothic chairs , and
他们 辐 的 这 七边形 石头 支柱 , 这 翻覆 哥特 椅子 , 和
[ðə; ði][brɪˈzɑː(r)][ˈplɑːstə(r)][ˈɪmɪdʒɪz] ;
the bizarre plaster images ;
这 怪异 石膏 图片 ;
他们谈到了七角形石柱、翻倒的哥特式椅子和奇异的石膏像；

[ðəʊ] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][ˈmet(ə)][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈmjuːtɪleɪtɪd][ˈskelɪt(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
though strangely enough the metal box and the old mutilated skeleton were
尽管 奇怪的 足够的 这 金属 盒子 和 这 老的 残缺 骨骼 是
[nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] .
not mentioned .
不是 提及 .
但奇怪的是，金属盒子和那具残缺的旧骨架却没有被提及。

[wɒt] [dɪˈstɜːbd] [bleɪk] [ðə; ði][məʊst] — [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪnts] [ɒv; əv] [steɪnz][ænd; ənd]
What disturbed Blake the most — except for the hints of stains and
什么 不安 布莱克 这 最多 — 除了 为了 这 提示 的 污渍 和
[ˈtʃɑːrɪŋ] [ænd; ənd][bæd][ˈəʊdəz] — [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ˈdiːteɪl] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ]
charring and bad odors — was the final detail that explained the crashing
烧焦 和 坏的 气味 — 曾是 这 最终的 细节 那 解释 这 崩溃
[ɡlɑːs] .
glass .
玻璃 .
除了污渍、烧焦的痕迹和难闻的气味之外，最让布莱克感到不安的是解释玻璃破碎原因的最后一个细节。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ˈlɑːnsɪt] [ˈwɪndəʊz] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] ,
Every one of the tower's lancet windows was broken ,
每一个 — 的 这 塔的 柳叶刀 视窗 曾是 破碎的 ,
塔楼上的所有尖拱窗都破碎了。

[ænd; ɐnd] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] ['da:kənd] [ɪn][ə; eɪ] [kru:d] [ænd; ɐnd] ['hʌrɪd] [wei] [baɪ]
and two of them had been darkened in a crude and hurried way by
和 二 的 他们 有 到过 变暗 在 一个 原油 和 慌忙 方式 经过
[ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv][ˈsætɪn] [pju:] - ['laɪnɪŋz][ænd; ɐnd] ['kʊʃ(ə)n] - ['hɔ:ʃeə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈspeɪsɪz]
the stuffing of satin pew - linings and cushion - horsehair into the spaces
这 馅 的 缎 座位 - 衬里 和 软垫 - 马鬃 进入 这 空间
[brˈtwi:n] [ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] [ɪkˈstrɪəriə(r)][ˈlu:və(r)] - [bɔ:dz] .
between the slanting exterior louver - boards .
之间 这 斜 外部的 百叶窗 - 板 .

其中两扇窗户被粗糙而匆忙地用缎面长椅衬里和马鬃垫塞进倾斜的外侧百叶窗板之间的空隙中，使其变暗。

[mɔ:(r)][ˈsætɪn][ˈfrægmənts][ænd; ɐnd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ˈhɔ:ʃeə(r)] [leɪ] ['skæɪtəd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈnju:li]
More satin fragments and bunches of horsehair lay scattered around the newly
更多的 缎 片段 和 成捆 的 马鬃 躺 疏散 大约 这 新
[swept] [flɔ:(r)] ,
swept floor ,
扫荡 地面 ,

更多缎子碎片和成捆的马鬃散落在刚打扫过的地板上。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)][tu:; tə]
as if someone had been interrupted in the act of restoring the tower to
作为 如果 某人 有 到过 中断 在 这 行为 的 恢复 这 塔 到
[ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] ['blæknəs] [ɒv; əv][ɪts] ['taɪtli] ['kɜ:t(ə)nd] [deɪz] .
the absolute blackness of its tightly curtained days .
这 绝对 黑 的 它是 紧紧 帘幕 天 .

仿佛有人在恢复塔楼昔日紧闭帷幔后的绝对黑暗时，被人打断了。

['jeləʊɪʃ] [steɪnz][ænd; ɐnd] [tʃɑ:d] ['pætʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][ˈlædə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
Yellowish stains and charred patches were found on the ladder to the
淡黄色 污渍 和 烧焦的 补丁 是 成立 在 这 梯子 到 这
['wɪndəʊləs] ['spaɪə(r)] ,
windowless spire ,
无窗 尖塔 ,

在通往没有窗户的尖顶的梯子上发现了黄色污渍和烧焦的斑块。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][rɪˈpɔ:tə(r)] [klaɪmd] [ʌp] ,
but when a reporter climbed up ,
但 什么时候 一个 记者 攀登 向上 ,
但当一名记者爬上去时，

[ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˌhɒrɪˈzɒntəli] - ['slaɪdɪŋ][træp] - [dɔ:(r)][ænd; ɐnd] [ʃɒt] [ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l] ['flæʃlaɪt] [bi:m] [ˈɪntu:]
opened the horizontally - sliding trap - door and shot a feeble flashlight beam into
打开 这 水平方向 - 滑动 陷阱 - 门 和 射击 一个 微弱 手电筒 光束 进入
[ðə; ði] [blæk] [ænd; ɐnd] ['streɪndʒli] ['fetɪd] [speɪs] ,
the black and strangely fetid space ,
这 黑色的 和 奇怪的 恶臭 空间 ,

他打开水平滑动的活板门，用微弱的手电筒光束照射进黑暗而散发着怪异恶臭的空间。

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑ:knəs] , [ænd; ɐnd][æn; ən] [ˌhetərəˈdʒi:niəs] ['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['feɪpləs]
he saw nothing but darkness , and an heterogeneous litter of shapeless
他 锯 没有什么 但 黑暗 , 和 一个 异质 垃圾 的 无形
[ˈfrægmənts][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] .
fragments near the aperture .
片段 靠近 这 光圈 .

他什么也没看到，只有黑暗，以及孔口附近一堆杂乱无章、形状不规则的碎片。

[ðə; ði] [ˈvɜ:dɪkt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] ['ʃɑ:lətənri] .
The verdict , of course , was charlatanry .
这 判决 , 的 课程 , 曾是 江湖骗术 .

当然，最终的结论是骗局。

黑暗中的潜伏者(The haunter of the dark)

第2/2页

[ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] [ˌsu:pə'stiʃəs] [hɪl] - ['dwelə(r)z] ,
Somebody had played a joke on the superstitious hill - dwellers ,
某人 有 玩 一个 开玩笑 在 这 迷信的 爬坡道 - 居民 ,
有人捉弄了迷信的山民们。

[ɔ:(r)] [els] [sʌm; səm][fə'nætɪk][hæd; həd]['strɪv(ə)n][tu:; tə]['bəʊlstə(r)][ʌp][ðeə(r)] [fɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
or else some fanatic had striven to bolster up their fears for their own
或者 别的 一些 狂热分子 有 努力 到 支撑 向上 他们的 恐惧 为了 他们的 自己的
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɡʊd] .
supposed good .
据称 好的 .
或者, 某些狂热分子为了他们所谓的利益, 竭力加剧他们的恐惧。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [sə'fɪstɪkətɪd] ['dwelə(r)z][hæd; həd]
Or perhaps some of the younger and more sophisticated dwellers had
或者 也许 一些 的 这 年轻 和 更多的 复杂的 居民 有
[steɪdʒd][æn; ən] [ɪ'læbərət] [həʊks][ɒn][ðə; ði][aʊt'saɪd] [wɜ:ld] .
staged an elaborate hoax on the outside world .
摆拍 一个 精心制作的 骗局 在 这 外部 世界 .
或许是一些更年轻、更世故的居民精心策划了一场骗局, 欺骗了外界。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ə'mju:zɪŋ] ['ɑ:ftəmæθ] [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [sent][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə]['verɪfaɪ]
There was an amusing aftermath when the police sent an officer to verify
那里 曾是 一个 有趣 后果 什么时候 这 警察 发送 一个 官 到 核实
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] .
the reports .
这 报告 .
事后发生了一件很有趣的事: 警方派了一名警员去核实这些报道。

[θri:] [men][ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [faʊnd] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ,
Three men in succession found ways of evading the assignment ,
三 男人 在 演替 成立 方式 的 逃避 这 任务 ,
先后有三名男子找到了逃避任务的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] [went] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['veri] [su:n] [wɪ'ðəʊt] ['ædɪŋ] [tu:; tə]
and the fourth went very reluctantly and returned very soon without adding to
和 这 第四 去 非常 勉强 和 返回 非常 很快 没有 添加 到
[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] .
the account given by the reporters .
这 帐户 给定 经过 这 记者 .
第四个人很不情愿地去了, 很快就回来了, 没有补充记者们的报道。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɒnwəd] [bleɪks] ['daɪəri] [əʊz] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] [ɪn'sɪdiəs] ['hɒrə(r)]
From this point onward Blake's diary shows a mounting tide of insidious horror
从 这 观点 向前 布莱克的 日记 演出 一个 安装 潮 的 阴险 恐怖
[ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [æprɪ'henʃn] .
and nervous apprehension .
和 紧张的 忧虑 .
从此以后, 布莱克的日记显示出一种日益加剧的阴险恐惧和紧张不安。

[hi:; hi] [ʌp'breɪd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] ['waɪldli][ɒn][ðə; ði]
He upbraids himself for not doing something , and speculates wildly on the
他 责骂 他自己 为了 不是 正在做 某物 , 和 推测 疯狂地 在 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['breɪkdaʊn] .
consequences of another electrical breakdown .
结果 的 其他 电气 分解 .

他责备自己没有做点什么，并疯狂地猜测再次发生电气故障的后果。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['verɪfaɪd] [ðæt] [ɒn] [θri:] [ə'keɪzɪnz] — ['djʊərəɪŋ] ['θəndər,stɔ:rmz] — [hi:; hi]
It has been verified that on three occasions — during thunderstorms — he
它 有 到过 已验证 那 在 三 场合 — 期间 雷暴 — 他
['telɪfəʊnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] ['fræntɪk] [veɪn] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðæt] ['despəreɪt]
telephoned the electric light company in a frantic vein and asked that desperate
电话 这 电的 光 公司 在 一个 疯狂的 静脉 和 问 那 绝望的
[pri'kɔ:ʒənz] [ə'genst] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [bi:; bi] ['teɪkən] .
precautions against a lapse of power be taken .
防范措施 反对 一个 失效 的 力量 是 已采取 .

经证实，他曾三次在雷雨天气中惊慌失措地打电话给电力公司，要求采取紧急措施防止停电。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['entris] [ʃəʊ] [kən'sɜ:n] [əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [tu:; tə]
Now and then his entries show concern over the failure of the reporters to
现在 和 然后 他的 条目 展示 忧虑 超过 这 失败 的 这 记者 到
[faɪnd][ðə; ði] ['met(ə)l] [bɒks] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
find the metal box and stone ,
寻找 这 金属 盒子 和 石头 ,

他的日记偶尔会流露出对记者未能找到金属箱和石头的担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['mɑ:d] [əʊld] ['skelɪt(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] ['ædəʊi] ['taʊə(r)]
and the strangely marred old skeleton , when they explored the shadowy tower
和 这 奇怪的 受损 老的 骨骼 , 什么时候 他们 探索 这 阴暗的 塔
[ru:m] .
room .
房间 .

当他们探索阴暗的塔楼房间时，发现了一具奇异的、伤痕累累的老骷髅。

[hi:; hi] [ə'sju:md] [ðæt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] — ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [hu:m] [ɔ:(r)]
He assumed that these things had been removed — whither , and by whom or
他 假定 那 这些 事物 有 到过 已移除 — 往哪里去 , 和 经过 谁 或者
[wɒt] , [hi:; hi] [kɒd; kəd] ['əʊnli] [ges] .
what , he could only guess .
什么 , 他 可以 仅有的 猜测 .

他推测这些东西已经被移走了——至于移走了哪里，被谁或用什么方法移走了，他只能猜测。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜ:st] [fɪəz] [kən'sɜ:nd] [hɪm'self] ,
But his worst fears concerned himself ,
但 他的 最差 恐惧 担心的 他自己 ,

但他最担心的还是他自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʌn'həʊli] [ræ'pɔ:(r)] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd]
and the kind of unholy rapport he felt to exist between his mind and
和 这 种类 的 不圣洁的 关系 他 毛毡 到 存在 之间 他的 头脑 和
[ðæt] ['lɜ:kɪŋ] ['hɒrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sti:pl] — [ðæt] ['mɒnstɹəs] [θɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
that lurking horror in the distant steeple — that monstrous thing of night which his
那 潜伏 恐怖 在 这 遥远 尖顶 — 那 滔天 事物 的 夜晚 哪个 他的
['ræʃnəs] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [blæk] ['speɪsɪz] .
rashness had called out of the ultimate black spaces .
鲁莽 有 称为 出去 的 这 最终的 黑色的 空间 .

他感到自己的思想与远处尖塔中潜伏的恐怖之间存在着一种不祥的联系——那是他鲁莽地从极致黑暗中召唤出来的夜晚的怪物。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
He seemed to feel a constant tugging at his will ,
他 似乎 到 感觉 一个 持续的 拉扯 在 他的 将要 ,
他似乎感到自己的意志不断受到拉扯。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlə] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpriəriəd][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [saɪt] [æbˈstræktɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and callers of that period remember how he would sit abstractedly at his
和 来电者 的 那 时期 记住 如何 他 会 坐 抽象地 在 他的
[desk] [ænd; ənd][steə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [west] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ðæt] [faː(r)] - [ɒf] ,
desk and stare out the west window at that far - off ,
桌子 和 盯 出去 这 西方 窗户 在 那 远的 - 离开 ,
当时打电话来的人都记得，他会心不在焉地坐在书桌前，凝视着西窗外遥远的地方。

[ˈspaɪə(r)] - [ˈbrɪslɪŋ] [maʊnd] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈswɜːrliŋ] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
spire - bristling mound beyond the swirling smoke of the city .
尖塔 - 竖起的 冢 超过 这 旋转 抽烟 的 这 城市 .
城市翻滚的烟雾之外，耸立着一座尖顶密布的土丘。

[hɪz; ɪz] [ˈentris] [dwel] [məˈnɒtənəsli] [ɒn][ˈsɜːt(ə)n][ˈterəb(ə)l] [driːmz] ,
His entries dwell monotonously on certain terrible dreams ,
他的 条目 住 单调地 在 肯定 糟糕的 梦境 ,
他的日记内容单调乏味，总是围绕着某些可怕的梦境展开。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstreŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌnˈhəʊli][ræˈpɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
and of a strengthening of the unholy rapport in his sleep .
和 的 一个 强化 的 这 不圣洁的 关系 在 他的 睡觉 .
并且在他的睡梦中，这种不正当的关系得到了加强。

[ðeə(r)][ɪz][ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [əˈweɪkt] [tuː; tə][faɪnd][hɪmˈself] [ˈfʊli] [drest] ,
There is mention of a night when he awaked to find himself fully dressed ,
那里 是 提到 的 一个 夜晚 什么时候 他 醒来 到 寻找 他自己 完全 穿着 ,
书中提到，有天晚上他醒来发现自己衣着完整。

[aʊtˈdɔːz] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [daʊn] [ˈkɒlɪdʒ] [hɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [west] .
outdoors , and headed automatically down College Hill toward the west .
户外 , 和 标题 自动地 向下 大学 爬坡道 朝向 这 西方 .
在户外，自动沿着学院山向西走去。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [dwel] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːpl] [nəʊz] [weə(r)]
Again and again he dwells on the fact that the thing in the steeple knows where
再次 和 再次 他 居住地 在 这 事实 那 这 事物 在 这 尖顶 知道 在哪里
[tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
to find him .
到 寻找 他 .
他反复强调，教堂尖顶里的东西知道在哪里能找到他。

[ðə; ði] [wiːk] [ˈfɒləʊɪŋ] [dʒʊˈlaɪ] - [ɪz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm][ɒv; əv] [bleɪks] [ˈpɑːʃ(ə)l] [ˈbreɪkdaʊn]
The week following July 30 is recalled as the time of Blake's partial breakdown
这 星期 下列的 七月 - 是 召回 作为 这 时间 的 布莱克的 部分的 分解
.
:
.

7 月 30 日之后的一周被认为是布莱克精神部分崩溃的时期。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dres] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fuːd] [baɪ] [ˈtelɪfəʊn] .
He did not dress , and ordered all his food by telephone .
他 做过 不是 裙子 , 和 订购 全部 他的 食物 经过 电话 .
他没有穿衣服，所有食物都是通过电话订的。

[ˈvɪzɪtəz] [riˈmɑːk] [ðə; ði] [kɔːdz] [hiː; hi] [kept] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [bed] ,
Visitors remarked the cords he kept near his bed ,
访客 评论 这 绳索 他 保留 靠近 他的 床 ,
来访者注意到他床边放着一些电线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [sliːp] - [ˈwɔːkɪŋ] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ˈevri]
and he said that sleep - walking had forced him to bind his ankles every
和 他 说 那 睡觉 - 步行 有 强制 他 到 绑定 他的 脚踝 每一个
[naɪt] [wɪð] [nɒts] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [həʊld][ɔː(r)] [els] [ˈweɪkən][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv]
night with knots which would probably hold or else waken him with the labor of
夜晚 和 绳结 哪个 会 大概 抓住 或者 别的 唤醒 他 和 这 劳动 的
[ʌnˈtaɪɪŋ] .
untying .
解开 .

他说，梦游迫使他每晚用绳子绑住脚踝，这些绳子要么能牢牢绑住，要么会因为解开绳子而把他弄醒。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]
In his diary he told of the hideous experience which had brought the
在 他的 日记 他 讲述 的 这 可怕 经验 哪个 有 带来 这
[kəˈlæps] .
collapse .
坍塌 .

他在日记中讲述了导致崩溃的可怕经历。

[ˈɑːftə(r)][rɪˈtaɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈgrəʊpɪŋ]
After retiring on the night of the 30th he had suddenly found himself groping
后 退休 在这 夜晚 的 这 30th 他 有 突然 成立 他自己 摸索
[əˈbaʊt] [ɪn][æŋ; ən][ˈɔːlməʊst] [blæk] [speɪs] .
about in an almost black space .
关于 在 一个 几乎 黑色的 空间 .

30日晚间就寝后，他突然发现自己身处一片近乎漆黑的空间中摸索前行。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːt] , [feɪnt] , [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [striːks] [ɒv; əv] [ˈbluːɪ] [laɪt] ,
All he could see were short , faint , horizontal streaks of bluish light ,
全部 他 可以 看 是 短的 , 头晕的 , 水平的 连胜 的 蓝蓝色 光 ,
[əˈsɪmpt] [ɪn][æŋ; ən][ˈwɔːtə] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [striːks] [ɒv; əv] [ˈbluːɪ] [laɪt] ,
他只能看到一些短促、微弱的水平蓝色光条。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [æŋ; ən] [əʊvəˈpaʊərɪŋ] [ˈfiːtə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ˈdʒʌmb(ə)l]
but he could smell an overpowering fetor and hear a curious jumble
但 他 可以 闻 一个 压倒性的 臭味 和 听到 一个 好奇的 杂乱
[ɒv; əv] [sɒft] ,
of soft ,
的 柔软的 ,

但他闻到了一股令人作呕的恶臭，听到了一阵奇怪的、轻柔的、嘈杂的声音。

[ˈfɜːtɪv] [saʊndz] [əˈbʌv] [hɪm] .
furtive sounds above him .
鬼鬼祟祟 声音 多于 他 .

他头顶上方传来隐隐约约的声音。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Whenever he moved he stumbled over something ,
每当 他 已搬 他 踉跄 超过 某物 ,
[wɛnˈevə(r)] [hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,
他每走一步都会被什么东西绊倒。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [nɔɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɑːnsərɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [əˈbʌv]
and at each noise there would come a sort of answering sound from above
和 在 每个 噪音 那里 会 来 一个 种类 的 回答 声音 从 多于
— [ə; eɪ] [veɪg] [ˈstɜːrɪŋ] ,
— **a vague stirring** ,
— 一个 模糊的 搅拌 ,

每发出一次声响，上方就会传来一种回应的声音——一种模糊的骚动，

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈslaɪdɪŋ][ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [wʊd] .
mixed with the cautious sliding of wood on wood .
混合 和 这 谨慎 滑动 的 木头 在 木头 .

夹杂着木头小心翼翼地滑动的声音。

[wʌns][hɪz; ɪz][ˈgrəʊpɪŋ][hændz] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈveɪkənt][tɒp] ,
Once his groping hands encountered a pillar of stone with a vacant top ,
一次 他的 摸索 双手 遭遇 一个 支柱 的 石头 和 一个 空缺 顶部 ,
当他摸索着找到一根顶部空空如也的石柱时,

[waɪlst] [ˈleɪtə(r)][hi;; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [rʌŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlædə(r)] [bɪlt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːl]
whilst later he found himself clutching the rungs of a ladder built into the wall
而 之后 他 成立 他自己 紧握 这 梯级 的 一个 梯子 建造 进入 这 墙
,
.
,
后来他发现自己正紧紧抓住墙上安装的梯子的横档。

[ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [wei] [ˈʌpwəd] [təˈwɔːd] [sʌm; səm][ˈriːdʒən][ɒv; əv] [ɪnˈtensər] [stentʃ]
and fumbling his uncertain way upward toward some region of intenser stench
和 笨拙 他的 不确定 方式 向上 朝向 一些 地区 的 更强烈 恶臭
[weə(r)] [ə; eɪ][hɒt] ,
where a hot ,
在哪里 一个 热的 ,
他跌跌撞撞地向上摸索，朝着某个气味更浓烈的地方走去，那里有一股热浪，

[ˈsɪərɪŋ] [blɑːst] [biːt] [daʊn] [əˈgenst] [hɪm] .
searing blast beat down against him .
灼烧 爆炸 打 向下 反对 他 :
灼热的冲击波猛烈地拍打着他。

[brɪfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [kəˌlaɪdəˈskɒpɪk] [reɪndʒ][ɒv; əv][fænˈtæzməl][ˈɪmɪdʒɪz] [pleɪd] ,
Before his eyes a kaleidoscopic range of fantasmal images played ,
前 他的 眼睛 一个 万花筒般的 范围 的 奇幻 图片 玩 ,
在他眼前，一系列奇幻的景象如万花筒般轮番上演。

[ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [dɪˈzɔːlvɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ,
all of them dissolving at intervals into the picture of a vast ,
全部 的 他们 溶解 在 间隔 进入 这 图片 的 一个 广阔的 ,
它们不时地消融成一幅广阔的画面，

[ʌnˈplʌmd] [əˈbɪs] [ɒv; əv] [naɪt] [weəˈɪn] [wɜːl] [sʌnz][ænd; ənd] [wɜːld] [ɒv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)n]
unplumbed abyss of night wherein whirled suns and worlds of an even
未安装管道 深渊 的 夜晚 其中 旋转 太阳 和 世界 的 一个 甚至
[prəˈfaʊndər] [ˈblæk nə s] .
profounder blackness .
更深 黑 :
深不见底的黑夜深渊，其中旋转的太阳和更加深邃的黑暗世界。

[hi;; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈledʒəndz][ɒv; əv] [ˈʌltɪmət] [ˈkeɪɒs] ,
He thought of the ancient legends of Ultimate Chaos ,
他 想法 的 这 古老的 传说 的 最终的 混乱 ,
他想起了关于终极混沌的古老传说，

[æt; ət] [huːz] [ˈsentə(r)] [ˈsprɔːl] [ðə; ðɪ][blaɪnd][ˈɪdɪət][gɒd] [əˈzæθɒθ] , [ɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
at whose center sprawls the blind idiot god Azathoth, Lord of All Things ,
在 谁 中心 蔓延 这 瞎的 笨蛋 上帝 阿扎托斯 , 主 的 全部 事物 ,
其中心耸立着盲目愚蠢的神阿撒托斯，万物之主，

[ɪnˈsɜːrklɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈflɒpɪŋ] [hɔːd] [ɒv; əv][ˈmaɪndləs][ænd; ənd] [əˈmɔːfəs] [ˈdɑːnsəz] ,
encircled by his flopping horde of mindless and amorphous dancers ,
包围 经过 他的 扑腾 部落 的 无意识 和 无定形 舞者 ,
他被一群行尸走肉般、毫无意识、漫无目的的舞者包围着，

[ænd; ʌnd] [lɪ] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [mə'ɒtənəs] ['paɪpɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'məʊni,æk] [flu:t] [held][ɪn] ['neɪmləs]
and lulled by the thin monotonous piping of a demoniac flute held in nameless
和昏昏欲睡经过这薄的单调管道的一个恶魔长笛握住在无名
[pɔ:z] .
paws .
爪子 .

被无名之爪握着的恶魔之笛单调而悠长的吹奏声所催眠。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:lɪd] [brʌʊk] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈstju:pə(r)][ænd; ʌnd]
Then a sharp report from the outer world broke through his stupor and
然后一个锋利的报告从这外世界打破通过他的昏迷和
[raʊzd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zi:(ə)n] .
roused him to the unutterable horror of his position .
唤醒他到这难以言喻恐怖的位置 .

这时，来自外界的一条刺耳消息打破了他的麻木，让他意识到自己所处的境地是多么可怕。

[wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
What it was ,
什么它曾是 ,

那是什么？

[hi:; hi]['nevə(r)] [nju:] — [pə'hæps] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [brɪ'leɪtɪd] [pi:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəwɜ:ks]
he never knew — perhaps it was some belated peal from the fireworks
他绝不知道 — 也许它曾是 一些迟到的皮尔从这烟花
[hɜ:d] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] [ɒn] ['fedərəl] [hɪl] [æz; əz][ðə; ði]['dwelə(r)z][heɪl][ðeə(r)] ['veəriəs] ['peɪtrən] [seɪnts] ,
heard all summer on Federal Hill as the dwellers hail their various patron saints ,
听到全部夏天在联邦爬坡道作为这居民冰雹他们的各种各样的赞助人圣徒 ,

他始终不得而知——或许那是联邦山居民们整个夏天都在燃放的烟花，用来庆祝他们各自的守护圣人时发出的迟来的鸣响。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪtəli] .
or the saints of their native villages in Italy .
或者这圣徒的他们的本国的村庄在意大利 .

或者他们意大利家乡的圣人。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hi:; hi] [ˈrɪ:k] [ə'laʊd] , [drɒpt] ['fræntɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)] ,
In any event he shrieked aloud , dropped frantically from the ladder ,
在任何事件他尖叫大声 , 掉落疯狂地从这梯子 ,

总之，他发出了一声尖叫，慌乱地从梯子上跳了下来。

[ænd; ʌnd]['stʌmb(ə)ld]['blaɪndli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [əb'strʌktɪd] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] ['laɪtləs] ['tʃeɪmbə(r)]
and stumbled blindly across the obstructed floor of the almost lightless chamber
和踉跄盲目地穿过这受阻地面的这几乎无光房间
[ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [hɪm] .
that encompassed him .
那包括他 .

他跌跌撞撞地摸索着穿过被遮挡的地板，周围是几乎完全黑暗的房间。

[hi:; hi] [nju:] ['ɪnstəntli] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ʌnd] [plʌndʒd] ['rekləsli] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ]
He knew instantly where he was , and plunged recklessly down the narrow
他知道即刻在哪里他曾是 , 和暴跌鲁莽地向下这狭窄的
['spʌrəl] ['steəkeɪs] ,
spiral staircase ,
螺旋楼梯 ,

他立刻意识到自己身在何处，于是鲁莽地冲下狭窄的螺旋楼梯。

['trɪpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['bru:zɪŋ] [hɪm'self][æt; ət] ['evri] [tɜ:n] .
tripping and bruising himself at every turn .
绊倒和瘀伤他自己 在每一个转动 .

他每走一步都会绊倒，摔得鼻青脸肿。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnaɪtmeə(r)][flaɪt][θruː][ə; eɪ][vɑːst][ˈkɒbwebd][neɪv][huːz][ˈgəʊstli][ˈɑːtʃɪz]
There was a nightmare flight through a vast cobwebbed nave whose ghostly arches
那里 曾是 一个 恶梦 航班 通过 一个 广阔的 蛛网密布 中殿 谁 幽灵般的 拱门
[riːtʃt][ʌp][tuː; tə][reɪlms][ɒv; əv][liə][ˈfædəʊ] ,
reached up to realms of leering shadow ,
达到 向上 到 领域的 的 色眯眯的 阴影 ,
那是一场噩梦般的飞行，穿过一个巨大的、布满蛛网的中殿，那里幽灵般的拱门直通阴森的阴影领域。

[ə; eɪ][ˈsaɪtləs][ˈskræmb(ə)] [θruː][ə; eɪ][ˈlɪtə][ˈbeɪsmənt] , [ə; eɪ][klaɪm][tuː; tə][ˈriːdʒənz][ɒv; əv][eə(r)]
a sightless scramble through a littered basement , a climb to regions of air
一个 失明 争夺 通过 一个 垃圾 地下室 , 一个 爬 到 地区 的 空气
[ænd; ənd][striːt] - [laɪts][ʌʊtˈsaɪd] ,
and street - lights outside ,
和 街道 - 灯 外部 ,
在堆满杂物的地下室里盲目地摸索，爬到外面有空气和路灯的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæd][ˈreɪsɪŋ][daʊn][ə; eɪ][ˈspektrəl][hɪl][ɒv; əv][ˈdʒɪbərɪŋ][ˈgeɪbl] , [əˈkrɒs][ə; eɪ][grɪm] ,
and a mad racing down a spectral hill of gibbering gables , across a grim ,
和 一个 疯狂的 赛车 向下 一个 光谱 爬坡道 的 胡言乱语 山墙 , 穿过 一个 严峻 ,
疯狂地从一座幽灵般的、布满胡言乱语的山坡上飞奔而下，穿过一片阴森的，

[ˈsaɪlənt][ˈsɪti][ɒv; əv][tɔːl][blæk][ˈtɑʊəz] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][stiːp][ˈiːstwəd][ˈpresəpɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]
silent city of tall black towers , and up the steep eastward precipice to his
沉默的 城市 的 高的 黑色的 塔楼 , 和 向上 这 陡 向东 悬崖 到 他的
[əʊn][ˈeɪnʃənt][dɔː(r)] .
own ancient door .
自己的 古老的 门 :
寂静的城市，高耸的黑色塔楼，以及陡峭的东边悬崖，通往他自己的古老大门。

[ɒn][riˈgeɪn, riː-][ˈkɒŋəsnəs][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːnɪŋ][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][ˈlaɪɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][ˈstʌdi][flɔː(r)]
On regaining consciousness in the morning he found himself lying on his study floor
在 恢复 意识 在 这 早晨 他 成立 他自己 说谎 在 他的 学习 地面
[ˈfʊli][drest] .
fully dressed .
完全 穿着 :
早上醒来时，他发现自己衣着完整地躺在书房的地板上。

[dɜːt][ænd; ənd][ˈkɒbweb][ˈklʌvəd][hɪm] , [ænd; ənd][ˈevri][ɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɒdi][siːmd][sɔː(r)]
Dirt and cobwebs covered him , and every inch of his body seemed sore
污垢 和 蜘蛛网 涵盖 他 , 和 每一个 英寸 的 他的 身体 似乎 疮
[ænd; ənd][bruːzd] .
and bruised .
和 瘀伤 :
他浑身沾满了灰尘和蜘蛛网，身体的每一寸肌肤似乎都疼痛淤青。

[wen][hiː; hi][feɪst][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][hiː; hi][sɔː][ðæt][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ˈbædli][skɔːtʃt] ,
When he faced the mirror he saw that his hair was badly scorched ,
什么时候 他 面对 这 镜子 他 锯 那 他的 头发 曾是 糟糕 烧焦的 ,
当他面对镜子时，他发现自己的头发严重烧焦了。

[waɪl][ə; eɪ][treɪs][ɒv; əv][streɪndʒ] , [ˈiːv(ə)] [ˈəʊdə(r)][siːmd][tuː; tə][klɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌpə(r)][ˈaʊtə(r)]
while a trace of strange , evil odor seemed to cling to his upper outer
尽管 一个 痕迹 的 奇怪的 , 邪恶的 气味 似乎 到 黏着 到 他的 上 外
[ˈkləʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 :
而他上身的外衣上似乎沾染了一丝奇怪的、邪恶的气味。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðen][ðæt][hɪz; ɪz][nɜːvz][brəʊk][daʊn] .
It was then that his nerves broke down .
它 曾是 然后 那 他的 神经 打破 向下 :
就在那里，他的神经崩溃了。

[ðeər'ɑ:tə(r)] , [laʊndʒɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [hi:; hi][dɪd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət]
Thereafter , **lounging** **exhaustedly** **about** **in** **a** **dressing** - **gown** , **he** **did** **little** **but**
此后 , 休闲 筋疲力尽 关于 在 一个 敷料 - 袍 , 他 做过 小的 但
[steə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][west] ['wɪndəʊ] ,
stare **from** **his** **west window** ,
盯 从 他的 西方 窗户 ,
此后, 他疲惫地穿着睡袍, 整日无所事事, 只是望着西窗外发呆。

['ʃɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θret] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [waɪld] ['entris] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] .
shiver **at** **the** **threat** **of** **thunder** , **and** **make** **wild** **entries** **in** **his** **diary** .
颤抖 在 这 威胁 的 雷 , 和 制作 荒野 条目 在 他的 日记 .
他害怕打雷, 在日记里胡乱写下各种事情。
[ðə; ðɪ] [greɪt] [stɔ:m] [brəʊk] [dʒʌst][brɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] [ɒn] ['ɔ:gəst] 8th .
The **great** **storm** **broke** **just** **before** **midnight** **on** **August** **8th** .
这 伟大的 风暴 打破 只是 前 午夜 在 八月 8th .
这场大风暴于8月8日午夜前不久袭来。

['laɪtnɪŋ] [strʌk] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] , [ænd; ənd] [tu:] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['faɪəbɔ:l]
Lightning **struck** **repeatedly** **in** **all** **parts** **of** **the** **city** , **and** **two** **remarkable** **fireballs**
闪电 击 反复 在 全部 部分 的 这 城市 , 和 二 卓越 火球
[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] .
were **reported** .
是 据报道 .
城市各处多次发生雷击, 据报道还出现了两颗奇特的火球。

[ðə; ðɪ][reɪn][wɒz; wəz] [tə'renʃ(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌfju:zə'leɪd][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [brɔ:t]
The **rain** **was** **torrential** , **while** **a** **constant** **fusillade** **of** **thunder** **brought**
这 雨 曾是 滂沱 , 尽管 一个 持续的 齐射 的 雷 带来
['sli:pləsnəs] [tu:; tə] [θ'aʊzəndz] .
sleeplessness **to** **thousands** .
失眠 到 数千 .
暴雨倾盆, 雷声连绵不断, 令成千上万人彻夜难眠。

[bleɪk] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['fræntɪk][ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] ,
Blake **was** **utterly** **frantic** **in** **his** **fear** **for** **the** **lighting** **system** ,
布莱克 曾是 完全地 疯狂的 在 他的 害怕 为了 这 灯光 系统 ,
布莱克对照明系统感到极度恐慌。
[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] ['telɪfəʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ə'raʊnd][wʌn][ə; eɪ] . [em] . ,
and **tried** **to** **telephone** **the** **company** **around** **one** **a** . **m** . ,
和 尝试 到 电话 这 公司 大约 一 一个 . 米 . ,
凌晨一点左右, 我尝试打电话给该公司。

[ðəʊ] [baɪ][ðæt] [taɪm] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['tempərəreli] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] .
though **by** **that** **time** **service** **had** **been** **temporarily** **cut off** **in** **the** **interest** **of** **safety** .
尽管 经过 那 时间 服务 有 到过 暂时地 切 离开 在 这 兴趣 的 安全 .
但那时出于安全考虑, 服务已被暂时中断。
[hi:; hi] [rɪ'kɔ:dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] — [ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] , ['nɜ:vəs] ,
He **recorded** **everything** **in** **his** **diary** — **the** **large** , **nervous** ,
他 记录 一切 在 他的 日记 — 这 大的 , 紧张的 ,
他把一切都记录在日记里——那个身材魁梧、神经兮兮的家伙,

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˌʌndɪ'saɪfəreɪb(ə)l] ['haɪərəglɪfs] ['telɪŋ] [ðeə(r)][əʊn] ['stɔ:ri][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['frenzi]
and **often** **undecipherable** **hieroglyphs** **telling** **their** **own** **story** **of** **growing** **frenzy**
和 经常 无法辨认的 象形文字 讲述 他们的 自己的 故事 的 生长 狂热
[ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
and **despair** ,
和 绝望 ,
以及那些常常难以辨认的象形文字, 它们讲述着日益加剧的疯狂和绝望的故事。

[ænd; ʌnd][pʊ; əv] ['entris] [skrɔ:l] ['blaɪndli][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .
and of entries scrawled blindly in the dark .
和 的 条目 潦草的 盲目地 在 这 黑暗的 ；

以及在黑暗中盲目写下的条目。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [dɑ:k][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He had to keep the house dark in order to see out the window ,
他 有 到 保持 这 房子 黑暗的 在 命令 到 看 出去 这 窗户 ；
他必须把屋子里的光线调暗才能看清窗外。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ə'priəz] [ðæt] [məʊst][pʊ; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
and it appears that most of his time was spent at his desk ,
和 它 出现 那 最多 的 他的 时间 曾是 花费 在 他的 桌子 ；
看来他大部分时间都待在办公桌前。

['piəriŋ] ['æŋkʌsli] [θru:] [ðə; ði][reɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [maɪlz][pʊ; əv] [ˌdaʊn'taʊn] [ru:fs] [æt; ət]
peering anxiously through the rain across the glistening miles of downtown roofs at
窥视 焦虑地 通过 这 雨 穿过 这 闪闪发光 英里 的 市中心 屋顶 在
[ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪ(ə)n] [pʊ; əv] ['dɪstənt] [laɪts] ['mɑ:kɪŋ] ['fedərəl] [hɪl] .
the constellation of distant lights marking Federal Hill .
这 星座 的 遥远 灯 标记 联邦 爬坡道 ；
透过雨水，焦急地凝视着闪闪发光的市中心屋顶，远处联邦山上点缀着繁星点点的灯光。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['fʌmbəlɪŋli] [meɪk] [æn; ən] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
Now and then he would fumblingly make an entry in his diary ,
现在 和 然后 他 会 笨拙地 制作 一个 入口 在 他的 日记 ；
他偶尔会笨拙地在日记里写下一些东西，

[səʊ] [ðæt] [dɪ'tætʃt] ['freɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] [laɪts] [mʌst; məst][nɒt][gəʊ] " ; " [,aɪ 'ti:] [nəʊz]
so that detached phrases such as " The lights must not go " ; " It knows
所以 那 分离的 短语 这样的 作为 " 这 灯 必须 不是 去 " ; " 它 知道
[weə(r)] [aɪ][,eɪ 'em] " ;
where I am " ;
在哪里 我 是 " ;

因此，诸如“灯不能熄灭”、“它知道我在哪里”之类的独立短语；

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [,aɪ 'ti:] " ; [ænd; ʌnd] " [,aɪ 'ti:][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **I must destroy it** " ; **and " It is calling to me** ,
" 我 必须 破坏 它 " ; 和 " 它 是 呼叫 到 我 ；
“我必须摧毁它”；“它在呼唤我，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] [nəʊ]['ɪndʒəri] [ðɪs] [taɪm] " ; [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['skætəd] [daʊn] [tu:] [pʊ; əv]
but perhaps it means no injury this time " ; **are found scattered down two of**
但 也许 它 方法 不 受伤 这 时间 " ; 是 成立 疏散 向下 二 的
[ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
the pages .
这 页面 ；

但也许这意味着这次不会受伤”；这句话散落在两页纸上。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] .
Then the lights went out all over the city .
然后 这 灯 去 出去 全部 超过 这 城市 ；
然后，全城的灯都灭了。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [æt; ət][tu:ˈtu:] : - [ə; eɪ] . [em] . [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˈpaʊə(r)] - [haʊs] ['rekɔ:dz] ,
It happened at 2 : 12 a . m . according to power - house records ,
它 发生 在 2 : - 一个 . 米 . 根据 到 力量 - 房子 记录 ；
根据发电厂的记录，事件发生在凌晨2点12分。

[bʌt; bət] [bleɪks] ['daɪəri] [ɡɪvz] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði][taɪm] .
but Blake's diary gives no indication of the time .
但 布莱克的 日记 给予 不 指示 的 这 时间 ；
但布莱克的日记并没有给出时间上的线索。

[ðə; ði] ['entri] [ɪz] ['miəli] , " [laɪts] [aʊt] — [gʊd] [help] [em 'i:] .
The entry is merely , " Lights out — God help me .
这 入口 是 仅仅 , " 灯 出去 — 上帝 帮助 我 .

条目内容仅为：“熄灯了——上帝保佑我。”

" [ɒn] ['fedərəl] [hɪl] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['wɒtə, 'wɔ:-] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [hi:; hi] ,
" On Federal Hill there were watchers as anxious as he ,
" 在 联邦 爬坡道 那里 是 观察者 作为 焦虑的 作为 他 ,
“在联邦山上，也有像他一样焦急的观察者，

[ænd; ənd][rein] - [səʊkt] [nɒts] [ɒv; əv][men] [pə'reɪdɪd][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] ['æliz] [ə'raʊnd][ðə; ði]
and rain - soaked knots of men paraded the square and alleys around the
和 雨 - 浸泡过 绳结 的 男人 游行 这 正方形 和 小巷 大约 这
['i:v(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ʌm'brelə] - ['ferɪdɪd] ['kænd(ə)ls] ,
evil church with umbrella - shaded candles ,
邪恶的 教会 和 伞 - 阴影 蜡烛 ,

一群被雨水浸透的男人们撑着伞，手持蜡烛，在邪恶教堂周围的广场和巷子里游行。

[ɪ'lektrɪk] ['flæʃ,laɪts] , [ɔɪl] ['ləntənz] , ['kru:səfɪks] , [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]
electric flashlights , oil lanterns , crucifixes , and obscure charms of the many
电的 手电筒 , 油 灯笼 , 十字架 , 和 朦胧 魅力 的 这 许多
[sɔ:rts] ['kɒmən] [tu:; tə] ['sʌðən] ['ɪtəli] .
sorts common to southern Italy .
排序 常见的 到 南部 意大利 .

意大利南部常见的各种电手电筒、油灯、十字架和不知名的护身符。

[ðeɪ] ['blesɪd; blest] [i:tʃ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
They blessed each flash of lightning ,
他们 蒙福 每个 闪光 的 闪电 ,
他们为每一次闪电祈福，

[ænd; ənd] [meɪd] ['kriptɪkəl] [saɪnz][ɒv; əv][fɪə(r)] [wɪð] [ðəə(r)] [raɪt] [hændz] [wen] [ə; eɪ] [tʜ:n] [ɪn][ðə; ði]
and made cryptical signs of fear with their right hands when a turn in the
和 制成 神秘的 标志 的 害怕 和 他们的 正确的 双手 什么时候 一个 转动 在 这
[stɔ:m] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['flæɪz] [tu:; tə]['les(ə)n][ænd; ənd]['faɪnəli][tu:; tə] [si:s] [ɜ:ltə'geðə(r)] .
storm caused the flashes to lessen and finally to cease altogether .
风暴 导致 这 闪光灯 到 减少 和 最后 到 停止 共 .

当暴风雨的走向发生转变，闪电逐渐减少直至完全停止时，他们用右手做出了表示恐惧的神秘手势。

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [blu:] [aʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænd(ə)ls] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [gru:]
A rising wind blew out most of the candles , so that the scene grew
一个 上升 风 吹 出去 最多 的 这 蜡烛 , 所以 那 这 场景 生长
['θretnɪŋli] [da:k] .
threateningly dark .
威胁地 黑暗的 .

一阵强风吹灭了大部分蜡烛，现场变得一片漆黑，气氛十分压抑。

['sʌmwʌn] [raʊzd] ['fɑ:ðə(r)] - [ɒv; əv][sprɪ'ri:təʊ]['sæntəʊ] [tʃɜ:tʃ] ,
Someone roused Father Merluzzo of Spirito Santo Church ,
某人 唤醒 父亲 - 的 圣灵 圣托 教会 ,
有人叫醒了圣灵教堂的梅尔鲁佐神父，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪzməl][skweə(r)][tu:; tə] [prə'naʊns] [wɒt'evə(r)] ['helpf(ə)l]
and he hastened to the dismal square to pronounce whatever helpful
和 他 加快 到 这 惨淡 正方形 到 发音 任何 有帮助
['sɪləblz] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
syllables he could .
音节 他 可以 .

于是他急忙赶到阴森的广场，尽力发出一些有用的音节。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['blækənd] ['təʊə(r)] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi; bi]
Of the restless and curious sounds in the blackened tower , there could be
的 这 不安 和 好奇的 声音 在 这 变黑 塔 , 那里 可以 是
[nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] .
no doubt whatever .
不 怀疑 任何 .

在漆黑的塔楼里，传来一阵阵躁动不安、令人好奇的声音，这一点毋庸置疑。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][tu:'tu:]: - [wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,
For what happened at 2 : 35 we have the testimony of the priest ,
为了 什么 发生 在 2 : - 我们 有 这 见证 的 这 牧师 ,
关于2点35分发生的事情，我们有祭司的证词：

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukertɪd][ˈpɜ:s(ə)n] ; [ɒv; əv][pə'trəʊlmən] ['wɪljəm] [dʒeɪ] .
a young , intelligent , and well - educated person ; of Patrolman William J .
一个 年轻的 , 聪明的 , 和 出色地 - 受过教育 人 ; 的 巡警 威廉 J .
[ˈmɑ:nə,hæŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪ(ə)n] ,
Monahan of the Central Station ,
莫纳汉 的 这 中央 车站 ,
一位年轻、聪明、受过良好教育的人；中央警局巡警威廉·莫纳汉

[æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [rɪ,laiə'bɪləti] [hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd] [æt; ət][ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
an officer of the highest reliability who had paused at that part of his
一个 官 的 这 最高 可靠性 WHO 有 暂停 在 那 部分 的 他的
[bi:t] [tu;; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [kraʊd] ;
beat to inspect the crowd ;
打 到 检查 这 人群 ;
一名极其可靠的警官，在他巡逻的那个地方停下来查看人群；

[ænd; ənd][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [men] [hu:] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]
and of most of the seventy - eight men who had gathered around the
和 的 最多 的 这 七十 - 八 男人 WHO 有 聚集 大约 这
[tʃɜ:rtɪz] [haɪ] [bæŋk][wɔ:l] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][weə(r)][ðə; ði] ['i:stwəd] [fə'sɑ:d]
church's high bank wall — especially those in the square where the eastward façade
教会的 高的 银行 墙 — 尤其 那些 在 这 正方形 在哪里 这 向东 正面
[wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
was visible .
曾是 可见的 .
聚集在教堂高墙周围的七十八名男子中，大多数人——尤其是那些在广场上，可以看到教堂东立面的人——都对此深有体会。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi; bi] [pru:vɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
Of course there was nothing which can be proved as being outside the
的 课程 那里 曾是 没有什么 哪个 能 是 已证实 作为 存在 外部 这
[ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
order of nature .
命令 的 自然 .

当然，没有任何事物可以被证明是违背自然规律的。

[ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] .
The possible causes of such an event are many .
这 可能的 原因 的 这样的 一个 事件 是 许多 .
造成此类事件的原因可能有很多。

[nəʊ][wʌŋ][kæn; kən] [spi:k] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][ˈkemɪk(ə)] ['prəʊsesɪz] [ə'raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ]
No one can speak with certainty of the obscure chemical processes arising in a
不 一 能 说话 和 肯定 的 这 朦胧 化学 流程 产生 在 一个
[vɑ:st] ,
vast ,
广阔的 ,
没有人能够确切地谈论浩瀚宇宙中发生的那些晦涩难懂的化学过程。

[ˈeɪnʒənt] , [ɪl] - [eəd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - [dɪˈzɜːtɪd] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈkɒntents] .
ancient , **ill** - **aired** , **and** **long** - **deserted building of heterogeneous contents** .
古老的 , 患病的 - 播出 , 和 长的 - 荒凉的 建筑 的 异质 内容 .

古老、通风不良、长期废弃的建筑物，内部物品种类繁多。

[mɪˈfɪtɪk] [ˈveɪpəz] — [spɒnˈteɪniəs] [kəmˈbʌstʃən] — [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ˈɡæsiːz] [bɔːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪˈkeɪ] —
Mephitic vapors — **spontaneous combustion** — **pressure of gases born of long decay** —
恶臭的 蒸汽 — 自发的 燃烧 — 压力 的 气体 出生 的 长的 衰变 —
[ˈeni][wʌn][ɒv; əv] [ˈnʌmbələs] [fəˈnɒmɪnə] [maɪt] [biː; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)] .
any one of numberless phenomena might be responsible .
任何 一 的 无数 现象 可能 是 负责任的 .

恶臭气体、自燃、长期腐烂产生的气体压力——无数种现象中的任何一种都可能是造成这种情况的原因。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ˈfæktə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒŋjəs] [ˈʃɑːlətənri] [kæn; kən][baɪ][nəʊ]
And then, of course, the factor of conscious charlatanry can by no
和 然后 , 的 课程 , 这 因素 的 有意识的 江湖骗术 能 经过 不
[miːnz] [biː; bi][ɪkˈskluːdɪd] .
means be excluded .
方法 是 排除 .

当然，也不能完全排除蓄意行骗的可能性。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [kwɔɪt][ˈsɪmp(ə)l][ɪn][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [les] [ðæn; ðən] [θriː]
The thing was really quite simple in itself, and covered less than three
这 事物 曾是 真的 相当 简单的 在 本身 , 和 涵盖 较少的 比 三
[ˈmɪnɪts] [ɒv; əv][ˈæktʃuəl][taɪm] .
minutes of actual time .
分钟 的 实际的 时间 .

这件事本身其实很简单，实际耗时不到三分钟。

[ˈfɑːðə(r)] - , [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [mæn] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt] [rɪˈpiːtɪdli] .
Father Merluzzo, always a precise man, looked at his watch repeatedly .
父亲 - , 总是 一个 精确的 男人 , 看起来 在 他的 手表 反复 .

梅尔卢佐神父一向做事严谨，他不时地看向手表。

[aɪˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈswelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ˈflʌmbliŋ] [saʊndz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [blæk]
It started with a definite swelling of the dull fumbling sounds inside the black
它 开始 和 一个 定 肿胀 的 这 乏味的 笨拙 声音 里面 这 黑色的
[ˈtaʊə(r)] .
tower .
塔 .

一切始于黑色塔楼内沉闷笨拙的声音明显增强。

[ðeə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌekshəˈleɪʃn] [ɒv; əv][streɪndʒ] , [ˈiːv(ə)][ˈəʊdəz]
There had for some time been a vague exhalation of strange, evil odors
那里 有 为了 一些 时间 到过 一个 模糊的 呼气 的 奇怪的 , 邪恶的 气味
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
from the church ,
从 这 教会 ,

一段时间以来，教堂里一直隐隐散发着奇怪、邪恶的气味。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ɪmˈfætɪk] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] .
and this had now become emphatic and offensive .
和 这 有 现在 变得 强调 和 进攻 .

而这番话现在已经变得义愤填膺，令人反感。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈsplɪntərɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
Then at last there was a sound of splintering wood, and a large ,
然后 在 最后的 那里 曾是 一个 声音 的 分裂 木头 , 和 一个 大的 ,

最后传来木头碎裂的声音，以及一声巨响。

[ˈhevi] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [kræʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈfraʊniŋ] [ˈi:stəli] [fəˈsɑ:d] .
heavy **object** **crashed down in the yard beneath the frowning easterly façade** .
重的 目的 崩溃了 向下 在 这 院子 下面 这 皱眉 东风 正面 .

一个重物坠落在院子里，就在那栋朝东、略显阴沉的建筑立面下方。

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)][wɒz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] [wʊd] [nɒt] [bɜ:n] ,
The tower was invisible now that the candles would not burn ,
这 塔 曾是 无形的 现在 那 这 蜡烛 会 不是 烧伤 ,
蜡烛不燃了，塔楼也看不见了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [nju:] [ðæt] [,aɪˈti:] [wɒz; wəz]
but as the object neared the ground the people knew that it was
但 作为 这 目的 接近 这 地面 这 人们 知道 那 它 曾是
[ðə; ði] [sməʊk] - [graɪmd] [ˈlu:və(r)] - [ˈbɔ:diŋ] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈtaʊəz] [i:st] [ˈwɪndəʊ] .
the smoke - grimed louver - boarding of that tower's east window .
这 抽烟 - 肮脏的 百叶窗 - 登机 的 那 塔的 东方 窗户 .

但当物体接近地面时，人们才知道那是那座塔楼东窗被烟熏黑的百叶窗板。

[ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftəwəd] [æn; ən] [ˈʌtəli] [ʌnˈbeərəb(ə)] [ˈfi:tə(r)] [wel] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈsi:n]
Immediately afterward an utterly unbearable fetor welled forth from the unseen
立即地 之后 一个 完全地 难以忍受 臭味 井 前进 从 这 看不见
[ˈharts] ,
heights ,
高度 ,

紧接着，一股令人作呕的恶臭从看不见的高处喷涌而出。

[ˈtʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈwɒtʃə, ˈwɔ:-] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [ðəʊz] [ɪn]
choking and sickening the trembling watchers , **and almost prostrating those in**
窒息 和 令人作呕 这 发抖 观察者 , 和 几乎 俯伏 那些 在
[ðə; ði][skweə(r)] .
the square .
这 正方形 .

令围观者窒息作呕，令他们颤抖不已，也几乎令广场上的人俯首称臣。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][eə(r)] [ˈtreɪblɪd] [wɪð] [ə; eɪ][vaɪˈbreɪ(ə)n][æz; əz][pʊ; əv] [flæpɪŋ] [wɪŋz] ,
At the same time the air trembled with a vibration as of flapping wings ,
在 这 相同的 时间 这 空气 颤抖 和 一个 振动 作为 的 扑 翅膀 ,
与此同时，空气也像翅膀拍打般颤动起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [i:st] - [ˈbləʊɪŋ] [wɪnd][mɔ:(r)][ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈpri:vɪəs] [blɑ:st] [snæt[t]
and a sudden east - blowing wind more violent than any previous blast snatched
和 一个 突然 东方 - 吹 风 更多的 暴力 比 任何 以前的 爆炸 抢夺
[ɒf] [ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌmˈbreləz] [pʊ; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
off the hats and wrenched the dripping umbrellas of the crowd .
离开 这 帽子 和 扭动 这 滴落 雨伞 的 这 人群 .

突然，一阵比以往任何一阵狂风都更加猛烈的东风吹走了人群的帽子，扯掉了他们滴水的雨伞。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Nothing definite could be seen in the candleless night ,
没有什么 定 可以 是 已见 在 这 无蜡烛 夜晚 ,
在没有蜡烛的夜晚，什么也看不见。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ˈʌpwəd] - [ˈlʊkɪŋ] [spekˈtətər] [θɔ:t] [ðeɪ] [glimps] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈspredɪŋ]
though some upward - looking spectators thought they glimpsed a great spreading
尽管 一些 向上 - 寻找 观众 想法 他们 瞥见 一个 伟大的 传播
[blɜ:(r)] [ɒv; əv] [dˈɛnsə] [ˈblæknəs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪŋki] [skaɪ] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:mləs] [klaʊd]
blur of denser blackness against the inky sky — something like a formless cloud
模糊 的 密度更高 黑 反对 这 墨色 天空 — 某物 喜欢 一个 无形 云
[ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [ʃɒt] [wɪð] [ˈmi:tiə(r)] - [laɪk] [spi:d] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [i:st] .
of smoke that shot with meteor - like speed toward the east .
的 抽烟 那 射击 和 流星 - 喜欢 速度 朝向 这 东方 .

虽然一些抬头仰望的观众似乎瞥见了一片在漆黑的天空中蔓延开来的浓重黑色模糊景象——就像一团无形的烟雾，以流星般的速度向东方射去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃə, ˈwɔ:-] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] [nʌm] [wɪð] [fraɪt] , [ɔ:] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] , [ænd; ənd]
The watchers were half numbed with fright , awe , and discomfort , and
这 观察者 是 一半 麻木 和 惊吓 , 敬畏 , 和 不适 , 和
[ˈskeəsli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] ,
scarcely knew what to do ,
几乎 知道 什么 到 做 ,

旁观者们惊恐、敬畏和不安交织在一起，几乎麻木了，不知所措。

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
or whether to do anything at all .
或者 无论 到 做 任何事物 在 全部 .

或者是否应该采取任何行动。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈlæks] [ðeə(r)] [ˈvɪdʒɪl] ;
Not knowing what had happened , they did not relax their vigil ;
不是 会心 什么 有 发生 , 他们 做过 不是 放松 他们的 守夜 ;

由于不知道发生了什么事，他们没有放松警惕；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [[ɑ:p] [flæʃ] [ɒv; əv] [brɪˈleɪtɪd]
and a moment later they sent up a prayer as a sharp flash of belated
和 一个 片刻 之后 他们 发送 向上 一个 祷告 作为 一个 锋利的 闪光 的 迟到的
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

片刻之后，一道迟来的闪电划破夜空，他们向天空发出祈祷。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪə(r)] - [ˈsplɪtɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] , [rent] [ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [ˈhevənz] .
followed by an ear - splitting crash of sound , rent the flooded heavens .
随后 经过 一个 耳朵 - 分裂 碰撞 的 声音 , 租 这 被淹 天 .

随后传来一声震耳欲聋的巨响，撕裂了被洪水淹没的天空。

[hɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [stɒpt] ,
Half an hour later the rain stopped ,
一半 一个 小时 之后 这 雨 停止 ,

半小时后雨停了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [stri:t] [laɪts] [spræŋ] [ɒn] [əˈgen] , [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪəri] ,
and in fifteen minutes more the street lights sprang on again , sending the weary ,
和 在 十五 分钟 更多的 这 街道 灯 弹簧 在 再次 , 发送 这 厌倦 ,
十五分钟后，路灯再次亮起，疲惫的人们.....

[brɪˈdræg(ə)ld] [ˈwɒtʃə, ˈwɔ:-] [rɪˈli:vɪdlɪ] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ˈhoʊmz] .
bedraggled watchers relievedly back to their homes .
邋遢的 观察者 松了一口气 后退 到 他们的 房屋 .

衣衫褴褛的观众们如释重负地返回家中。

[ðə; ði][nekst] [deɪz] ['peɪpəz] [geɪv] [ði:z] ['mætəz] ['maɪnə(r)]['men](ə)n][ɪn] [kə'nekʃn] [wið] [ðə; ði]
The next day's papers gave these matters minor mention in connection with the
这 下一个 天 文件 给予 这些 事情 次要的 提到 在 联系 和 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [stɔ:m] [rɪ'pɔ:ts] .
general storm reports .
一般的 风暴 报告 .

第二天的报纸在报道风暴概况时，对这些事情只是略作提及。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [ɪk'spləʊz(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]
It seems that the great lightning flash and deafening explosion which followed
它 似乎 那 这 伟大的 闪电 闪光 和 震耳欲聋 爆炸 哪个 随后
[ðə; ði] ['fedərəl] [hɪl] [ə'kʌrəns] [wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)n][mɔ:(r)] [trə'mendəs] ['fɑ:ðə(r)] [i:st] ,
the Federal Hill occurrence were even more tremendous farther east ,
这 联邦 爬坡道 发生 是 甚至 更多的 巨大的 更远 东方 ,
似乎在联邦山事件之后出现的强烈闪电和震耳欲聋的爆炸声， 在更东边的地方显得更加猛烈。

[weə(r)] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)]['fi:tə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['nəʊtɪst] .
where a burst of the singular fetor was likewise noticed .
在哪里 一个 爆裂 的 这 单数 臭味 曾是 同样地 注意到 .

那里也同样注意到了一种独特的恶臭爆发。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz][məʊst] [mɑ:kt] ['əʊvə(r)] ['kɒlɪdʒ] [hɪl] ,
The phenomenon was most marked over College Hill ,
这 现象 曾是 最多 标记 超过 大学 爬坡道 ,
这种现象在学院山一带最为明显。

[weə(r)] [ðə; ði] [kræʃ] [ə'weɪkt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd][led][tu:; tə][ə; eɪ] [br'wɪldəd]
where the crash awakened all the sleeping inhabitants and led to a bewildered
在哪里 这 碰撞 醒来 全部 这 睡眠 居民 和 引领 到 一个 困惑
[raʊnd] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪ](ə)n] .
round of speculations .
圆形的 的 猜测 .

坠机事件惊醒了所有熟睡的居民，引发了一连串令人困惑的猜测。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'weɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'nɒmələs] [bleɪz] [ɒv; əv]
Of those who were already awake only a few saw the anomalous blaze of
的 那些 WHO 是 已经 醒 仅有的 一个 很少 锯 这 异常的 火焰 的
[laɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
light near the top of the hill ,
光 靠近 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

那些已经醒来的人中，只有少数人看到了山顶附近那道异常的光芒。

[ɔ:(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['ʌpwəd] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [stript] [ðə; ði] [li:vz]
or noticed the inexplicable upward rush of air which almost stripped the leaves
或者 注意到 这 无法解释的 向上 匆忙 的 空气 哪个 几乎 脱衣舞 这 树叶
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]['blɑ:stɪd][ðə; ði][plɑ:nts][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] .
from the trees and blasted the plants in the gardens .
从 这 树木 和 炸毁 这 植物 在 这 花园 .

或者注意到一股无法解释的上升气流，几乎将树叶从树上吹落，吹倒了花园里的植物。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt][ðə; ði][ləʊn] , ['sʌd(ə)n] ['laɪtnɪŋ] - [bəʊlt][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk]
It was agreed that the lone , sudden lightning - bolt must have struck
它 曾是 同意 那 这 孤独 , 突然 闪电 - 螺栓 必须 有 击
['sʌmwɛə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
somewhere in this neighborhood ,
某处 在 这 邻里 ,

大家一致认为，那道突然出现的孤立闪电必定击中了附近某个地方。

[ðəʊ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['straɪkɪŋ] [kʊd; kəd] ['ɑ:ftəwəd] [bi:; bi] [faʊnd] .
though no trace of its striking could afterward be found .
尽管 不 痕迹 的 它是 引人注目 可以 之后 是 成立 .

虽然事后却找不到任何袭击的痕迹。

[ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði][tɔ:; taʊ][ˈəʊmɪgə] [frəˈtɜ:nəti] [haʊs] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [grəʊˈtesk] [ænd; ənd]
A youth in the Tau Omega fraternity house thought he saw a grotesque and
一个 青年 在 这 陶 欧米茄 兄弟会 房子 想法 他 锯 一个 怪诞 和
[ˈhɪdiəs] [mæs] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [flæʃ] [bɜ:st] ,
hideous mass of smoke in the air just as the preliminary flash burst ,
可怕 大量的 的 抽烟 在 这 空气 只是 作为 这 初步的 闪光 爆裂 ;
陶欧米伽兄弟会宿舍里的一名青年在最初的闪光爆发时，似乎看到空中出现了一团怪诞可怕的烟雾。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [hæz; hæz][nɒt] [bi:n] [ˈverɪfaɪd] .
but his observation has not been verified .
但 他的 观察 有 不是 到过 已验证 .
但他的观察结果尚未得到证实。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [əbˈzɜ:rvər] , [haʊˈevə(r)] ,
All of the few observers , however ,
全部 的 这 很少 观察员 , 然而 ,
然而，所有少数观察员都

[əˈgri:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [gʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]
agree as to the violent gust from the west and the flood of
同意 作为 到 这 暴力 阵风 从 这 西方 和 这 洪水 的
[ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [stentʃ] [wɪtʃ] [priˈsi:d, pri-][ðə; ði] [brɪˈleɪtɪd] [strəʊk] ;
intolerable stench which preceded the belated stroke ;
无法容忍 恶臭 哪个 之前 这 迟到的 中风 ;
同意关于西边猛烈的狂风和之后那股令人难以忍受的恶臭的说法；

[waɪlst] [ˈeɪvɪdəns] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)ri] [bɜ:nd] [ˈəʊdə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɪz] [ˈi:kwəli]
whilst evidence concerning the momentary burned odor after the stroke is equally
而 证据 有关 这 瞬间 烧伤 气味 后 这 中风 是 同样地
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .
关于中风后短暂出现的烧焦气味的证据同样普遍。

[ðɪ:z] [pɔɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈskʌst] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈprɒbəb(ə)l] [kəˈnekʃn]
These points were discussed very carefully because of their probable connection
这些 积分 是 讨论 非常 小心 因为 的 他们的 可能 联系
[wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [bleɪk] .
with the death of Robert Blake .
和 这 死亡 的 罗伯特 布莱克 .
由于这些要点可能与罗伯特·布莱克的死有关，因此我们非常仔细地讨论了这些要点。

[ˈstjuːdnts] [ɪn][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [ˈdeltə] [haʊs] , [hu:z] [ˈʌpə(r)][rɪə(r)] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [ˈɪntu:] [bleɪks]
Students in the Psi Delta house , whose upper rear windows looked into Blake's
学生 在 这 磅/平方英寸 三角洲 房子 , 谁 上 后部 视窗 看起来 进入 布莱克的
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,
Psi Delta兄弟会宿舍楼上后窗正对着布莱克书房的学生们，

[ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [blɜ:d] [waɪt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwestwəd] [ˈwɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
noticed the blurred white face at the westward window on the morning of the
注意到 这 模糊 白色的 脸 在 这 向西 窗户 在 这 早晨 的 这
9th ,
9th ,
9th ,
9日清晨，我注意到西窗边有一张模糊的白色面孔。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and wondered what was wrong with the expression .
和 想知道 什么 曾是 错误的 和 这 表达 .
并想知道这个表达方式有什么问题。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zi](ə)n] [ðæt] ['i:vniŋ] , [ðeɪ] [felt] ['wʌrɪd] ,
When they saw the same face in the same position that evening , they felt worried ,
什么时候 他们 锯 这 相同的 脸 在 这 相同的 位置 那 晚上 , 他们 毛毡 担心 ,
当晚, 当他们看到同一张脸出现在同样的位置时, 他们感到担忧。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪts] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] .
and watched for the lights to come up in his apartment .
和 观看 为了 这 灯 到 来 向上 在 他的 公寓 .
然后他看着公寓里的灯亮了起来。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['da:kənd] [flæt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][ə; eɪ]
Later they rang the bell of the darkened flat , and finally had a
之后 他们 响铃 这 钟 的 这 变暗 平坦的 , 和 最后 有 一个
[pə'li:smən] [fɔ:s] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
policeman force the door .
警察 力量 这 门 .
后来他们按响了那间漆黑公寓的门铃, 最后还是让警察破门而入。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['bɒdi] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The rigid body sat bolt upright at the desk by the window ,
这 死板的 身体 卫星 螺栓 直立 在 这 桌子 经过 这 窗户 ,
那具刚体笔直地立在窗边的桌子上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [sɔ:] [ðə; ði] ['glɑ:si] , ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rkz][ɒv; əv]
and when the intruders saw the glassy , bulging eyes , and the marks of
和 什么时候 这 入侵者 锯 这 玻璃状 , 凸起 眼睛 , 和 这 标记 的
[stɑ:k] ,
stark ,
斯塔克 ,
当入侵者看到那双呆滞凸出的眼睛, 以及清晰可见的伤痕时,

[kən'vʌlsɪv] [fraɪt] [ɒn][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['fi:tʃəz] , [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ɪn] ['sɪkənd] [dɪs'meɪ] .
convulsive fright on the twisted features , they turned away in sickened dismay .
痉挛 惊吓 在 这 扭曲 特征 , 他们 转向 离开 在 恶心 沮丧 .
他们扭曲的脸上露出惊恐万分的表情, 厌恶地转过身去。

['ʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] ['kɔ:rənərz] [fɪ'zi](ə)n] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
Shortly afterward the coroner's physician made an examination , and despite the
不久 之后 这 验尸官 医生 制成 一个 考试 , 和 尽管 这
[ʌn'brəʊkən] ['wɪndəʊ] [rɪ'pɔ:ɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ʃɒk] ,
unbroken window reported electrical shock ,
未破 窗户 据报道 电气 震惊 ,
随后不久, 验尸官的医生进行了检查, 尽管窗户没有破损, 但报告称死者曾遭受电击。

[ɔ:(r)] ['nɜ:vəs] ['ten](ə)n] [ɪn'dju:st] [baɪ][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [deθ] .
or nervous tension induced by an electrical discharge , as the cause of death .
或者 紧张的 紧张 诱导 经过 一个 电气 释放 , 作为 这 原因 的 死亡 .
或因触电引起的神经紧张导致死亡。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [ɪk'spreɪ](ə)n] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [ɔ:ltə'geðə(r)] ,
The hideous expression he ignored altogether ,
这 可怕 表达 他 忽略 共 ,
他完全无视了那可怕的表情。

['di:mɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ʃɒk] [æz; əz] [ɪk'spiəriənst] [baɪ]
deeming it a not improbable result of the profound shock as experienced by
认为 它 一个 不是 不太可能 结果 的 这 深刻的 震惊 作为 经验丰富的 经过
[ə; eɪ][pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æb'nɔ:m(ə)l][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ænd; ənd] [ʌn'bælənst] [ɪ'mouʃnz] .
a person of such abnormal imagination and unbalanced emotions .
一个 人 的 这样的 异常 想像力 和 不平衡 情绪 .
认为这对于一个想象力异常丰富、情绪失衡的人来说, 是遭受巨大冲击后可能产生的后果。

[hiː; hi] [di'djuːst] [ðiːz] ['lætə(r)] ['kwɒlətɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] , ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts]
He deduced these latter qualities from the books , paintings , and manuscripts
他 推断 这些 后者 品质 从 这 图书 , 绘画 , 和 手稿
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
found in the apartment ,
成立 在 这 公寓 ,

他从公寓里发现的书籍、绘画和手稿中推断出了这些后两种特质。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['blaɪndli] [skrɔːl] ['entris] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ɒn][ðə; ði][desk] .
and from the blindly scrawled entries in the diary on the desk .
和 从 这 盲目地 潦草的 条目 在 这 日记 在 这 桌子 .
以及桌上日记本上潦草的字迹。

[bleɪk] [hæd; həd] [prə'lɒŋd] [hɪz; ɪz] ['frenzɪd] ['dʒɒtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
Blake had prolonged his frenzied jottings to the last ,
布莱克 有 延长 他的 丧心病狂 笔记 到 这 最后的 ,
布莱克一直疯狂地写作到最后一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] - ['pɔɪntɪd] ['pens(ə)l][wɒz; wəz] [faʊnd] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spæz'mɒdɪkli]
and the broken - pointed pencil was found clutched in his spasmodically
和 这 破碎的 - 尖 铅笔 曾是 成立 紧握 在 他的 间歇性地
[kən'træktɪd] [raɪt] [hænd] .
contracted right hand .
合同 正确的 手 .

那支断尖的铅笔被发现紧紧地握在他痉挛般收缩的右手中。

[ðə; ði] ['entris] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [dis'dʒɔɪntɪd] , [ænd; ənd]
The entries after the failure of the lights were highly disjointed , and
这 条目 后 这 失败 的 这 灯 是 高度 脱节的 , 和
['ledʒəb(ə)l]['əʊnli][ɪn] [pɑːt] .
legible only in part .
清晰易读 仅有的 在 部分 .

灯光故障后的记录非常零散，只有部分内容可以辨认。

[frɒm; frəm][ðəm; ðəm]['sɜːt(ə)n] [ɪn'vestəˌɡetər] [hæv; həv] [drɔːn] [kən'klʊzənz] ['dɪfə] ['ɡreɪtli] [frɒm; frəm]
From them certain investigators have drawn conclusions differing greatly from
从 他们 肯定 调查人员 有 绘制 结论 不同 非常 从
[ðə; ði][mə'tɪəriə'lɪstɪk] [ə'fɪ(ə)l] ['vɜːdɪkt] ,
the materialistic official verdict ,
这 物质主义 官方的 判决 ,

一些调查人员从中得出的结论与官方的唯物主义结论大相径庭。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪ(ə)n][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] .
but such speculations have little chance for belief among the conservative .
但 这样的 猜测 有 小的 机会 为了 信仰 之中 这 保守的 .
但保守派人士不太可能相信这种推测。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['θiərɪsts] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [helpt] [baɪ][ðə; ði]['æk(ə)n][ɒv; əv]
The case of these imaginative theorists has not been helped by the action of
这 案件 的 这些 富有想象力的 理论家 有 不是 到过 帮助 经过 这 行动 的
[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['dɒktə(r)]['dekstə(r)] ,
superstitious Doctor Dexter ,
迷信的 医生 德克斯特 ,

迷信的德克斯特医生的行为对这些富有想象力的理论家们的处境并没有起到任何帮助。

[hu:] [θru:] [ðə; ði][ˈkjʊəriəs][bɒks][ænd; ənd][ˈæŋg(ə)ld] [stəʊn] — [æŋ; əŋ][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈsɜ:t(ə)nli] [self] -
who threw the curious box and angled stone — an object certainly self -
WHO 扔 这 好奇的 盒子 和 倾斜的 石头 — 一个 目的 当然 自己 -
[ˈluːmɪnəs] [æz; əz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈwɪndəʊləs] [ˈsti:pl] [weə(r)] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] — [ˈɪntu:]
luminous as seen in the black windowless steeple where it was found — into
发光的 作为 已见 在 这 黑色的 无窗 尖顶 在哪里 它 曾是 成立 — 进入
[ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈtʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌnærəˈgænsɪt] [beɪ] .
the deepest channel of Narragansett Bay .
这 最深处 渠道 的 纳拉甘西特 湾 .

是谁将这个奇特的盒子和倾斜的石头——从发现它的黑色无窗尖塔中可以看到，这个物体肯定是自发光的——扔进了纳拉甘西特湾最深的航道。

[ɪkˈsesɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][nɪʊəˈrɒtɪk] [ˌʌnˈbæləns] [ɒn] [bleɪks] [pɑ:t] ,
Excessive imagination and neurotic unbalance on Blake's part ,
过多的 想像力 和 神经质 不平衡 在 布莱克的 部分 ,
布莱克想象力过于丰富，且存在神经质的失衡。

[ˈægrəvɛtɪd] [baɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ˈbaɪɡɒn] [kʌlt] [hu:z] [ˈstɑ:tlɪŋ] [ˈtreɪsɪs][hi:; hi][hæd; həd]
aggravated by knowledge of the evil bygone cult whose startling traces he had
加重 经过 知识 的 这 邪恶的 逝去的 邪教 谁 令人震惊 痕迹 他 有
[ˌʌnˈkʌvəd] ,
uncovered ,
裸露 ,
他因发现那个邪恶邪教令人震惊的踪迹而更加愤怒。

[fɔ:m] [ðə; ði] [ˈdɒmɪnənt] [ɪn,tɜ:prəˈteɪ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [ðəʊz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈfrenzɪd] [ˈdʒɒtɪŋz] .
form the dominant interpretation given those final frenzied jottings .
形式 这 主导的 解释 给定 那些 最终的 丧心病狂 笔记 .
形成对最后那些疯狂涂鸦的主流解释。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈentɪɪs] — [ɔ:(r)][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
These are the entries — or all that can be made of them .
这些 是 这 条目 — 或者 全部 那 能 是 制成 的 他们 .
这些就是参赛作品——或者说，这就是全部的参赛作品。

" [laɪts] [stɪl] [aʊt] — [mʌst; məst][bi:; bi][faɪv] [ˈmɪnɪts] [naʊ] .
" **Lights still out — must be five minutes now .**
" 灯 仍然 出去 — 必须 是 五 分钟 现在 .
“灯还关着——应该已经五分钟了。”

[ˈevrɪθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɒn] [ˈlaɪtnɪŋ] .
Everything depends on lightning .
一切 取决于 在 闪电 .
一切都取决于闪电。

- [gra:nt][,aɪ ˈti:] [wɪl] [ki:p] [ʌp] ! . . .
Yaddith grant it will keep up ! . . .
- 授予 它 将要 保持 向上 ! . . .
Yaddith 认为它会跟上! ...

[sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [si:m] [ˈbi:tlɪŋ] [θru:] [,aɪ ˈti:]
Some influence seems beating through it
一些 影响 似乎 殴打 通过 它
似乎有某种力量在影响着它.....

[reɪn] [ænd; ənd][ˈθʌndə(r)][ænd; ənd][wɪnd] [ˈdefn]
Rain and thunder and wind deafen
雨 和 雷 和 风 耳聋
暴雨、雷鸣、狂风震聋.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][maɪnd]
The thing is taking hold of my mind
这 事物 是 采取 抓住 的 我的 头脑

这件事一直萦绕在我的脑海里.....

" [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˈmeməri] .
" Trouble with memory .
" 麻烦 和 记忆 .

内存出现问题。

[aɪ] [si:] [θɪŋz] [aɪ][ˈnevə(r)] [nju:] [brɪfɔ:(r)] .
I see things I never knew before .
我 看 事物 我 绝不 知道 前 .

我看到了以前从未见过的事物。

[ˈʌðə(r)] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈgæləksɪz]
Other worlds and other galaxies
其他 世界 和 其他 星系

其他世界和其他星系.....

[dɑ:k]
Dark
黑暗的

黑暗的....

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [si:m] [dɑ:k][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [si:m] [laɪt]
The lightning seems dark and the darkness seems light
这 闪电 似乎 黑暗的 和 这 黑暗 似乎 光

闪电看起来阴暗，黑暗看起来光明.....

" [aɪ ˈti:] [ˈkænɒt] [bi;; bi][ðə; ði][ˈri:əl] [hɪl] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] [ðæt][aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] - [ˈdɑ:knəs] .
" It cannot be the real hill and church that I see in the pitch - darkness .
" 它 不能 是 这 真实的爬坡道 和 教会 那 我 看 在 这 沥青 - 黑暗 .

“我在漆黑的夜里看到的，不可能是真正的山丘和教堂。”

[mʌst; məst][bi;; bi] [ˈretɪnl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [left][baɪ] [ˈflæʃɪz] .
Must be retinal impression left by flashes .
必须 是 视网膜 印象 左边 经过 闪光灯 .

一定是闪光灯在视网膜上留下的印记。

[ˈhev(ə)n] [grɑ:nt][ðə; ði][ɪˈtæljənz][ɑ:(r); ə(r)][aʊt] [wɪð] [ðeə(r)][ˈkænd(ə)ls] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [stɒps] !
Heaven grant the Italians are out with their candles if the lightning stops !
天堂 授予 这 意大利人 是 出去 和 他们的 蜡烛 如果 这 闪电 停止 !

但愿意大利人已经拿出蜡烛，闪电才会停止！

" [wɒt] [eɪ ˈem][aɪ][əˈfreɪd][ɒv; əv] ?
" What am I afraid of ?
" 什么 是 我 害怕的 的 ?

我到底在害怕什么？

[ɪz][aɪ ˈti:][nɒt][æn; ən][ˈævəta:(r)][ɒv; əv] [ˌnjɑ:rləˈθoʊtɛp] ,
Is it not an avatar of Nyarlathotep ,
是 它 不是 一个 头像 的 奈亚拉托提普 ,

这不是奈亚拉托提普的化身吗？

[hu:] [ɪn] [ænˈti:k] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊɪ] [kɛm] [ˈi:v(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][mæn] ?
who in antique and shadowy Khem even took the form of man ?
WHO 在 古董 和 阴暗的 克姆 甚至 采取 这 形式 的 男人 ?

在古老而神秘的克姆，究竟有谁会化身为人呢？

[ai][rɪ'membə(r)] [jʌgəθ] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['dɪstənt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [vɔɪd] [ɒv; əv]
I remember Yuggoth , and more distant Shaggai , and the ultimate void of
我 记住 尤格斯 , 和 更多的 遥远 - , 和 这 最终的 空白 的
[ðə; ði] [blæk] ['plænɪts]
the black planets : : : :
这 黑色的 行星

我记得尤格斯，更遥远的沙盖，以及黑色星球的终极虚空.....

" [ðə; ði] [lɒŋ] ,
" **The long** ,
" 这 长的 ,

“漫长的，

[ˈwɪŋɪŋ] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] . . . ['kænɒt] [krɒs] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [laɪt] . . . [ɑːr 'iː] -
winging flight through the void . . . cannot cross the universe of light . . . re -
翅膀 航班 通过 这 空白 . . . 不能 又 这 宇宙 的 光 . . . 关于 -
[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌtræpɪzə(ʊ)'hiːdrən; -hed-] . . . [send][aɪ 'tiː]
created by the thoughts caught in the Shining Trapezohedron . . . send it
创建 经过 这 想法 捕捉 在 这 灼灼 梯形体 . . . 发送 它
[θruː] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [ə'bis] [ɒv; əv] ['reɪdiəns]
through the horrible abysses of radiance : : : :
通过 这 可怕 深渊 的 辐射

飞翔于虚空.....无法穿越光明的宇宙.....由闪耀的梯形体中捕获的思想所重塑.....将它送入可怕的光辉深渊.....

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bleɪk] — ['rɒbət] ['hæɪrɪs(ə)n] [bleɪk] [ɒv; əv] - [iːst] [næp] [stri:t] , [mɪl'wɔːki] ,
" **My name is Blake — Robert Harrison Blake of 620 East Knapp Street , Milwaukee ,**
" 我的 姓名 是 布莱克 — 罗伯特 哈里森 布莱克 的 - 东方 克纳普 街道 , 密尔沃基 ,
[wɪs'kɒnsɪn]
Wisconsin : : : :
威斯康星州

“我叫布莱克——罗伯特·哈里森·布莱克，住在威斯康星州密尔沃基市东克纳普街620号.....”

[ai][eɪ 'em][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt]
I am on this planet : : : :
我 是 在 这 行星

我身处这个星球.....

" [ə'zæθɒθ] [hæv; həv] ['mɜːsi] !
" **Azathoth have mercy !**
" 阿扎托斯 有 怜悯 ！

“阿撒托斯，怜悯我吧！ ”

— [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['flæʃɪz] — ['hɒrəb(ə)l] — [ai][kæn; kən] [siː] ['evrɪθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
— **the lightning no longer flashes — horrible — I can see everything with a**
— 这 闪电 不 更长 闪光灯 — 可怕 — 我 能 看 一切 和 一个
['mɒnstrəs] [sens] [ðæt] [ɪz][nɒt] [saɪt] — [laɪt] [ɪz][dɑːk] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪz] [laɪt] . . .
monstrous sense that is not sight — light is dark and dark is light . . .
滔天 感觉 那 是 不是 视线 — 光 是 黑暗的 和 黑暗的 是 光 . . .

闪电不再闪耀——太可怕了——我能用一种非视觉的怪异感觉看到一切——光明即黑暗，黑暗即光明.....

[ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪl] . . .
those people on the hill : : :
那些 人们 在 这 爬坡道 . . .

山上的那些人.....

[gɑːd] . . . ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [tʃɑːms] . . .
guard . . . candles and charms : : :
警卫 . . . 蜡烛 和 魅力 . . .

守卫.....蜡烛和护身符.....

[ðeə(r)] [pri:sts]
their priests
他们的 神父

他们的牧师.....

" [sens] [ɒv; əv] ['distəns] [gɒn] — [fɑ:(r)][ɪz][niə(r)][ænd; ənd][niə(r)][ɪz][fɑ:(r)] .
" **Sense of distance gone — far is near and near is far .**
" 感觉 的 距离 已消失 — 远的 是 靠近 和 靠近 是 远的 .

“距离感消失了——远即近，近即远。”

[nəʊ] [lait] — [nəʊ] [glɑ:s] — [si:] [ðæt] ['sti:pl] — [ðæt] ['taʊə(r)] — ['windəʊ] — [kæn; kən][hiə(r)] —
No light — no glass — see that steeple — that tower — window — can hear —
不 光 — 不 玻璃 — 看 那 尖顶 — 那 塔 — 窗户 — 能 听到 —
['rɒdərik] ['ʌʃə(r)] — [ei 'em][mæd][ɔ:(r)]['gəʊɪŋ][mæd] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['stɜ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn]
Roderick Usher — am mad or going mad — the thing is stirring and fumbling in
罗德里克 亚瑟 — 是 疯狂的 或者 去 疯狂的 — 这 事物 是 搅拌 和 笨拙 在
[ðə; ði]['taʊə(r)] — [ai][ei 'em][ai 'ti:][ænd; ənd][ai 'ti:][ɪz][ai] — [ai] [wɒnt] [tu:; tə][get] [aʊt] . . . [mʌst; məst][get]
the tower — I am it and it is I — I want to get out . . . must get
这 塔 — 我 是 它 和 它 是 我 — 我 想 到 得到 出去 . . . 必须 得到
[aʊt][ænd; ənd]['ju:nɪfaɪ][ðə; ði] ['fɔ:sɪz]
out and unify the forces
出去 和 统一 这 力量

没有光——没有玻璃——看见那尖顶——那座塔——窗户——能听见——罗德里克·厄舍——我疯了，或者快疯了——塔
里有东西在翻腾、摸索——我就是它，它就是我——我想出去.....必须出去，统一各方力量.....

[ai 'ti:] [nəʊz] [weə(r)][ai][ei 'em]
It knows where I am
它 知道 在哪里 我 是

它知道我在哪里.....

" [ai][ei 'em] ['rɒbət] [bleɪk] , [bʌt; bət][ai] [si:] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
" **I am Robert Blake , but I see the tower in the dark .**
" 我 是 罗伯特 布莱克 , 但 我 看 这 塔 在 这 黑暗的 .

“我是罗伯特·布莱克，但我能在黑暗中看到那座塔。”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['əʊdə(r)] . . . ['sensɪz] [træns'fɪgjəd] . . . ['bɔ:dɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['taʊə(r)]
There is a monstrous odor . . . senses transfigured . . . boarding at that tower
那里 是 一个 滔天 气味 . . . 感官 变形 . . . 登机 在 那 塔
['windəʊ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wei]
window cracking and giving way
窗户 裂纹 和 给予 方式

一股令人作呕的气味.....感官扭曲.....塔楼窗户上的木板裂开，最终坍塌.....

. . . .
Iä
雅

伊耶...

[ŋɑ:i:]
ngai
ngai

ngai ...

[ɪg]
ygg
ygg

ygg....

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ ˈti:] — ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] — [hel] - [wɪnd] — ['taɪtən][blɜː(r)] — [blæk] [wɪŋz] — [jɒg] - ['soʊθɑːθ]
" **I see it — coming here — hell - wind — titan blur — black wings — Yog - Sothoth**
" 我 看 它 — 未来 这里 — 地狱 - 风 — 泰坦 模糊 — 黑色的 翅膀 — 瑜伽 - 索托斯
[seɪv] [ˌem ˈi:] — [ðə; ði] [θri:] - [ləʊbd] ['bɜːnɪŋ] [aɪ] "
save me — the three - lobed burning eye "
节省 我 — 这 三 - 裂片状的 燃烧 眼睛 "
“我看到了——它正朝这里而来——地狱之风——泰坦的模糊身影——黑色的翅膀——尤格·索托斯救救我——那三瓣燃
烧的眼睛.....”

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

